Über den verbalen Wortschatz in Sir Thomas Malorys Roman „Le Morte Darthur".

Inaugural-Dissertation

zur Erlangung der Doktorwürde

der Hohen Philosophischen Fakultät der Königlichen Universität Marburg

vorgelegt von

Charlotte Fromm

aus Kötzschenbroda (Kgr. Sachsen).

Marburg a. L. 1914

Druck von Robert Noske, Borna-Leipzig

Großbetrieb für Dissertationsdruck.

Von der Philosophischen Fakultät der Universität Marburg
angenommen am 16. Mai 1914.

Berichterstatter: Professor Dr. Viëtor.

Meinem Vater und dem
Andenken meiner Mutter.

Inhaltsverzeichnis.

Seite

Vorwort . . . . . 1— 3

Teil I.

Das etymologisch geordnete Verzeichnis des untersuchten verbalen Wortschatzes.

1. Verben ae. und vermutlich ae. Ursprungs . . . . . 4— 44
2. Verben an. und vermutlich an. Ursprungs . . . . . 45— 49
3. Verben vermutlich d. Ursprungs 45
4. Verben f. und vermutlich f. Ursprungs . . . . . 49— 81
5. Verben l. und vermutlich l. Ursprungs . . . . . 81— 82
6. Verben dunklen Ursprungs . . . . . 82— 83

Teil II.

Über die sprachgeschichtliche und stilistische Bedeutung des untersuchten verbalen Wortschatzes.

1. Sprachgeschichtliche Bedeutung:
   a) Übernommene Ausdrücke . . . . . 84— 94
   b) Zum ersten, bezw. einzigen Mal auftretende Ausdrücke:
      α) Rückblick und
      β) Ausblick.
2. Stilistische Bedeutung: Verhältnis der Wortwahl zu Inhalt und Form des Werkes . . . . . 95—103

Schluß 103

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/IA41556025_0041

Literaturverzeichnis.

I. Literaturgeschichte.

Dictionary of National **Biography,** edited by Sidney Lee. Bd. 35. London 1893.

Brandl, Alois, Geschichte der mittelenglischen Literatur. P.Gr. II[1] p. 609 bis 718.

ten Brink, Bernhard, Geschichte der englischen Literatur. Berlin 1889.

Chambers's Cyclopædia of English Literature. London & Edinburg 1901.

The **Cambridge History** of English Literature. Bde. 1 u. 2. Cambr. 1907/08.

Hudson, William Henry, an Outline History of English Literature. London 1913.

Lang, Andrew, History of English Literature. London 1912.

Lee, Sidney, The French Renaissance in England. Oxford 1910.

Jusserand, J. J., A Literary History of the English People:
From the Renaissance to the Civil War. London 1906.
From the Origins to the Renaissance. 2. Aufl. London 1907.

Jusserand, J. J., English Wayfaring Life in the Middle Ages (XIVth c.) transl. from the French by Lucy T. Smith. London 1889.

Schofield, William Henry, English Literature. London 1906.

Taine, Hippolyte, Histoire de la Littérature anglaise. Paris 1863/64.

Warton, Thomas, History of English Poetry from the 12th to the Close of the 16th Century. Ed. Hazlitt. London 1871.

Wülker, Richard, Geschichte der englischen Literatur. 2. Aufl. Bd. 1. Leipzig und Wien 1906.

II. Sprachgeschichte.

1. Wörterbücher.

Englisch.

Fowler, H. W. und F. G., Concise Oxford Dictionary of Current English. Adapted from the Oxford Dictionary. Clarendon Press. Frowde. Oxford 1911.

Grieb, Chr. Fr., Englisch-deutsches und deutsch-englisches Wörterbuch mit besonderer Rücksicht auf Aussprache und Etymologie, neubearbeitet und vermehrt von Arnold Schröer. 2 Bde. 11. Aufl. (2. unveränderte Aufl. der Neubearbeitung.) Berlin-Schöneberg [1904] 1907.

Halliwell, J. O., Dictionary of Archaic and Provincial Words from the 14th Century. 2 Bde. 3. Aufl. London 1855. [Mit Vorsicht zu benützen!]

Murray, James A. H., New English Dictionary on Historical Principles. Oxford 1888ff. A—R, S—Sauce, Sauce-Alone—Scouring, Scouring—Sedum, See—Senatory, Si—Simple, Simple—Sleep, Sleep—Sniggle, Sniggle—Sorrow, Sorrow—Speech, T—Tealt, Tealt—Tombac, Team—Tezkere, Th—Thyzle.

Roget, P. M., Thesaurus of English Words and Phrases. London 1904.
Skeat, W. W., Etymological Dictionary of the English Language. Neue, verbesserte Aufl. Clarendon Press. Frowde 1911.
Stratmann-Bradley, Middle-English Dictionary. Oxford 1891.
Webster, New International Dictionary of the English Language. London 1911.

Französisch.

Godefroi, Frédéric, Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IXe au XVe siècle. Paris 1881.
Hatzfeld, Adolphe, **Darmsteter,** Arsène, Dictionnaire générale de la langue française du commencement du XVIIe siècle jusqu'à nos jours. 2 Bde. Librairie Charles Delagrave. Paris 1895—1900.
Körting, Gustav, Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache. 3. Aufl. Paderborn 1908.
Littré, E., Dictionnaire de la langue française. Paris 1873.

Deutsch.

Kluge, Friedr., Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 7. verbesserte und vermehrte Aufl. Straßburg 1910.

2. Grammatiken.

Kaluza, Max, Historische Grammatik der englischen Sprache. Teil I Berlin-Schöneberg 1906, Teil II Berlin 1907.
Koch, C. Friedrich, Historische Grammatik der englischen Sprache. Bd. 3: Wortbildung. 2. Aufl. von B. Wülker besorgt. Cassel 1891.
Morsbach, Lorenz, Mittelenglische Grammatik. I. Halle 1896.
Sievers, Eduard, Angelsächsische Grammatik. Halle 1898.

3. Sprachgeschichtliche Werke und Abhandlungen.

a)

Jespersen, Otto, Growth and Structure of the English Language. Leipzig 1905.
Oliphant, T. L. Kington, The Old and Middle English. London 1878.
Oliphant, T. L. Kington, The New English. London 1886.
Skeat, W. W., Principles of English Etymology. Oxford 1887, 1891.

b)

Behrens, Dietrich, Beiträge zur Geschichte der französischen Sprache in England. Fz. St. V. 2. Heilbronn 1886.
Björkman, E., Scandinavian Loan-words in M.E. Studien zur englischen Philologie Heft 11 p. 193—360. Halle 1902.
Dellit, Otto, Über lateinische Elemente im Mittelenglischen. Marburger Diss. 1905.
Heck, Casimir C., Zur Geschichte der nicht germanischen Lehnwörter im Englischen. Berliner Diss. 1904.
Kellner, Leon, Abwechslung und Tautologie, zwei Eigentümlichkeiten des alt- und mittelenglischen Stiles. E. St. XX p. 1—24. Leipzig 1895.
Luick, K., Die fremden Bestandteile im englischen und im deutschen Wortschatze. Wissenschaftliche Beihefte zur Z. Spr. V. III. Reihe p. 70—82.
Mettig, Robert, Die französischen Elemente im Alt- und Mittelenglischen. E. St. 41 p. 177 ff.
Rudolf, Ernst, Die englische Orthographie von Caxton bis Shakespeare. Marburger Diss. 1904.

Schwarz, W., Studien über die aus dem Lateinischen entlehnten Zeitwörter der englischen Sprache. Straßburger Diss. 1903.
Skeat, W. W., Provençal Words in English. Mod. Lang. Rev. I p. 283—285.
Trench, Rich. Chevenix, English Past and Present. London 1881.
Windisch, H., Zur Theorie der Mischsprachen und Lehnwörter. Bericht über die Verhandlungen der Kgl. Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse 1897.

4. Stilistik.

Elster, Ernst, Prinzipien der Literaturwissenschaft. Bd. I. Halle 1897. Bd. II: Stilistik. Halle 1911.
Gardiner, J. H., Manual of Composition and Rhetoric by J. H. Gardiner, G. L. Kittredge & S. L. Arnold. Boston, New-York, Chicago, London.
Minto, William, Manual of English Prose. London 1886.

5. Über einzelne Schriftsteller.

a)

ten Brink, Bernh., Chaucers Sprache und Verskunst. Leipzig 1899.
Fife, R. H., Wortschatz des englischen Maundeville nach der Version der Cotton-Handschrift. Leipziger Diss. 1902.
Henschel, Friedr. H., Darstellung der Flexionslehre in John Barbour's Bruce. Ein Beitrag zur Kenntnis des Altschottischen. Leipziger Diss. 1886.
Remus, H., Untersuchungen über den romanischen Wortschatz Chaucers. Göttinger Diss. 1903. Teil I der vollständigen Arbeit. (Stud. z. engl. Phil. Bd. 14.)
Tiete, Georg, John Gowers Confessio Amantis. I. Lexikalisches. Breslauer Diss. 1889.

b) Über W. Caxton:

Faltenbacher, Hans, Die romanischen, speziell französischen und lateinischen (bezw. latinisierten) Lehnwörter bei Caxton. Münchner Diss. 1906.
Kellner, Leon, Caxton's Syntax and Style. Appendix to the Transactions of the Philological Society. 1888/90.
Römstedt, H., Die englische Schriftsprache bei Caxton. Gekrönte Preisschrift. Göttingen 1891.

c) Über Sir Thomas Malory:

Baldwin, Charles S., The Inflections and Syntax of the Morte Darthur of Sir Thomas Malory. Boston 1894.
Baldwin, Charles S., The Verb in the Morte Darthur. Mod. Lang. Not. X. 1892.
Bruce, J. D., The Middle-Engl. Metrical Romance "Le Morte Darthur": its Sources, and its Relations to Sir Thomas Malory's "Morte Darthur". Anglia 23 p. 67—100, Anglia 30 p. 209—216.
Schüler, Meier, Sir Thomas Malorys „Le Morte Darthur" und die englische Arthurdichtung des 19. Jahrhunderts. Straßburger Diss. 1900.
Sommer, H. Oskar, Le Morte Darthur by Sir Thomas Malory: Bd. I: Text. London 1889. Bd. II: Einleitung. London 1890. Bd. III: Über die Quellen nebst einem Introductory Essay von Andrew Lang. London 1891.
Thistlethwaite, G. P., Über die Sprache in Tennysons „Idylls of the King" in ihrem Verhältnis zu Malory und Mabinogion. Anglia 23 (4) p. 473—515.
Walther, Marie, Malorys Einfluß auf Spensers Faerie Queene. Heidelberger Diss. 1898.

Zeichen und Abkürzungen.

I.

ae. = altenglisch.
me. = mittelenglisch.
ne. = neuenglisch.
ws. = westsächsisch.
ahd. = althochdeutsch.
ndd. = niederdeutsch.
mndd. = mittelniederdeutsch.
an. = altnordisch.
n. = nordisch.
f. = französisch.
af. = altfranzösisch.
anf. = altnordfranzösisch.
normf. = normannisch-französisch.
l. = lateinisch.
ml. = mittellateinisch.

II.

N.E.D. = New English Dictionary.
C.O.D. = Concise Oxford Dictionary.

III.

sb. = Substantiv.
adj. = Adjektiv.
v. = Verb.
part. praes. = Participium Praesentis.
part. perf. = Participium Perfecti.
pass. = Passiv.
pers. = Person.
refl. = Reflexiv.
tr. = Transitiv.
intr. = Intransitiv.

---

pers. konstr. = persönlich konstruiert.
unpers. konstr. = unpersönlich konstruiert.
st. = stark.
schw. = schwach.
vgl. = vergleiche.

---

o., o.'s = one, one's.
s. o. = some one.
s. th. = something.

IV.

† = nicht vor Malory belegt.
[] = nur bei Malory belegt.
* = nicht belegt.

V.

a. F. v. = angepaßte Form von ...
c. = circa.
der. = abgeleitet.

VI.

arch. = Archaismus.
lit. = Buchausdruck.
obs. = veralteter Ausdruck.
poet. = dichterischer Ausdruck.

Vorwort.

Die vorliegende Arbeit gründet sich auf mein Studium des Wortschatzes in dem mittelenglischen Roman „Le Morte Darthur", den Sir Thomas Malory um das Jahr 1470 niederschrieb und William Caxton 1485 durch den Druck der Öffentlichkeit übergab. Das Buch fand begeisterte Aufnahme und gehörte im 15. und 16. Jahrhundert zu den am meisten gelesenen Werken. Unter diesen Umständen konnte z. B. Roger Ascham, der sittenstrenge Pädagog unter der Regierung der Königin Elisabeth, die vorwurfsvolle Äußerung tun, daß Malorys Roman Gottes Wort am Hofe verdrängt hätte, eine Behauptung, welche wir in seinem „Scholemaster" antreffen.[1])

Edmund Spenser dagegen schätzte „Le Morte Darthur" sehr hoch, und seine berühmte Dichtung „The Faerie Queene" verrät den Einfluß des Werkes.[2])

Nicht minder anregend und fördernd wirkte Malory auf hervorragende Schriftsteller späterer Epochen ein. Sir Walter Scott zählte jenen Roman zu den besten der Weltliteratur. Einzelne Episoden daraus verwerteten z. B. William Morris, Matthew Arnold, A. Charles Swinburne.[3])

Den ganzen Stoff künstlerisch zu gestalten, dies unternahm Alfred Tennyson in seinen „Idylls of the King". Während sie alle zunächst der Inhalt fesselte, konnten oder wollten sie sich — vor allem Tennyson — dem Einfluß der sprachlichen Darstellung nicht entziehen.[4])

Inhalt und Form stehen in so enger Beziehung zueinander, daß sie beide zusammen Malorys Werk die Stellung erobert und gesichert haben, welche es in der Geschichte der englischen Sprache und Literatur einnimmt.

---

[1]) Roger Ascham's Works, ed. by the Rev. Dr. Giles, Vol. III Book I, p. 159 Lond. 1864.

[2]) Marie Walther, Malorys Einfluß auf Spensers „Faerie Queene". Diss. Heidelberg 1898.

[3]) Meier Schüler, Sir Thomas Malorys „Le Morte Darthur" und die englische Arthurdichtung des 19. Jahrhunderts, Diss. Straßburg 1900.

[4]) G. P. Thistlethwaite, Über die Sprache in Tennysons „Idylls of the King" in ihrem Verhältnis zu Malory und Mabinogion, Anglia 23 p. 473—515.

Darum erachte ich auch die formale Seite des Romans einer Untersuchung wert. Ich habe meine Aufmerksamkeit nur dem Wortschatz zugewandt als einem Gebiet, welches der sprachlichen Darstellung das unentbehrliche Werkzeug liefert, und fühle mich um so mehr dazu berechtigt, als der Wortschatz in der literar-historischen Kritik, die sich auf einen allerdings durch sorgfältiges Lesen gewonnenen Gesamteindruck beschränken muß, wenn Einzeluntersuchungen fehlen, nur eine kurze, zusammenfassende Würdigung findet. Die, welche Dr. Sommers Ausgabe kennen, werden mir vielleicht entgegenhalten, das dort beigefügte Glossar gäbe darüber genügenden Aufschluß. Jedoch scheint mir trotz der etymologischen Angaben der Hauptzweck desselben zu sein, die Lektüre des Romans zu erleichtern; denn im Laufe meiner Arbeit hat sich die Ansicht E. Kölbings[1]) bestätigt, der einige wertvolle Ausdrücke, z. B. solche, die sich in den mittelenglischen Lexika noch nicht oder nur ganz vereinzelt finden, vermißt und meint, einen vollständigen Einblick in den Wortschatz des Denkmals gewähre das Glossar nicht. Manche ungenauen oder falschen Zitate müssen verbessert und einige Erläuterungen auf Grund neuerer Wortforschung revidiert werden. Fehlende etymologische Angaben bedürfen zum Teil der Ergänzung, unsichere der Bestimmung. Diese Behauptungen fußen auf meinem neu zusammengestellten Glossar und lassen sich leicht durch Vergleichen mit dem älteren Wortverzeichnis nachprüfen. Es werde mir deshalb erlassen, das Abweichende einzeln aufzuzählen.

Da es mir darauf ankommt, Malorys Wortvorrat und Wortgebrauch eingehend zu charakterisieren, weicht meine Darstellung des gesichteten Materials auch sonst von Sommers Glossar ab, indem ich möglichst alle Bedeutungen eines Ausdruckes anführe, deutlich voneinander abgrenze und durch Beispiele belege.

Eine andere Arbeit: „Die romanischen, speziell französischen und lateinischen (bezw. latinisierten) Lehnwörter bei Caxton“ von Hans Faltenbacher (Diss. München 1906) schließt Malorys „Morte Darthur“ nicht ein, so daß meine Untersuchung der romanischen bezw. lateinischen Lehnwörter, die einen Teil meiner Arbeit ausmacht, trotzdem nicht überflüssig ist.

Zweierlei hindert mich daran, meinen ursprünglichen Plan auszuführen, d. h. Malorys gesamten Wortschatz darzubieten und zu beurteilen. Das N. E. D., ohne welches meine Arbeit zu keinem befriedigenden Abschlusse gelangen würde, ist noch im Entstehen begriffen. Vollständig vor liegen die Bände A—R, teilweise erst S und T. Ferner ist das gesichtete Material zu solchem Umfang angewachsen, daß es über den Rahmen der vorliegenden Abhandlung weit hinaus-

[1]) E. St. 15 p. 427, Leipz. 1891.

gehen würde. So sehe ich mich gezwungen, im folgenden von einem mich besonders interessierenden Teile des Ganzen, nur von dem verbalen Wortschatz, Rechenschaft abzulegen, die Darstellung und Beurteilung des gesamten Materials jedoch für die Zukunft in Aussicht zu stellen.

Die Schranken, welche das unvollendete Wörterbuch von Murray noch nicht beseitigen kann, muß ich einhalten. Beim Lesen ähnlicher Arbeiten, deren Verfasser ihre Aufgabe mit Hilfe verschiedener Lexika vollständig zu lösen versuchten und in mehreren Fällen zu keinem sicheren, dauernden Ergebnis gelangten, habe ich eingesehen, warum Herr Professor Viëtor, mein verehrter Lehrer, mir dringend geraten hatte, unter den Umständen lieber auf Vollständigkeit zu verzichten. Auch dem Mangel kann nur in der Gesamtdarstellung abgeholfen werden. Innerhalb dieser Grenzen einen Einblick in Malorys verbalen Wortschatz zu gewähren, d. h. denselben, nach etymologischen Gesichtspunkten geordnet, anzuführen sowie nach Umfang und Inhalt zu bewerten, darin besteht der Plan meiner Arbeit. Auf dem von mir eingeschlagenen Wege bleiben manche Fragen lautlicher, grammatischer oder syntaktischer Art unbeantwortet, da sie Einzeluntersuchungen beanspruchen. Einige der Punkte erörtern Charles S. Baldwin und Leon Kellner.[1])

Auch andere Probleme, die zu umfangreich und wichtig sind, um hier angeschlossen zu werden, lasse ich ungelöst, z. B. den sprachlichen Anteil William Caxtons in „Le Morte Darthur“ oder die Abhängigkeit des Wortschatzes von den verschiedenen Quellen, eine Behandlung der Quellenfrage auf lexikalischer Grundlage. Die Schreibweise verrät Caxtons Hand. Ich unterwerfe sie daher keiner Prüfung.[2])

Im allgemeinen führe ich das Verb in der Orthographie an, welche es an der Belegstelle oder an der Mehrzahl derselben aufweist.

Im lexikalischen Teile charakterisiere ich jedes Wort durch kurze Angaben über den Ursprung, den ein- oder mehrdeutigen Sinn und das Auftreten des Verbs in den verschiedenen Bedeutungen vor, bei und nach Malory.

---

[1]) Charles S. Baldwin, The Inflections and Syntax of the Morte Darthur of Sir Thomas Malory, Boston 1894. The Verb in the Morte Darthur, Mod. Lang. Notes X 1892;

Leon Kellner, Caxton's Syntax and Style. Appendix to the Transactions of the Philological Society 1888/1890.

[2]) H. Römstedt, Die engl. Schriftsprache bei Caxton, gekrönte Preisschr. Göttingen 1891;

E. Rudolf, Die englische Orthographie von Caxton bis Shakespeare, Diss. Marburg 1904.

Das Glossar ausführlicher zu gestalten, erschien mir unwichtig, weil sich bei der Beurteilung Gelegenheit bietet, auf jene kurzen Hinweise genauer einzugehen.

Die Angabe z. B. = „zum Beispiel“ vor einer oder mehreren Stellen besagt, daß ich nicht alle Belege, die in Betracht kommen, aufzähle. In diesen Fällen ist ihre Anzahl meist sehr groß, oder es genügen das, bezw. die erwähnten Beispiele.

Jede Belegstelle wird durch die Zahl der Seite und der Zeile in der Sommerschen Ausgabe bestimmt. Beide Ziffern trennt ein Strich; die Seitenzahl steht links, die Zeilenzahl rechts desselben.

Teil I.

Der verbale Wortschatz.

Verben ae. Ursprungs.

abreide [*ā* + *brezdan*] obs. wahrscheinlich schon vor 1600 obs. Spenser bildete von abraid (Perfect) to abray.
intr. auffahren, aufspringen 239/21; 389/20.

abyde [*ābīdan*]
intr. a) warten z. B. 432/15 obs.; b) abwarten z. B. 202/18; c) anhalten, aufhören z. B. 647/26 obs.; d) zurückbleiben z. B. 384/25, 26 obs.; e) bleiben, sein z. B. 70/31; 89/5; f) in einem Zustand verharren, eine Handlung fortsetzen z. B. 181/13; g) abyde by: treu bleiben, aufrecht erhalten z. B. 357/21; 787/32; tr. a) auf Personen oder Dinge warten z. B. 188/15; 648/6 arch.; b) mutig widerstehen z. B. 279/7; 704/32; c) mit Ergebung auf etwas warten z. B. 181/8; 633/12; 702/22; d) ertragen (meist verneinter Sinn) z. B. 489/28; 716/11.

abye [*ā* + *byczan*] arch.
tr. bildl. Sinn: erkaufen, büßen 238/33 arch.

afere [*ā* + *færan*] nach 1700 selten; obs. od. dial.
tr. erschrecken z. B. 70/23; 656/19.

alaye [*ā* + *leczan*]
alaye: beruhigen u. allege: erleichtern wurden verwechselt; von c. 1400 an wurde alaye in beiderlei Sinn gebraucht;
lindern 718/16.

alyghte$_1$ [*ā* + *līhtan*]
1. intr. abspringen oft: z. B. 217/23; 392/32; 2. übertr. Bedeutung: herabkommen (voys) 717/31; sich herablassen 827/5.

alyghte$_2$ [*ālīhtan* u. *onlīhtan* stellt das Verb wahrscheinlich dar.]
tr. erleuchten 620/6 obs.

amase [*āmasian*]
tr. pass. verwirren, bestürzt machen 238/26.

ansuere [*andswarian*]
1. verantwortlich sein z. B. 117/16; 2. a) antworten tr. u. absol. oft z. B. 338/27; 431/17; b) mit saye verbunden z. B. 167/11 arch.; 3. bildl. Sinn: † jem. entschädigen z. B. 302/15; 4. kämpfen z. B. 374/11; 401/8 obs.

arere *ā* + *rǣran*]
intr. sich bäumen 524/5 obs.

aryse [*ā + rīsan*]
a) aufstehen z. B. 93/12 arch. (vom Falle) aufstehen z. B. 502/34, (vom Schlafe) sehr oft z. B. 225/19 arch.

aske [*āscian*]
a) fragen: sehr oft z. B. 36/9; b) bitten: oft z. B. 213/36; 398/15; *α*) leue: oft z. B. 136/30 obs. od. arch.; *β*) mercy z. B. 322/9; foryeuenes 251/14; blyssyng 251/22; *γ*) aduyse z. B. 322/9; counceil z. B. 279/13; c) fordern: bataille z. B. 412/16; justes z. B. 446/20;

awake [intr. *āwacan* und *āwacian*]
intr. a) aufwachen oft z. B. 65/14; b) aus einem schlafähnlichen Zustand erwachen: z. B. 654/34; tr. a) jem. aufwecken z. B. 699/13; b) erregen z. B. [] o.'s spyrytes 539/30.

bake [*bacan*]
tr. braten z. B. 196/32; 234/8, 27; [] übertr. Bedeutung wärmen 167/33.

bathe [*baðian*]
tr. baden 370/18.

be [3 Verba: 1. mit Stamm es, 2. mit Stamm wes, 3. mit Stamm bheu].
I. Absoluter Gebrauch. 1. leben z. B. 579/30; 2. sein, bedeuten, vorhanden sein: a) mit it, that als gramm. Subjekt z. B. bote z. B. 279/5; yf caas be: falls 374/18 obs. custome z. B. 310/21; dammage z. B. 455/5; doubte 97/28; foly z. B. 237/17; disworship 105/3; joye 37/33; laboure 278/37; losse 312/6; merueil z. B. 251/28; meryte 177/8; nede 543/27; place 666/15; pyte: oft z. B. 230/36; dole & pyte 467/10; reson 200/37; rule 505/38; shame z. B. 221/26; sothe z. B. 187/29; trouth z. B. 100/24; wonder z. B. 227/5; worship z. B. 141/12; wysedome 182/29; day z. B. 70/15, 20; mydnyght 403/8; nyghte z. B. 125/33; tyme z. B. 131/4; b) in Verbindung mit there z. B. loue 295/22; remedy 154/3; fayre speche 295/21; synne 210/17; 3. sein, stattfinden z. B. a) tornement z. B. 155/13; b) meist mit there in Verbindung z. B. batail z. B. 261/3; feest z. B. 250/28; fyghte 179/20; game & playe 322/25; huntynge 322/30; justynge 159/16; warre z. B. 195/1; 4. bleiben z. B. 70/10; 141/10; 5. be long: lange dauern z. B. 158/23; be ouerlong to .. zu lange dauern, um .. z. B. 173/15 it: gramm. Subjekt.

II. Mit Adverbium od. adverbialer Bestimmung. 1. a) irgendwo sein, bestehen, vorkommen, z. B. at a bataylle 130/6; at a justes 159/35; at masse 456/28; at a justes 159/35; at masse 456/28; at a tornement 212/25; in the way: auf dem Wege 586/5; b) be by: dabei sein 512/32; be in o. z. B. 546/4; be out: nicht da sein z. B. 73/25; † within o.: in jem. Haus 399/25 obs.; c) in Verbindung mit there z. B. 286/7, 267/21; 2. in Ver-

bindung mit Adverb od. adverbialer Bestimmung vertritt be ein Verb; a) be behynde: fehlen, ausstehen 216/22; be to the erthe: am Boden liegen 502/28; be forward: weiterziehen 92/14; be of: fallen 311/37; be of: behandeln 493/25; b) be on o.'s hors: auf das Pferd steigen 746/7, 13; be out of o.'s syde: entfernt werden 745/27, 747/18. Unter b) vertritt be nicht unbedingt ein Verb. Man kann annehmen, daß der Zustand betont werden solle. 3. Sich in irgend einer Lage, einem Zustande befinden: a) mit Adverb: be aboute: im Begriffe sein z. B. 136/19; be up: zu Pferd sein 526/12; wach, rege sein 546/8; b) mit adverbialer Bestimmung: *α*) aboue o. 161/24; ageynste o. z. B. 89/18; from o. z. B. 428/18; togyders 275/10; with o.: für jem. 109/13; *β*) a bedde 231/12; in o.'s bedde 462/10; alyue 768/31; on lyue z. B. 174/27; at rest 710/27, in rest 375/19; a slepe 184/1, on slepe 72/19; in an armour 539/1; in o.'s araye 492/25; in harneis 537/20; on foote z. B. 114/36; on horsbak z. B. 129/31; in o.'s sadel 281/28; *γ*) in o.'s aduenture 251/25; on huntynge z. B. 90/25; in a quarel 436/7; in a quest z. B. 109/28; *δ*) at o.'s auauntage 684/11; in byleue 691/35, 692/3; at certayne 699/16, in certayne 731/34; in o.'s choyse 309/15; (grete) with chylde 273/28; in colours 262/14, 18; at o.'s commaundement z. B. 134/34; in o.'s company 270/7; in counceill 50/30; in o.'s daunger z. B. 224/14; oute of o.'s daunger 415/14; at debate & stryfe 440/11; in the defaute 300/25; oute of despayre 662/13; in distresse 118/3; in a dreme 545/21; in duresse 650/30; at o.'s ease 330/16, in ease 134/32; at an ende 464/11; in o.'s felauship 329/24; in fere 131/11; at hand 803/33; in handes with o. 520/24 z. B.; on hand 817/21; in o.'s hand 351/25; in o.'s hold 186/17; in jeopardy z. B. 170/30; in joye z. B. 721/17; in o.'s kepynge 132/34; at o.'s large 256/8; at o.'s lyberte 187/15; at mercy 790/20; without mercy z. B. 210/20; at meschyef 389/26; in o.'s mynde z. B. 368/16; oute of o.'s mynde z. B. 152/17; under o.'s obeissaunce 44/17, 268/18; upon o.'s party z. B. 530/19; in payne 425/13; ont of o.'s payne 473/9; in pees 405/23; in perylle z. B. 57/10; in a plyte z. B. 752/19; in o.'s power z. B. 449/23; in o.'s presence 640/4; in pryson 310/17; in o.'s prayers & orysons 645/5; in the ryght 305/18; in sorou 181/28; in o.'s stede 319/25; in a study 320/8; at o.'s somons z. B. 225/24; out of o.'s syghte 515/12; in a synne 695/10; on o.'s syde z. B. 386/20, 23; b) mit Adverb z. B. so 220/29; 4. a) zufallen, zu teil werden: noyse 799/7; in Wunschsätzen: pees 616/6; thanke 561/25; vylany 108/28; b) jem. zu etw. gereichen z. B. unto hurte & shame 640/7; to o.'s shame 540/15; c) jem. etw. sein: conduyte & saufte 623/13;

III. mit Adjectivum, Substantivum od. adverbialer Bestimmung, um anzugeben, was od. wie ein Mensch od. Ding ist; 1. mit Adjectivum: z. B. able z. B. 185/34; adrad 189/12; aferd z. B. 219/18: amys 779/3; angry 244/22; best z. B. 39/28; be best: unpers. konstr. mit Inf. z. B. 47/25, 268/32; mit Nebensatz 263/8, be for the best 779/26; better z. B. 66/15, 262/3, better ne wers 362/2; unpers. konstr. mit Inf. z. B. 81/32, 270/34, mit Dat. der Person u. Inf. 87/22: idiom. Ausdruck: thou were better to do s. th. 228/33, 264/8; blythe 281/7; cold at the herte rote 798/3; conuenyent 247/30; discomfyte z. B. 487/9; distracte 598/28; dome 620/11; ensamble 160/24; glad z. B. 212/16; good 223/1; fayn z. B. 57/4 dial. od. poet. fair: richtig, billig 240/16; fals 782/13; ful of s. th. 116/7; heuy 275/6, 18; large 222/8; leuer: unpers. konstr. 121/30, pers. konstr. 269/11; leuest 144/35; leef, lyef 101/16; 848/36; 849/8; lothe z. B. 100/24; lyght z. B. 237/2; be lyke mit Inf. (idiom. Ausdr.): nahe daran sein, etw. zu tun, wahrscheinlich etw. tun z. B. 163/9; 165/32; 650/31; be unlyke mit Inf. 591/2; be lykely mit Inf.: dieselbe Bedeutung 189/11; 205/19; madde 320/10; mery unpers. konstr. 74/16; 243/11; obedyent 225/30; pareylle 161/25; present 160/31; preuy 403/5; 457/18; quyte z. B. 80/30; redy z. B. 255/20; rebellious 580/24; ryghte 199/30; sory 208/16; stylle 253/33; sure z. B. 190/24; true z. B. 242/20; in vayne 125/6, 224/9; ware: oft z. B. 203/35; unware 811/8; wel z. B. 268/2, 582/3; welcome: oft z. B. 116/4; wery 263/21, 264/4; werse z. B. 228/8; wo 292/3; wonte z. B. 566/16; woode z. B. 75/26; worth 37/3, 172/23; worthy 172/2; wrothe z. B. 245/10; wylde 141/17; 2. mit adverbialer Bestimmung. a) of age 66/38, 68/37; of chere 255/12; of comforte 242/17, 268/9; of condycyons 783/33; of counceille z. B. 140/5; of dedes 360/31; of fame 233/3; of euil feythe & poure byleue 663/38; of bounte, curtosye & gentylnes 234/17, 18; of bothe handes 350/3; of strong herte 128/18; of good herte & courage 234/17; ageynst o.'s herte 794/29; of knyghthode 233/3; out of lythe 116/10; of good lygnage 577/20; of marbel 637/13; of myght 420/10; of prowesse 103/4, 133/3; of record 160/16; of stone 692/18; of syse 173/26; of vertu 692/23; of worship z. B. 77/32; of worship & renoume 605/2; of worthynesse 103/4; ageynste o.'s wille 581/33; in wylle z. B. 286/7; of wyll 61/31; b) be o.'s: jem. gehören 311/21; be of blood royal 280/28; of a country 174/26, 176/12; of o.'s courte 203/29; of a gouernaunce 529/19; of o.'s hous 533/28; of o.'s kyn 233/6; of a londe & legeaunce 177/11; of o.'s lygnage 177/15; of good men 233/4; of the round table 555/5. 3. Mit Substantivum. a) cause 103/34; causer 269/21; euydence 161/20; floure

208/18; foe 155/9; † frendes 322/22; o.'s hele 705/20; o.'s help 512/34; o.'s kynde 586/38; o.'s lady z. B. 237/8; o.'s loue z. B. 269/15; a good lyuer 124/37; maister 560/9; matches 426/31; mayden 316/16; maystry 323/20; owner 199/29; o.'s parte 218/31; partner 200/16; a poynte z. B. 336/19; prysoner z. B. 171/14; rebelle 177/12; a rebuke 160/31; o's rescue 197/10; s. o. z. B. 288/37; o.'s spede 349/29; traytresse 783/23; o.'s waraunt z. B. 218/15; o.'s woman 150/2; wyfe 166/20; b) abbesse 851/37; chyef & hede 173/7; cousin 149/1; gouernour 387/9; knyghte z. B. 103/5; kynge z. B. 123/14; lady 264/1; lord z. B. 148/37. IV. Mit Participium od. Infinitiv: z. B. 1. ago z. B. 418/33; an angred 737/23; ashamed z. B. 152/14; awroke 47/9; beholden z. B. 750/8; beholdyng z. B. 246/21; borne z. B. 77/18; bounden 691/18; done: vorbei 207/9; a doyng: im Gange 84/12; 389/7; be dede: sterben z. B. 685/1; be sworne: schwören 47/38; 185/23; be awake: aufwachen 380/20; 2. mit Inf. Pass. z. B. 257/17.

become [*becuman*]
I. kommen: intr. direkte od. indirekte Frage: where is s. o., s. th. become? where s. o., s. th. is become; oft z. B. 263/2; 662/22; II. werden: z. B. 185/32; Cristen 180/30; dede 656/22; o.'s man z. B. 224/19; a man 703/2; III. passen: unpers. konstr. z. B. 134/19

befalle [*befeallan*]
1. zukommen, zufallen z. B. 191/26 unpersönlich konstr. arch. 2. geschehen, sich ereignen: a) einfache Konstr. z. B. 119/1; b) mit Dativ der Person z. B. 564/4; c) mit to, unto z. B. 567/15, 16 arch.; d) unpers. konstr. oder mit it als Subjekt, welches einen Nebensatz vertritt z. B. 75/35; 3. werden; befalle entspricht become 541/21 obs.

begete [*bezitan*]
zeugen z. B. 45/21; 75/11.

beginne [*be-, bi-zinnan*]
intr. beginnen z. B. 200/21; tr. beginnen oft z. B. 50/1; 649/1.

begrype [*bezrīpan*] obs.
ergreifen 692/31, 34.

behange [*behōn*] seit 1700 obs.
behängen, bedecken 125/21.

behate [*be + hatian*] obs.
sehr hassen 494/19.

beholde [*bih(e)aldan*]
1. sehen, erblicken: oft z. B. 92/36; betrachten, mustern z. B. 239/19; 463/3; 2. part. perf.: zugetan, verpflichtet z. B. 79/31; 89/4; part. praes.: gleiche Bedeutung z. B. 42/24 obs.

behote [*behātan*] obs.
versprechen, versichern 92/12; 444/12; 724/30.

behoue [*behōfian*]
unpers. konstr.: sich geziemen 187/5; pers. konstr.: gebühren, gehören 625/5.

beleue [*belǣfan*] obs.
jem. etw. überlassen, in jemandes Gewalt lassen 214/30; 234/25.

bemone [*bimǣnan*]
tr. beklagen, betrauern 518/25; 596/25.

benime [*beniman*] obs.
wegnehmen, rauben 647/13; 653/4; 674/23; nach 1500 fast nur als part. perf. gebraucht.

benyghte [*be* + *nyghte* sb. < ae. *niht*]
† part. perf. von der Nacht überrascht 587/17; 690/10; wenig Beispiele nach Malory.

bere [*beran*]
I. tragen. 1. konkrete Dinge tragen, bringen a) z. B. armes 57/23, 25; fruyte 641/29; gefte 49/11; harneis 562/15; hayre 712/31; mantel 616/15; sleue z. B. 745/9; swerde 85/3; b) chylde 39/8; one z. B. 135/23; 2. abstrakte Dinge z. B. a) haben, an sich tragen: lyf 250/5; strenghte 190/31; witte 88/10; wyckednes 661/4, 5; b) bere company z. B. 335/26; felaushyp z. B. 794/15; c) bere recorde z. B. 212/4; waraunt z. B. 686/11; worde 460/15; wytnes 68/17; d) Tadel oder Auszeichnung erhalten z. B. blame 552/6; floure of al chyualry 542/20; renomme 606/14; worship 538/5; e) verbreiten: fame 122/18; zeigen: reuerence 684/17; 2. hervorbringen, gebären, vielfach als part. perf.: geboren z. B. 583/30; 684/17; 3. refl.: gehen, sich begeben z. B. 259/20; 648/13; bere o. s. bak: sich zurückziehen 351/22;
II. stützen, halten. tr. 1. unterstützen 87/32; 169/33 ... up; 2. refl. sich halten, behaupten 213/28; 259/20;
III. stoßen. tr. 1. Die Türe aufstoßen: bere open the gate 778/28; 2. a) Menschen oder Pferde im Kampf zu Boden werfen: bere o. doune z. B. 97/10, 432/14; to the erthe z. B. 184/20 arch.; bere o. ouer o.'s hors tayle 433/11; oute of o.'s sadel 185/17 z. B. b) bere o. afore o. s.: jem. vor sich herstoßen 391/37.

bereue [*berēafian*]
1. wegnehmen, berauben z. B. 163/14, mit doppeltem Objekt z. B. 44/7 arch. 2. entreißen 578/34 obs.

besette [*besettan*]
tr. 1. umringen 173/3; 2. übereinstimmen 551/33 obs. 3. besette o.'s herte upon o.: sein Herz an jemand hängen 758/31.

† bespeckle [*be* + *speckle* der. v. *speck* sb. < ae. *specca*]
part. perf.: befleckt, bespritzt 195/13.

bestowe [*be* + ae. *stōw* sb.]
tr. anbringen, verteilen 347/15 arch.

bestryde [*bestrīdan*]
reiten, (auf ein Pferd) steigen 431/9.
besture [*bestyrian*]
refl. sich heftig betätigen 536/20.
besuette [*be* + ae. *swǣtan*] sehr bald obs.
part. perf.: von Schweiß bedeckt 612/6.
betake [*be* + ae. *tacan*]
tr. 1. geben, übergeben 89/9 obs. 2. jem. in Gottes Schutz befehlen = Lebewohl sagen 111/11; 3. anvertrauen 42/18 obs. 4. † refl.: gehen 214/18.
bete [*bēatan*]
1. schlagen z. B. 184/23; 2. besiegen z. B. 222/35; 2. zurückschlagen, zurücktreiben 689/28.
betechе [*betǣcan*]
(Gott) befehlen = Lebewohl sagen z. B. 192/22.
bethynke [*beþencan*]
1. refl. sich besinnen, sich (etw.) überlegen 132/31; b) sich (an jem.) erinnern z. B. 239/31 obs.; sich erinnern, daß . . . 639/2.
betrappe [*betræppan*] selten, obs.
bildl. Sinn: verwickeln, fangen 803/34.
betyde [*be* + ae. *tīdan*]
geschehen, zustoßen z. B. 510/11.
beware [*bewarian*]
sich hüten, acht geben z. B. 116/35; pass. flektiert 246/18;
biblede, byblede [*bi-*, *be* + ae. *blēdan*] obs. od. arch.
tr. mit Blut beflecken, bespritzen 130/16; 176/33.
bidde [*biddan*]
bēodan: anbieten, sagen, befehlen; biddan: dringend bitten, befehlen; gänzl. Vermischung nach dem 15. Jahrh.
1. bitten, ersuchen z. B. 35/31; 220/26; 2. befehlen z. B. 267/37; 3. . . . good morow: . . . wünschen, sagen z. B. 681/31;
binde [*bindan*]
1. tr. fesseln oft z. B. 138/17; 2. bildl. S. 762/23; be bounde: müssen z. B. 36/31; 3. verbinden 176/32.
bisee [*bi-*, *besēon*] obs. od. arch.
tr. part. perf. 1. versorgt, ausgestattet 44/32; 2. bekleidet 64/37.
blede [*blēdan*]
1. intr. bluten z. B. 130/38; 135/20; 2 tr. † blutig machen, mit Blut beflecken 97/38 obs.
blesse [*blēdsian*]
1. tr. weihen z. B. 101/24; 2. refl. sich bekreuzigen 96/38 arch.; 3. Wunschsatz: segnen, schützen z. B. 213/33.
blosomme [*blōstmian*]
bildl. Sinn aufblühen, jung werden 771/3.

blowe [*blāwan*]
1. intr. blasen: on o.'s nayles 831/10; wynde 52/36; horne 96/8; 2. tr. Töne hervorbringen 173/10; auf einem Instrument blasen 178/12; 3. Signale geben z. B. 486/13; 488/24; 4. ... doune: niederreißen 52/36; 5. aussprechen (meist schlechter Sinn) 229/3 obs.; 6. ... upon o.: Übles reden 817/33.

borowe [*borʒian*]
tr. loskaufen 464/14; retten 564/16 obs.

bote [der. v. ae. *bōt*] an Stelle von bete(n), im Süden selten nach 1300.
intr. helfen, nützen 130/12, 18.

bowe [*būzan*]
intr. sich ergeben, beugen 46/8;

brede [*brǣdan*]
1. hervorbringen pass. 404/27; von Menschen 427/3.

brece [*brecan*]
1. tr. zerbrechen z. B. 176/27; zerstören 589/22; 2. brechen 258/28; 3. bildl. Sinn: brechen, verletzen z. B. 60/6; 450/29; 474/32; 4. sich einen Weg bahnen, indem man etwas zerstört z. B. 163/33; 5. sich (auf diese Weise) befreien z. B. 339/23; 589/22; 6. ab-, unterbrechen z. B. 112/31; 225/20; 614/16.

breste [*berstan*]
1. intr. bersten, zerspringen (sword, spere) z. B. 204/20; 259/29 obs.; 2. bildl. Sinn: brechen (herte) 150/36; 3. in ... ausbrechen 95/25.

brethe [der. v. *brǣþ* sb.] 1. atmen intr. 97/22; 2. refl. sich erholen 610/8.

brydel [*brīdlian*]
tr. zäumen 69/16; 268/1.

brynge [*bringan*]
sehr oft: tr. 1. herführen z. B. 35/7; auf den Weg bringen, begleiten 270/2 obs. od. dial.; 2. bildl. Sinn: bringen z. B. 602/10 ... into o.'s wytte; ... to shame & sklaunder 726/28.

bryse [*brȳsan*]
verwunden z. B. 48/25; 229/13; beschädigen z. B. 142/31; 267/31.

burye [*byrʒan*]
tr. begraben 68/27; 174/11; 211/23.

buye [*byczan*]
bildl. Sinn: tr. erkaufen 107/1; 242/12; 636/5.

byleue [spät ae. *belēfan*]
intr. a) (an...) glauben z. B. 177/7; tr. b) jemandem glauben 138/16; c) etwas glauben z. B. 67/20; 253/26; d) meinen z. B. 161/14.

bylonge [Intensivum v. longe; siehe longe v.: passend sein]; bylonge findet sich im ae. nicht. intr. zukommen 182/7; 216/24.

byseche [*bi* + *sēcan*]
trans. jem. inständig bitten z. B. 68/26; byseche God, Jhesu z. B. 661/7; 102/8; byseche o. to do s. th. z. B. 107/13; byseche o. of s. th. z. B. good grace 78/34; help 81/6; mercy 110/7.

byte [*bītan*]
intr. beißen 125/24; verletzen 130/12, 18.

calle [*ceallian*]
I. schreien, rufen: 1. intr. z. B. 111/14; 2. tr. jem. rufen, herbeirufen z. B. 105/6; 216/1; jem. einberufen 47/7; 322/8; zum Kampf rufen 131/3; 3. calle on o.: jem. aufrufen 225/26; calle to Chryst for helpe 168/13; 4. übertr. Bedeutung: a) calle to o.'s mynde 771/11; b) calle unto o.'s remembraunce 772/3; c) calle o. of, upon treason 782/18; 834/8;
II. nennen, bezeichnen: oft z. B. 35/5; 85/4; 172/12.

care [*carian*]
tr. sich um etwas kümmern z. B. 221/5; 721/34.

carue [*ceorfan*]
tr. spalten z. B. 55/11; 365/3 obs.

chese [*cēosan*]
tr. wählen z. B. 121/28; 186/18; zum König wählen 100/1; 860/17.

chirche [der. v. sb. *cirice*]
pass. für die Genesung einer Mutter kirchliche Danksagung tun 575/31.

chyde [*cīdan*]
tr. schmähen 221/12; 227/33; 341/34.

clater [*clatrian*]
sprechen, schwatzen 582/26, 29, 33.

clepe [*clipian*]
tr. nennen 347/19; 694/24 obs. od. arch.

cleue [*clēofan*]
tr. spalten z. B. 155/37; 224/3.

clothe [*clāđian*]
tr. kleiden, einhüllen z. B. 77/28; 633/8.

clymbe [*climban*]
intr. klettern 208/32.

clyppe [*clyppan*]
tr. umarmen z. B. 328/34; 582/17 arch. u. dial.

come [*cuman*]
1. intr. kommen oft z. B. 122/29; 2. abstammen (... of) z. B. 103/7; 3. plötzlich angreifen (... upon) z. B. 158/3; mit jem. zusammenstoßen z. B. 313/32; 4. werden (... of) z. B. 558/16; 5. † die Folge sein z. B. 848/29.

conne [*cunnan*]
fähig sein 176/34; Dank wissen [*þanc cunnan*] 820/22 arch. u. dial.

crakke [*cracian*]
intr. krachen 620/3.

crysten [*cristnian*]
tr. taufen z. B. 177/6.

curse [*cursian*]
tr. (kirchlich) verfluchen z. B. 40/9; 839/37; allgem. Bedeutung z. B. 94/34; 639/9.

dare [**durran*]
1. intr. etwas zu tun wagen: oft z. B. 192/34; 462/4; 2. dürfen z. B. 278/21; 332/32; 3. zu behaupten wagen: oft z. B. 638/26.

darke [der. v. *dark* adj. < *deorc*]
tr. finster, dunkel machen 615/32 arch. od. dial.

dawe [*dazian*]
obs., ausgen. schott. 1. † von einer Ohnmacht anfwecken, beleben 585/18; [Sommer Bd. 2 Gloss. S. 196: dawe: mit Wasser benetzen]; 2. intr. tragen 691/13.

dele [*dælan*]
a) ... with: verhandeln z. B. 516/11; kämpfen 229/21 obs.; b) † absol.: handeln 573/31; 581/22 obs.; c) tr. austeilen: strokes 588/29; buffet 743/23.

dere [*derian*]
tr. belästigen 61/21 obs.; verletzen 628/13 obs.

do [*dōn*]
A. Transitive Bedeutung. I. stellen, legen, setzen (häufig mit Adverb zur Vervollständigung des Sinnes) obs., ausgen. dial. 1. do off z. B. 551/17; ... upon z. B. 619/11; do awaye z. B. 694/10 arch.; 2. do o. to the dethe 424/16 arch. II. etwas an jemanden wenden: do cost 214/22 obs. III. geben, erweisen, zu teil werden lassen, zufügen, abstatten z. B. attendaunce 752/36; anayle z. B. 546/27; bawme & gomme 174/21; bounte & curtosye 234/16; chere z. B. 781/4; comberaunce 76/21; dammage z. B. 112/12; despyte 227/10 (häuf.); fauoure z. B. 330/9; gentylnesse 355/22; goodenes z. B. 364/10; gryef 94/29; harme z. B. 803/19; helpe 148/12; homage & feaute 634/14 (häuf.); honoure z. B. 446/13; dishonoure z. B. 731/32; hurte z. B. 143/6; justyce 786/5; kyndnesse 81/19; unkyndenes 659/19; labour z. B. 102/21; mocke & scorne 590/21; pleasyre z. B. 241/7; displeasyre 367/28; plesaunce 474/34; rebuke 344/35; remedye 36/13; shame z. B. 197/6; socoure 118/18; sorowe 76/21; thankynges 46/26; worship z. B.

199/15; disworship z. B. 231/29; trecherye z. B. 90/21; trespas 240/29; untrouthe z. B. 683/31; vengeaunce 466/34; vylonye z. B. 240/8; IV. etwas pflichtgemäß tun, erfüllen; α) o.'s commaundement z. B. 288/21; erraunt 263/15; obeyssaunce 160/11; o.'s parte z. B. 407/10; promyse 712/33; o.'s wylle z. B. 200/27; β) eine religiöse Pflicht erfüllen z. B. penaunce z. B. 636/8; γ) etwas bestellen, ausrichten: message 169/22, 24; IV. beenden, vollenden. Das Verbum steht meist in der Vergangenheit (perf. & part. perf.) z. B. 320/30; 258/11; IV. sich anstrengen, sich Mühe geben, um etwas auszuführen, zu erreichen: o.'s best (sehr häufig) z. B. 297/34; o.'s deuoyre 261/23; payne z. B. 392/9; power z. B. 189/36; utteraunce z. B. 819/26; uttermest 550/6; werste z. B. 511/13; IV. tun, ausführen, bewirken; α) aduenture z. B. 715/2; auauntage (seinen Vorteil suchen) z. B. 185/24; almesdede z. B. 686/24; bargayn 581/36; bataylle z. B. 247/5; crafte z. B. 120/4; custome z. B. 251/12; dede z. B. 108/27; dede of armes z. B. 50/8; misdede 240/19; destruction 63/20; enchauntement 119/13; feate z. B. 172/7; journeye z. B. 193/36; justes z. B. 636/3; o.'s kynde = seiner Natur gemäß handeln 107/4; maystrye z. B. 467/35; merueylle z. B. 538/14; persecution 645/15; prowesse z. B. 485/27; quest z. B. 336/15; rescowe z. B. 373/32; seruyse z. B. 493/19; turnement z. B. 254/37; wonder z. B. 173/35; β) evyl z. B. 237/26; foule z. B. 599/35; good z. B. 325/13; mysse z. B. 79/1; amys z. B. 574/27; wrong z. B. 232/10; γ) falshede 364/12; foly z. B. 606/3; forfette 695/22; offence z. B. 760/5; synne z. B. 583/25; treason z. B. 576/4.

B. Intransitive Bedeutung. 1. (in irgend einer Weise) handeln, sich benehmen z. B. . . . actually 146/32; ageynst 157/5; better z. B. 579/16; boldly 229/7; contrary 682/35; cowardly 779/30; curtoisly 540/3; uncurtoisly 540/2; doughtely 220/29; honourably 124/1; knyghtely z. B. 540/3; unknyghtely z. B. 540/2; kyndely 752/37; merueillously z. B. 55/19; myghtly z. B. 343/25; nobly z. B. 343/25; oultraguously 444/31; otherwyse 674/6; shamefully z. B. 240/23; at o.'s request 324/5; unhappely 221/30; well z. B. 173/18; worshypfully z. B. 770/24; unworshypfully 783/8; vyloynsly 503/8; ylle z. B. 317/11; 2. vorwärtskommen, Erfolg haben 720/24; 3. sich fühlen, befinden z. B. 638/23; 4. genügen 646/32.

C. Kausativer Gebrauch. 1. jem. etw. tun lassen obs. od. arch. z. B. 170/35; do o. to knowe 253/3 . . . wete z. B. 712/12 arch. 2. Das log. Subjekt des Inf. wird ausgelassen z. B. 180/34, 36; 174/22, 10 obs.

D. Idiomatischer Ausdruck. Dafür können, ändern, meist verneint: do withal intr. 450/15; 731/3 obs.

drawe [*drazan*]
a) tr. ziehen z. B. 57/29; 111/20; 333/11; zuz. 783/41; b) (Blut) fließen lassen 130/21; c) (Buchstaben) malen, zeichnen 699/4; d) intr. sich begeben z. B. 47/5; 388/13; e) sich nähern, z. B. 409/37; .. nyghe 208/4; f)$_1$ refl. ... together: sich zusammenziehen, konzentrieren 54/31; 59/34; f)$_2$ refl. sich begeben z. B. 326/21 obs.; f)$_3$ drawe o. s. aback 685/18; asyde 689/26; f)$_4$ hinneigen (zu etw.) 277/12; g) drawe lymme meale: in Stücke reißen 330/14 obs.

drede [Kurzform von on-*drædan*]
1. sehr fürchten oft z. B. 610/7; 2. refl. z. B. 206/17 obs.

drenche [*drencan*]
pass. ertrinken 652/18 obs.

dretche [*drecc(e)an*]
tr. beunruhigen (bes. im Schlafe) 803/31 (part. perf.); 859/7 (part. praes.).

drye [*drȳʒ(e)an*]
tr. trocknen 172/10; intr. übertragene Bedeutung: [] hinsiechen 858/8;

dryue [*drīfan*]
meist zur Vervollständigung des Sinnes mit Adverb verbunden; 1. tr. treiben z. B. 313/28; 652/16, 38; ein Tier führen 193/17; 2. tr. jem. od. etw. bringen, geleiten 778/1; 3. intr. reiten z. B. 111/35; fahren 778/4.

dwelle [*dwellan*]
intr. 1. wohnen z. B. 126/34; 2. leben 717/11; 3. bleiben 709/10; 716/31.

dwyne [*dwīnan*]
intr. übertr. Bedeutung: dahinwelken: dwyne awaye 858/8;

dyche [der. v. *dych* sb. < *dīc*]
tr. mit Gräben umgeben 95/13.

dyke [*dīcian*]
mit Gräben umgeben z. B. 236/9.

dyghte [*dihtan*]
tr. 1. sich in irgend einer Weise mit jem. od. etw. zu schaffen machen, z. B. 125/25 (töten) obs.; 2. herrichten, ausstatten 93/24; (Essen) zubereiten 186/24.

edge [der. v. *edge* sb. < *ecg*]
tr. jem. zusetzen, etw. zu tun 426/10 obs. (edgyd: scharf; Glossar S. 198 Bd. II d. Ausg. v. Sommer).

enbrayde [f. *en* + *breiden* < ae. *brezdan*]
tr. verspotten 817/25 obs.

ende [*endian*]
tr. beenden z. B. 122/32; intr. enden z. B. 109/18.

enfelaushyppe [spät ae. *fēolaza;* Präfix *en* + Suffix *shyppe* < ae. *scipe*] obs.;
intr. sich mit jem. zusammentun: refl. 315/4; . . . togyders 367/8 obs.

ete [*etan*]
tr. essen z. B. 725/1; intr. essen z. B. 201/22.

eyle [*eglan*]
fehlen (nur im unpers. Fragesatz) z. B. 303/23; 782/7.

falle [*feallan*]
1. intr. fallen oft z. B. 55/10; 145/29; von Erscheinungen der Luft z. B. 644/29; 706/30; bildl. Sinn: v. Krankheit, Rache u. dergl. ist die Rede z. B. 88/36; 705/15; Dunkelheit, Nacht z. B. 188/25; 2. die aufrechte Stellung verlieren, hinfallen z. B. 145/29; 195/9; sich auf jem. stürzen, jem. angreifen z. B. 548/5; 769/25; 3. jem. als Los, Besitz usw. zufallen, z. B. 488/14; 570/13; sich einer Partei anschließen, sich mit jem. vereinen z. B. 805/5; 342/25; 4. (meist plötzlich) in irgend etw. geraten, irgend etw. tun z. B. at debate 105/29 obs. od. arch.; in despair 723/34; in a dottage 118/26; in dystresse 726/25; in o.'s felaushiip z. B. 366/17; madde 594/23; up. a laughter 858/36; in o.'s prayer 721/8; in remembraunce 598/16; seke z. B. 405/36; on slepe z. B. 665/19; in a slomerynge z. B. 165/1; in swounynge z. B. 587/11; in thoughtes 65/24; in wanhope 678/12; on wepyng 598/18; 5. sich ereignen z. B. 576/9; 809/30; 6. die Folge sein, aus jem. etw. werden 317/34; 502/22, 27; 707/10 obs.

fare [*faran*]
intr. sich benehmen z. B. 490/26; refl. sich gebärden 249/31; tr. jem. behandeln, mit jem. umgehen z. B. 322/35 obs.; pass. 595/9 obs.; mit etw. umgehen, etw. anwenden 783/36 obs.

fasten [*fæstnian*]
tr. etw. befestigen z. B. 742/9.

fawne [*fahnian*]
intr. (Tier-Hund) seine Freude bekunden 649/11.

fede [*fēdan*]
tr. ernähren, aufziehen 221/25; bildl. S. 652/23.

felaushyppe [spät ae. *fēolaza* + *scipe*]
intr. sich mit jem. vereinen, mit jem. zusammen sein 352/23; 388/17.

fele [*fēlan*]
1. intr. fühlen z. B. 173/38; 2. tr. merken, spüren z. B. 708/5; berühren 58/23; den Puls fühlen 712/5.

felle [*fellan*]
tr. zu Boden strecken z. B. 204/27; töten 58/28 obs.

fere [*færan*]
1. tr. erschrecken, Furcht einflößen z. B. 177/2 obs. od. arch. od. vulgär; 2. fürchten z. B. 237/30; 3. intr. = refl.: Furcht haben 299/25; 4. refl. 162/37; 409/14.

fetche [*fecc(e)an*]
tr. jem. od. etw. holen oft z. B. 538/35; 66/19; mit Adv. 311/12.

fette [*fetian*] obs. od. dial.
tr. holen z. B. 327/4; eine Bewegung ausführen z. B. 625/8 obs. od. arch.

flay [*flēan*]
den Bart samt der Haut ausreißen 74/25 (nicht 74/27 wie in Dr. Sommers Glossar); kein Beispiel nach Malory. obs.

flee [*flēon*]
intr. fliehen z. B. 138/15; 737/28; fortgehen 70/23.

fleme [*flēman*, ws. *flīeman*] obs.
tr. in die Flucht jagen 635/8; verbannen 828/13, 16; 850/15.

flete [*flēotan*]
(auf dem Wasser) treiben obs. 614/24, 28.

flutter [*floterian*]
auf den Fluten getragen werden 165/22 obs.

fly [*flēozan*]
intr. fortfliegen z. B. 55/23, 24; zersplittern, (in Stücke) fliegen z. B. 175/16; (aus den Augen) springen 477/20.

fome [der. v. *fome* sb., Neubildung zu *fām* sb., vgl. *fæman*]
intr. schäumen 848/10.

folowe [*folzian*]
1. einer Pers. folgen 106/7; 321/33; bildl. 316/3; einem Dinge folgen z. B. 777/6; 2. nach einem Grundsatz handeln, gewisse Regeln befolgen z. B. 277/12; 641/36; einem Abenteuer, einer ritterl. Aufgabe nachgehen z. B. 106/3, 13; 3. jem. begleiten z. B. 147/35; 4. jem. zu erreichen suchen 137/30, 32; jem. verfolgen 125/15.

forbede [*forbēodan*]
jem. hindern, etw. zu tun 207/8; etw. verhüten 491/27; Formel: God forbede!

forbere [*forberan*]
1. tr. jem. dulden, aber nicht beachten z. B. 80/1 obs.; 2. jem. in Ruhe lassen z. B. 260/23 obs.; 3. jem. verschonen z. B. 836/22 jetzt selten; 4. sich enthalten, etw. zu tun 773/5.

forblede [*for* + *blēdan*] obs.
intr. stark bluten z. B. 463/23; part. perf. schwach infolge starken Blutverlustes 350/26.

forder [Neubildung zu *forþ*, vgl. *fyrðr(i)an*]
tr. fördern, günstig sein, jem. fördern 229/34 obs.

fordo [*fordōn*]
1. tr. etwas zu nichte machen 118/7 obs. od. arch.; 2. etw. abschaffen z. B. 313/10 obs.; 3. etwas in seiner Wirkung aufheben 99/3 obs.

forfyghte [*for* + *feohtan*]
part. perf.: forfoughten, vom Kampfe erschöpft 87/25 obs., ausgen. Sc. u. Nord.

forgette [*forzietan*]
tr. jem. od. etw. vergessen; häufig: z. B. 79/11; 645/4; 771/12.

forgyue [*forziefan*]
verzeihen z. B. 230/4.

forhewe [*for* + *hēawan*]
zerhauen tr. 230/27 obs.

forsake [*forsacan*]
1. tr. verlassen z. B. 424/17; 2. im Stiche lassen z. B. 179/3; 3. verzichten 746/10; 4. abweisen 212/13 obs.

forswere [*forswerian*]
part. perf. meineidig 150/14.

forthynke a) [*for* + *þyncan*] obs.
unpers. konstr. leid tun z. B. 324/17;
b) [*forþencan*] tr. bedauern, bereuen z. B. 711/11.

forwounde [*forwundian*] obs.
part. perf. schwer verwundet 350/26.

fulfylle [*fulfyllan*]
1. mit etw. erfüllen 620/14 jetzt nur arch.; 2. übertragene Bedeutung: a) (eine Bitte, ein Versprechen, ein Gelübde) erfüllen z. B. o.'s auowe 609/5; o.'s desyre 150/15; o.'s promyse 317/8; b) (eine Anzahl) vollständig machen 101/23 obs., ausgen. arch.; c) etw. ausführen: auenture 141/35; quest 672/22; jem. Willen ausführen, gehorchen z. B. 648/2; d) (einen Sitz) besetzen 614/4 obs.; e) satt machen, versorgen 722/14 obs.

furfare [*forfaran*] obs.
tr. vernichten 190/30.

fyghte [*feohtan*]
kämpfen intr. oft z. B. 109/17; zusammen, mit jem. kämpfen z. B. 56/1, 29; tr. (eine Schlacht) kämpfen z. B. 239/24.

fylle [*fyllan*] tr. füllen, ausfüllen z. B. 180/37; 611/19.

fynde [*findan*]
tr. 1. zufällig finden z. B. 225/16; 2. suchen und finden 102/4.

gadre [*gad(e)rian*]
tr. 1. zusammenbringen z. B. 51/36; 58/12; 2. (Kräuter) sammeln

668/17; 755/15; (Früchte) ernten 696/11; 3. gadre wynde: Luft schöpfen 649/9; 4. refl. sich zusammentun z. B. 325/10.

g a m e [*gam(e)nian*]
intr. tändeln, sich belustigen 249/5 obs. ausgen. dial.

g l a d d e [*gladian*]
tr. erfreuen, fröhlich machen 180/4; 230/9.

g n a w e [*gnazan*]
kauen, nagen 167/32.

g o [*gān*]
1. sich in irgend einer Richtung bewegen, gehen oft z. B. 80/32; 743/3, 4; mit Adverb zur Vervollständigung des Sinnes z. B. aboute 104/24; from 787/33; oute 104/28; 2. sich auf eine besondere Art fortbewegen z. B. on o.'s foote 151/36; 3. das Ziel, der Zweck werden genannt; Verb u. Obj. verschmelzen zu einem Begriffe z. B. unto armes z. B. 495/30; to bataylle z. B. 313/19; to bedde z. B. 574/15; unto counceil 50/27; to dethe 563/27; to dyner 783/37; to erthe 433/16; to o.'s herte 639/11; home 182/26; unto horsbak z. B. 290/28; on huntynge 322/26; unto lodgynge 428/7; to masse 639/29; to mete z. B. 252/16; on parte 56/27; in pylgremage 475/19; in a quest z. B. 107/30; unto rest z. B. 225/16; to the see 316/6; o.'s waye z. B. 296/7; 4. ab „verlaufen (vom Spiel ist die Rede) 733/17; hineinfahren (Schwert) 59/1; fließen (Blut) 675/21; 5. besondere Bedeutungen: oute of o.'s mynde 750/23; oute of o.'s wytte 99/3; oute of lythe 191/26; oute of o.'s sadel 541/25; unto the werse 46/21; unto the werst 479/29; go on: fortfahren 57/18; go quyte: leer ausgehen, verschont bleiben 465/7.

g r a s e [*grasian*]
intr. grasen, weiden 85/21; 178/25 (Sommer Bd. 2; Gloss. S. 204 nimmt sb. an).

g r a u e [*grafan*]
tr. graben 850/13 jetzt selten, ausg. dial.

g r e t e [*grētan*]
tr. jem. grüßen z. B. 74/21; 624/37.

g r o n e [*grānian*]
intr. stöhnen z. B. 176/28; 283/37.

g r o w e [*grōwan*]
intr. wachsen z. B. 184/35; übertr. Bedeutg. an etw. zunehmen z. B. 276/32; heranwachsen (von Pers.) 253/26.

g r y p e [*grīpan*]
tr. etw. fest ergreifen z. B. 239/23.

g y l d e [*gyldan*] ae. ʒegyld, sonst nur in Verbindungen,
tr. vergolden 235/22.

gyrde [*gyrdan*]
tr. jem. gürten z. B. 76/17, 19, 21; refl. 700/6.

gyue [*ziefan*]
I. trans. 1. a) etw. gewähren z. B. choyse 301/4; zefte z. B. 110/16; honoure z. B. 448/1; leue z. B. 426/29; lycence z. B. 182/5; the order of knyghth. z. B. 218/16; o.'s voyce & name z. B. 549/9; b) das Gewähren geht von Gott aus: blessynge 659/5; 720/13; grace z. B. 605/16; joye 204/24; power 794/34; c) jem. eine Frau zur Ehe geben 73/37; 2. etw. einhändigen z. B. 94/35; (ein Tier) tränken z. B. 185/10; 3. jem. eine Person od. Sache anvertrauen, mit etw. beauftragen: charge 241/26; in charge z. B. 356/12; in commaundement 520/6; penaunce 636/9; in penaunce 211/15; 4. etw. zur Bezahlung geben, Abgaben entrichten: payment 480/7; truage 70/9; 5. liefern, austeilen, beibringen u. dergl.: assaulte 175/25; bataylle z. B. 659/5; buffet z. B. 130/23; falle z. B. 477/5; dasshe 554/15; knocke 156/6; stroke z. B. 226/34; wounde z. B. 591/18; 6. verursachen, ausstoßen: grone 745/35; noyse 593/17; shryche 745/34; 7. aussprechen: ansuere z. B. 160/28; counceylle z. B. 254/8; hete 584/26; langage 221/3; longyng & thankynge z. B. 572/13; rebuke z. B. 552/33; respyte 303/20; somons z. B. 515/29; thankes z. B. 750/8; warnynge z. B. 468/7; 8. ein autoritatives Urteil abgeben: jugement z. B. 312/1; pryce z. B. 484/8; o.'s voys 555/28, 30; 9. es zieht mich zu dir hin: „my herte gyueth me to the" z. B. 214/9; mein Herz gibt mir ein, . . .: „my herte gyueth me" . . . 530/20 obs.; 10. ein Beispiel geben: example 76/32; 11. einen Namen geben 143/16; eine Zeit bestimmen: day 730/17, 18 obs.; 12. jem. veranlassen, etw. zu besitzen, zu erfahren (Eigenschaft, Recht, Gefühl, eine sichtbare od. unsichtbare Wohltat) z. B. courage z. B. 282/29; degree z. B. 420/37; gree z. B. 192/14; oynement 473/6; ryghtes 858/25; sacrament 611/16; seruyse 716/36; sorowe 697/6; 13. jem. erlauben, etw. zu haben od. zu nehmen: rule 519/8; enterpryse 515/2, 5; vyctorye & tryumphe 174/8.
II. Besondere Bedeutungen. † gyue the way: Platz machen 206/22 obs.; † gyue a bak (intr.): weichen z. B. 195/15 obs. od. arch.; gyue up the ghoost: d. Geist aufgeben 274/16; etw. aufgeben, auf etw. verzichten 495/17.

halowe [*hālzian*]
tr. weihen 611/20.

halse [entw. der. v. *heals* sb. od. *hālsian:* grüßen hat diesen Sinn unter dem Einfluß vom sb. entwickelt]
tr. umarmen 95/18; 294/6; 304/37.

handel [*handlian*]
tr. etw. handhaben z. B. 99/6, 7, 9; jem. behandeln 393/14; jem. habhaft werden 806/23.

hange [ae. st. *hōn*, schw. *hangian*]
intr. hängen z. B. 463/38; tr. etw. aufhängen z. B. 236/16; jem. zur Strafe hängen 239/32; hange o.'s hede 524/24.

harme [*hearmian*]
tr. schädigen, in Gefahr bringen 178/10.

harpe [*hearpian*]
intr. auf der Harfe spielen z. B. 366/13; tr. etw. auf der Harfe spielen 285/10.

hate [*hatian*]
tr. jem. hassen z. B. 152/22; etw. hassen z. B. 270/11; absol. 270/10.

hauke [der. von sb. *hafoc*]
intr. mit Falken jagen z. B. 422/18.

haue [*habban*]
A. Transitive Bedeutung: I. Besitzen; 1. besitzen, tragen, zur Verfügung haben; a) bounte 567/24; plente z. B. 51/6; b) tragen 575/1, 719/19; 74/5; 207/11; 516/12; 2. jem. besitzen, in irgend einem Verhältnis zu jem. stehen; a) einfache Konstruktion: felawe 665/8; piere z. B. 660/24; b) mit adverbialer Bestimmung: at o.'s desyre 115/25; in gouernaunce z. B. 405/30; as o.'s husband 269/11; under o.'s obeyssaunce 45/25; on o.'s partye 731/7; unto peramour z. B. 186/19; as peramour 269/7; prysoner 211/34; on o.'s syde 731/8; to o.'s wyfe 100/32; at o.'s wylle 361/18; 3. etw. als Attribut, Eigenschaft, Fähigkeit, Amt, Stellung, Recht besitzen: aduant garde 56/34; choyse z. B. 269/16; commaundement 777/9; conduyte 270/15; courage 237/31; empyre 164/12; myghte 176/21; office 42/32; power z. B. 56/10; prowesse 559/14; remembraunce 415/11; reson 215/13; rule z. B. 114/4; great seal 821/15; soueraynte 162/14; strengthe z. B. 543/38; sygne 719/19; vaward 86/31; wynde 544/25; wylle z. B. 269/16; 4. einem Zustand, einer Sache geistig oder physisch unterworfen sein: aduysyon 662/31; condycion 582/25; name z. B. 212/29; tatche z. B. 103/21; etw. erfahren: journeye 735/2; resorte 725/23; etw. genießen: chere z. B. 112/27; company 360/27; conduyte 108/34; countenaunce 246/3; helthe 400/5; joye & affyaunce 841/29; leyser 671/23; loue 231/18; lordship 291/22; noyse & fame 282/29; peas 194/36; plesaunce z. B. 328/27; rest z. B. 118/29; rychesse 328/26; fayre word 149/8; good wil 231/18; etw. leiden: anguysshe 599/33; care 599/33; colde 831/9; danger 372/22; discomfyte 74/23; disease 852/28; dishonour z. B. 557/20; falle z. B. 354/15; hardynes z. B. 99/16; hunger 629/28; hurte z. B. 295/26; labour

z. B. 246/22; losse z. B. 172/25; mysauenture 313/14; mysease 367/28; nede z. B. 144/31; payne 538/9; sorou z. B. 267/6; shame z. B. 295/27; trauaill z. B. 599/33; vylony 227/23; throwe 273/31; II. einen Besitz festhalten; 5. halten: . . in o.'s armes 582/16; im Besitze haben: . . in zefte 483/10; in Gebrauch haben: custom z. B. 213/6; termes 277/8; im Kopf haben: in o.'s mynde 587/9; in remembraunce z. B. 339/3; 6. a) ein Gefühl haben, pflegen: appetyte 442/10; despyte z. B. 104/31; drede z. B. 541/30; compassion 167/37; enuye z. B. 499/30; fantasye 285/33; fere 332/5; hate z. B. 743/35; indignacion 43/14; jalousye 349/8; loue 779/35; lust z. B. 146/10; maugre 807/12; merueylle z. B. 126/8; myster 224/35; truste 318/17; wonder z. B. 306/38; b) eine Meinung hegen: demynge z. B. 799/8; doubte z. B. 210/20; standard & cognoyssaunce 529/26; c) das Gefühl durch die Tat äußern; desdayne z. B. 342/22; dysport 62/29; enemytee 251/20; fauour z. B. 557/29; game z. B. 477/28; grace z. B. 583/16; mercy z. B. 107/16; pity z. B. 181/31 of: obs.; rebuke 51/34; regard 279/34; scorne z. B. 727/4; euyl wylle z. B. 240/32; 7. jem. mit Achtung oder Verachtung ansehen und behandeln arch. in cherete 518/34; 816/6; in despyte z. B. 674/17; in fauour 183/15; 8. etw. anfangen und vollenden, sich in etw. einlassen: aduenture z. B. 406/37; dede 527/28, 29; draughte 725/20; game 352/19; justes 517/15; langage z. B. 246/3; quarel z. B. 439/19; quest 521/5; speche z. B. 306/8; sport 489/9; wayte z. B. 242/37; werke z. B. 854/4; werre z. B. 75/31; C. in den Besitz einer Sache kommen; 9. etw. bekommen, gewinnen, nehmen, annehmen; aduyse 531/17; amende 506/30; ansuer z. B. 459/27; askyng 214/4; assuraunce & borowes 240/34; auantage 240/18; bataylle z. B. 732/13; brethe z. B. 307/4; buffet z. B. 115/2; a fayre day on o. 179/1; degree 512/37; o.'s desyre z. B. 189/37; dethe 744/19; drynke 400/3; dishonour 557/20; disworshyp 342/20; dysshe 264/24; ende 857/34; a good ende 772/6; entente z. B. 148/25; feld 180/14; fortune 220/28; the foreward 460/24; o.'s fylle 569/32; graunte 565/20; zefte 49/10; gree 390/7; handelynge 570/2; handsel 297/30; harmes & scathes 464/13; harneis 367/25; hele 720/8; helpe z. B. 285/18; herberowe z. B. 263/34; homage & feaute 231/7; honour 260/31; hurte 395/8; justyce z. B. 563/6; joye z. B. 159/23; jugement z. B. 730/24; kaye 633/8; knowleche z. B. 842/13; lawe z. B. 275/36; lady z. B. 475/25; lande z. B. 475/25; letter 380/24; lodgyng 263/18; loue z. B. 167/28; lyberte 821/33; lyf 240/26; maydenhede z. B. 103/17; mercy 210/35; mete z. B. 366/1; parte 114/31; payment 197/23; power 496/9; prys 178/5; pryce z. B. 159/18; request 721/11; reward 567/24; a reuengyng 154/9; ryght z. B. 317/19; ryghtes 630/10;

seruyse z. B. 224/22; soule 168/3; stroke 783/18; syght z. B. 114/9; truage z. B. 277/29; tydynge 642/10; vyctorye z. B. 39/17; warnynge 602/26; waryson 372/34; wylle z. B. 276/6; worshyp z. B. 73/33; wounde 507/27; 10. a) jem. veranlassen, irgendwohin zu gehen od. zu kommen, jem. mitnehmen usw. arch., oft bei Malory z. B. 119/12; 496/8; 596/25; 756/8; b) einen Zustand, eine Handlung veranlassen z. B. 188/10; 243/9; 787/20; 780/5.

B. Intransitive Bedeutung: 1. haue at o. feindlich gegen jemand vorgehen 191/24.

C. Idiomatische Ausdrücke: 1. conj. perf. had = would in Verbindung mit einem adj. od. adv.: sehr häufig I hadde leuer z. B. 169/29; we hadde as leef z. B. 774/18; 2. haue done! höre auf, laß es gut sein! 520/22; haue done: genug haben 61/7; 3. haue adoo: zu tun haben; häufig z. B. 266/19; † haue at auayle z. B. 774/15, at auauntage z. B. 318/6: überlegen, im Vorteil sein; beides häufig; sehr bald obs.; † haue the best: die Oberhand haben 662/10; † haue the better: die Oberhand haben z. B. 143/21 häufig; haue cause: Grund haben z. B. 330/34; haue ende: ein Ende finden 857/34; haue on, in hand: etw. zu tun haben z. B. 316/4; zu ertragen haben 61/23; haue the hyher hand 684/3; haue the better hand 686/32 obs.: die Oberhand haben; haue in o.'s handes: besitzen, in Händen haben 161/19; haue o.'s handes ful: genug zu tun haben 318/28; haue nede: müssen, nötig haben 263/19; haue parte: teilhaben 557/11; † haue prys: fassen, festhalten 178/5; haue in a wayte: auflauern 726/20; haue the werse: übel daran sein, schlechter fahren (übertr. Sinn) z. B. 308/4; 375/11; haue word: erfahren, Nachricht haben z. B. 462/19; haue wonder: sich wundern z. B. 413/22; haue wronge: unrecht haben 567/32.

hele [*hælan*]
tr. heilen: einen Menschen z. B. 268/23; eine Wunde 205/36.

helpe [*helpan*]
tr. helfen z. B. 47/38; zu Hilfe kommen 262/5; Adverbien vervollständigen den Sinn: helpe up: aufhelfen 155/8.

† **hem** [der. v. *hem*: Ausrufewort]
sich räuspern, husten 583/2.

here [*hēran*, ws. *hīeran*]
tr. hören z. B. 81/29; anhören z. B. 639/32; erhören z. B. 645/26; erfahren z. B. 626/30; beiwohnen: masse z. B. 235/14; seruyse z. B. 613/29.

herke [*he(o)rcnian*]
intr. zuhören z. B. 366/13; 462/34; † nach etw. od. jem. forschen 585/28 obs.; tr. auf jem. hören 447/3.

hete [*hǣtan*]
† tr. heiß machen z. B. 770/6.

hete [*hātan*] arch.
intr. heißen oft z. B. 273/1.

heue [*hebban*]
tr. emporschwingen 72/12; aufheben 847/18; emportragen 859/5.

heuye [*hefizian*] bald obs.
tr. bekümmern 622/28.

hewe [*hēawan*]
intr. (mit spitzer od. scharfer Waffe) schlagen z. B. 71/24; tr. hewe o. doun 170/18; hewe pyeces of 238/14; part. perf. zerhauen 97/38; 238/29.

hold(e) [*h(e)aldan*]
A. Transitive Bedeutung. 1. halten: in o.'s armes z. B. 390/2, 3; o.'s styrope 304/36; emporhalten: spere 154/28; niederhalten: hold(e) o. doun 239/17; festhalten: 397/2; abhalten ... aweye: 300/28; 2. ein Glied des Körpers irgendwie halten; hold up o.'s handes 381/3; hold o.'s hand stille 591/26; 3. jem. od. etw. haben, besitzen: als a) Eigentum, Lehen: ladye z. B. 727/3; lande z. B. 240/17; hold lande in o.'s kepynge 673/22; manoir 134/18; woman 815/35; wyfe 497/20; b) etw. verteidigen: castle 459/29; c) etw. bewahren: *α*) jem. hinhalten 584/24; *β*) jem. od. etw. in irgend einem Zustand erhalten: hold the stour hard z. B. 393/38, the bataill 58/13; in bondage & seruage 408/20; in danger 842/1; under o.'s obeyssaunce 633/33; in pryson 310/21; in seruage & truage 633/35; in subjectyon 842/1; *δ*) refl. sich halten: togyders 424/25; stylle z. B. 434/24; 4. a) etw. veranstalten, durchführen, leisten, feiern usw.: company 439/23 obs.; courte z. B. 272/9; feest z. B. 120/6; journeye 704/35; o.'s langage 833/12; o.'s maryage 328/30; medle 56/6, 28; parlement 164/8; party 255/30obs.; o.'s pees 636/12; table round z. B. 163/8; werre z. B. 100/6; 4. b) einen Vertrag, ein Versprechen halten: couenaunt 721/27; promyse z. B. 187/26; truage 70/8 obs.; 4. c) part. perf. holden: verbunden, dankbar: 134/3 obs. od. arch.; 5. jem. aufhalten, seine Aufmerksamkeit fesseln: 584/24; 6. a) in einem seelischen Verhältnis zu etw. stehen; in honour & chyerte 621/23; to peramour 81/2, 4; 6. b) eine (andere) Meinung haben: hold against that ... 537/13; 6. c) jem. für etw. halten: excused 140/9; suspect 140/10; unhappy 167/14.

B. Intransitive Bedeutung. 1. Titel, Besitz usw. von jem. haben z. B. 270/25; 331/34; 2. auf jem. Seite sein: .. with o. z. B. 805/1; hold on a partye 530/17, 20; hold togyders z. B. 743/28; 3. a) aushalten, sich halten: hold on z. B. 395/19; against 410/29;

b) halten, ganz bleiben (Dinge) z. B. 487/16; 4. den Weg einhalten, weitergehen: path 637/10; way z. B. 502/22 obs.

C. Idiomatische Ausdrücke. hold o. hard: jem. arg zusetzen z. B. 56/9; 766/25; hold o. short: jem. kurz halten z. B. 552/11; hold o. strayte: jem. streng halten 766/28; hold partye: Partei nehmen 255/30 obs. hold housholde 747/29: (großes) Haus führen obs.

hope [*hopian*]
hoffen z. B. 161/12.

horse [spät ae. *horsian*] vor 1100 in ae. Chron. zum 1. Male; tr. jem. aufs Pferd setzen z. B. 48/8 häufig.

housel [*hūslian*]
das Abendmahl reichen: pass. & refl. z. B. 452/7; 702/4.

hunte [*huntian*]
intr. jagen z. B. 90/25.

hyde [*hȳdan*]
verbergen tr. z. B. 263/1; geheim halten 425/18.

hye [*hīzian*] jetzt arch. od. poet.
refl. sich schnell irgendwohin begeben z. B. 37/10 obs.; intr. u. absol. eilen z. B. 217/4; sich beeilen, etw. zu tun 718/3, letzteres obs.; refl. eilen z. B. 584/38.

hynder [*hindrian*]
Hindernisse in den Weg legen 639/21.

hytte [spät ae. *hyttan*]
tr. jem. (einen Schlag od. Stoß) versetzen, treffen z. B. 71/15; 384/7; hytte o. a buffet 594/7.

kele [*cēlan*] obs., ausgen. dial.
refl. sich abkühlen, erfrischen 421/1; intr. (übertr. Sinn) erkalten 771/31.

kepe [ae. *cēpan*]
1. ältester Gebrauch: jem. od. etw. erwarten 289/13 obs.; 2. etw. wünschen, Wert auf etw. legen: joye 207/18; to fyghte 357/29 obs.; 3. etw. befolgen, aufrecht erhalten, customme 92/24; for a customme 631/34; ryghte 491/33; 4. a) jem. od. etw. verteidigen z. B. brydge 430/7; o.'s hede 115/2; b) refl. sich verteidigen z. B. 259/32; 515/33 obs.; 5. refl. sich hüten, in acht nehmen z. B. 509/26 obs. 6. für jem. sorgen, jem. ernähren z. B. 319/29; 467/12; 656/1; 6. jem. verwenden: at o.'s will 407/6; 7. etw. üben: felaushyp 651/24; 8. sich, jem. od. etw. in einem Zustand erhalten, an einem Ort halten: within chirche 40/28; in close 233/5 obs., in counceylle 599/26 obs., fresshe 324/13; pryuely 247/18 arch. od. lit.; .. togyders z. B. 41/4; wel 472/30; strayte

327/18; 9. jem. gefangen halten 346/16 as prysoner; 400/2 in pryson; 10. etw. verbergen, schweigen, † o.'s counceyl 600/32 arch. od. obs.; 11. ab-, zurückhalten 262/37; 12. etw. festhalten, besitzen: countrey 472/21; pyece of erthe 475/13; 13. irgendwo bleiben: o.'s bedde 376/5; sich behaupten: stale 179/3, 21; 14. etw. einhalten: marches & straytes 163/11.

knele [*cnēowlian*]
intr. knien, häufig: z. B. 102/38; 224/32.

knocke [ae. *cnocian*]
intr. klopfen z. B. 200/9; 713/36.

knowe [*cnāwan*]
a) tr. wiedererkennen z. B. 95/3; anerkennen 217/10 obs.; part. perf. bekannt z. B. 40/35; b) bibl. Ausdrucksweise: knowe a wyfe flesshly 696/21 arch.; c) etw. sicher wissen: for certayne 160/21.

knytte [*cnyttan*]
tr. † ineinanderschlingen 450/1 arch. od. obs.

kysse [*cyssan*]
tr. küssen z. B. 575/7 häufig; intr. sich küssen: 82/36.

lade [*hladan*] tr. beladen (part. perf.) z. B. 196/29.

lande [der. von *land* sb. < ae. *land*]
intr. landen (von Menschen) z. B. 721/25; (von Schiffen) z. B. 125/28.

langer [frequentat. Verb von *lang*, vgl. *langian*]
intr. umherirren 369/21; selten, obs.

lasse [der. vom adj. *lasse* < *lǣssa*] obs.
† tr. verringern 177/3.

laste [*lǣstan*]
zeitl.: intr. dauern z. B. 68/21, häufig; räuml.: sich erstrecken 247/14; 695/29 obs.

laughe [*hlæhhan*, ws. *hliehhan*]
intr. lachen z. B. 99/8; laughe at o.: jem. auslachen z. B. 484/12; laughe o. to scorn 45/29 jetzt arch. & lit.

laye [*lecʒ(e)an*]
tr. 1. zu Boden werfen, besiegen obs.: laye o. to the erthe 776/21; laye o. cold to the erthe 803/9; laye o. to the ground z. B. 774/30; 2. a) jem. (irgendwo) unterbringen z. B. 150/20, 21; b) etw. (irgendwohin) legen z. B. 151/12; 3. jem. zu Ruhe legen: in o.'s bedde 126/14; einen Toten betten 627/1; 4. einer Sache ein Ende machen: laye doune noyse 779/36 obs.; 5. laye syege: belagern 64/8; angreifen z. B. 64/13; laye syege to fore o. 45/12 obs.; laye hand on o. jem. ergreifen 599/3; 6. seinen Kopf wetten, als Pfand geben. „I dare laye my hede", eine mehrmals wiederkehrende Beteuerung z. B. 202/25; 385/32; 7. etw. od. jem. in einen Zu-

stand versetzen: laye o. lowe: zu Boden werfen, besiegen z. B. 837/7; laye s. th. open & naked: etw. aufdecken, enthüllen 859/23; laye s. th. a parte (bildl. Sinn): beiseite lassen 771/17; laye s. th. on syde: beiseite lassen 145/21; 8. laye a busshement: einen Hinterhalt legen 181/19; laye watche: eine Wache aussenden z. B. 585/27; auflauern 774/16; 9. laye o. in an enbusshement 775/32, laye o. in a watche z. B. 379/8: Krieger zu irgend einem feindlichen Zweck ausschicken und aufstellen obs.; 7. etw. auflegen: oynement 255/14; salue 255/14; intr. 8. laye on: heftig angreifen 46/25; 472/4.

lede [*lædan*]

I. lede: führen; 1. jem. od. ein Tier an einen Ort bringen z. B. 104/32 obs.; 2. den Weg zeigen: lede the weye z. B. 51/14 obs.; 3. als Befehlshaber an der Spitze marschieren: lede the forward 820/3; II. fortführen, verbringen: lede a lyf z. B. 566/17 häufig.

lene [*hleonian*]

intr. sich lehnen, stützen z. B. 754/13; tr. etw. lehnen z. B. 596/10.

lene [*lænan*]

tr. leihen z. B. 374/5; gewähren 660/26.

lepe [*hlēapan*]

intr. springen z. B. 364/16; lepe up (on a horse) z. B. 366/31 obs.; † lepe a lepe: einen Sprung tun 104/26.

lerne [*leornian*]

tr. etw. lernen, erlernen z. B. 118/31; etw. erfahren 634/23; jem. etw. lehren z. B. 285/33.

lete [*lætan*]

1. lete of o.'s eyen: aus den Augen lassen 545/29; lete of o.'s hand: loslassen 677/14; 2. etw. zulassen, jem. etw. tun od. leiden lassen: sehr häufig z. B. 112/7; 3. etw. veranlassen, jem. veranlassen, etw. zu tun z. B. 49/35, 120/20; im Befehlssatz z. B. 121/9, 253/33; lete o. wete: jem. wissen lassen z. B. 228/8; 4. Verb in Verbindg. mit Adv. lete o. alone: jem. allein, in Ruhe lassen [*lætan ān*] 200/26; lete o. in: jem. einlassen z. B. 407/23; lete o. oute: jem. herauslassen 196/15.

lette [*lettan*]

tr. etw. verhindern, jem. von etw. abhalten z. B. 290/15; 488/8 arch.

leue [*læfan*]

1. jem. od. etw. an einem Ort in irgend einer Lage bleiben oder liegen lassen z. B. 114/6; 2. etw. unterlassen od. etw. zu tun unterlassen z. B. 407/33; 3. etw. aufgeben: custome 70/33 jetzt selten od. obs.; 4. aufhören, von etw. abstehen z. B. batail 775/9; quest 66/8; warrynge 832/1; worde 245/4; 5. jem. od. etw. verlassen z. B. 300/11; 6. (in einer Erzählung) nicht mehr von jem. od. etw. sprechen z. B. 164/6, 186/1 obs.

loke [*lōcian*]
1. intr. sehen z. B. 654/18; 2. aufpassen, sich in acht nehmen z. B. 640/32; 3. etw. suchen: loke for z. B. 138/7; 4. (eine Wunde) besehen u. pflegen: loke to a hurte 143/31 obs.

longe [*langian, longian*]
1. intr. abhängig sein, gehören z. B. 313/8 jetzt nur poet. oder seltner arch.; 2. intr. sich geziemen z. B. 615/1 obs.; 3. als Eigentum gehören z. B. 598/5 obs.

lose [*losian*]
1. jem. verlieren z. B. 123/20; etw. verlieren z. B. 737/2, 757/27; 2. lose syghte: aus den Augen verlieren 699/11; 4. lose blood z. B. 132/11; 4. lose o.'s brethe: außer Atem geraten 65/21; 5. lose ground: die Stellung (im Kampfe) aufgeben 131/12; 6. lose o.'s countenaunce: seine Fassung verlieren 753/18; 7. lose the feld: die Schlacht verlieren 175/12.

loue [*lufian*]
tr. a) lieben z. B. 210/15; b) zwischen den Geschlechtern z. B. 269/8; c) loue o. peramour: jem. verehren od. unrechtmäßig lieben z. B. 408/27; d) loue a loue: (eine) Liebe zeigen 854/12; 2. absol. u. intr. z. B. loue togyder 725/19; 3. etw. bevorzugen z. B. gern essen 491/13.

loue [*lofian*] obs.
tr. loben: vb. sb. 795/10.

lycke [*liccian*]
tr. lecken 205/10; 371/4.

lye [*lēozan*]
intr. lügen z. B. 344/33; 466/16;

lygge [*licz(e)an*]
1. intr. liegen z. B. 841/26; seke 369/7; stylle 368/3; on slepe 439/13; in a swoune 202/34; 2. lygge by a woman z. B. 783/10 obs.; lygge with a woman z. B. 696/22 arch.; 3. refl. sich legen z. B. lygge o. doune 658/30; to rest 661/9; to slepe 662/17 arch.; 4. verborgen liegen bezw. sein: in an enbusshement 494/38; in a watche 321/19 obs. in a wayte z. B. 356/32 obs.; 5. lygge by a castle 207/30; at a syege 232/15; 6. lygge in o.'s power häufig z. B. 148/30.

lyghte(n)$_1$ [*līh(e)htan*]
intr. 1. (vom Pferde) absteigen z. B. 342/23; 2. besondere me. Bedeutung: herabkommen, Mensch werden 636/5 obs.; 3. „my herte dothe lyghte ageynst him": mein Herz wird durch ihn leichter, es zieht mich zu ihm hin 793/34 obs.

lyghte(n)$_2$ [*līh(e)htan*]
unpers. konstr. blitzen 263/24.

lyke(n)$_1$ [*līcian*]
intr. unpers. konstr. gefallen, häufig z. B. 61/33 arch. & dial.; pers. konstr. z. B. 604/10.

lyke(n)$_2$ [(*ge*)*līcan*]
tr. vergleichen z. B. 491/19; lyken o. to do s. th.: so hinstellen, als ob jem. etw. tue 778/18 obs.

lyste [*lystan*]
1. unpers.: trans. gefallen, wünschenswert erscheinen: häufig z. B. 256/4 arch.; 2. pers.: etw. zu tun wünschen z. B. 739/15 arch.

lysten [*hlystan*, vgl. *hlosnian*]
intr. aufmerken, horchen 708/21, 710/33.

lyue [*libban*]
intr. leben: häufig; z. B. 81/18; tr. lyue a lyf: das Leben (in irgendeiner Weise) führen 371/21.

make [*macian*]
I. etw. hervorbringen. 1. a) etw. herstellen, errichten, bauen (in dieser Bedeutung erst spät ae.) z. B. bedde 99/1; brydge 99/14, 20; castle 520/29; cote 167/26; hauberk 176/26; horn 325/11; hors lytter 789/1; pauylion & tent 322/28; peron 419/23; pomel 697/33, 34; purfyl 74/33; tombe 714/27; ymage 88/25, 28; b) einen Trank bereiten: poyson 292/1 obs.; c) etw. schaffen (Gott): man 214/24; 2. etw. verfassen, schreiben: lay z. B. 457/33; letter z. B. 465/10; ryme 566/19; songe z. B. 465/5; wrytynge 120/24; 3. Feuer anmachen z. B. 734/4.

II. etw. hervorbringen (im weiteren Sinn). 1. wounde z. B. 675/20; 2. etw. hervorrufen, herbeiführen: refl. adoo 767/16; † auoydaunce 247/28; crye & noyse 495/25; delay z. B. 355/8; enchauntement z. B. 575/10; ende z. B. 63/18; pees & rome 213/29; o.'s pees 821/29; taryenge z. B. 800/7; way 546/14; werke 391/7; 3. etw. als Regel einführen, ein Gesetz aufstellen: ordenaunce z. B. 835/16; syege perilous 644/5; round table 643/19; 4. Personen zusammenbringen, zu einer Einheit zusammenschließen: counceil general 76/10; felauship 328/13; hoost 459/6 obs.; party 763/14; 5. etw. vorbereiten, herrichten: lodgyng z. B. 116/16; bayne z. B. 755/16; 6. etw. festsetzen, veranstalten: coronacyon 44/1; a broken loue day 438/7; dyner z. B. 728/7 obs., ausgen. arch. justes z. B. 76/10; justyng 447/26; feest z. B. 606/6 obs., ausgen. arch. turnement 187/34; 7. ein Gefühl haben, eine Meinung fassen: make moche of o.: jem. sehr ehren z. B. 485/1; make more of o. 788/14; make the moost of o. 308/28; make solace of o. 623/34.

III. eine Person, sich selbst od. eine Sache veranlassen, etw. zu sein oder zu werden. 1. a) aferd 411/24; angry 457/22; besy 797/31; clene (of o.'s lyf) 40/15; fast 190/8; cold 780/3; fresshe

459/3; heuy 239/20; hole z. B. 721/38; knowen z. B. 308/25; loth z. B. 337/29; lyke (a foole) 366/21; neysshe 641/7; redy häufig z. B. 409/4; rich z. B. 680/10; strong z. B. 139/4; sure 463/7; wrothe z. B. 224/30; b) make it good (idiomat. Ausdr.): Bürge für etw. sein, für etw. einstehen z. B. 311/30; 809/5; 2. at accord z. B. 450/15 obs.; in lykenes of s. th. 138/37; 3. frendys z. B. 308/17; 4. jem. eine Würde verleihen, jem. zu etw. machen: duke z. B. 180/34; erle z. B. 182/20; knyghte: häufig, z. B. 763/11; kynge z. B. 368/23; lord 307/11; nonne 851/31; yoman 177/27; prynce 829/34; 6. refl. vorgeben, etw. zu sein 225/9 obs.

IV. bewirken. 1. veranlassen, daß etw. geschieht: make in Verbindung mit einem Nebensatz, der durch „that" eingeleitet wird, z. B. 159/34 obs., ausgen. arch.; 2. jem. veranlassen, etw. zu tun: make in Verbindung mit einem Infinitiv mit to oder for to (obs.). a) aktiv: z. B. 761/28, selten ohne to z. B. 156/7; b) passiv: z. B. 702/23 arch. 3. veranlassen: make mit [it] als Objekt: z. B. 663/26.

V. etw. ausführen. 1. etw. tun, aus-, durchführen. Häufig entspricht make mit seinem Objekt dem zur gleichen Wortfamilie (wie das Obj.) gehörenden Verb. a) bataill 595/15 obs.; watche 491/27; werre z. B. 160/22; b) araye 257/12; aspye 753/1; auenture 105/25; crosse z. B. 710/24; debate z. B. 633/29 obs.; defence 437/18; delyueraunce z. B. 497/1; destructyon z. B. 831/3; deuocyon 577/8; haste 779/31; maystrye 776/9 obs.; o.'s moue 654/31; oryson 665/16; prayer z. B. 592/13 obs.; prouysyon z. B. 255/4; purueaunce z. B. 818/27; questyon 37/9; resystence z. B. 801/4 teilweise in Gebrauch; restraynte 567/5; sekynge 377/21 obs.; skyfte 211/16; slaughter 169/8 teilweise in Gebrauch; sygne z. B. 687/26; sygnes & tokens 389/33; sygnyfycacyon 579/3; waste 831/3; weddyng 270/17; 2. seine Gefühle äußern: good chere z. B. 186/29; make o. good chere z. B. 714/25: jem. willkommen heißen, freundlich empfangen chyualry 47/23 obs.; disporte 556/21; dole z. B. 435/4; dolour z. B. 562/38 obs.; complaynte z. B. 357/19; grone z. B. 584/5; joye z. B. 780/13 obs.; lamentacion z. B. 167/11; langour 425/7 obs.; mery (refl.) 404/27; mornynge z. B. 94/26; myrth z. B. 737/16 obs., mone z. B. 316/28; pleasaunce 245/24 obs., ausgen. poet.; ryalte 182/13; sorowe z. B. 627/2; wepynge 604/21; 3. eine Verbeugung machen: curtosy z. B. 237/10 obs.; reuerence z. B. 162/29; 4. sich Mühe geben: † labour 832/28 obs.; meanes 759/31 obs.; 5. etw. eingehen, abschließen: bargayn 581/36; couenaunte z. B. 249/7; hostage 463/6; poyntement 463/11; statute & decree 160/18; 6. etwas aussprechen: auaunt z. B. 683/28 obs.; confessyon 472/27; boost z. B. 607/27; mencyon z. B. 363/19 arch. od. lit.; rehersail 322/25; relacyon

162/29; idiomat. Ausdruck: make no wordes: keine Worte verlieren z. B. 330/18; 7. jemand etwas geben, darbieten, leisten: amendys z. B. 107/15; ansuer 305/25; argumentis 50/32; assuraunce z. B. 462/35; auowe z. B. 620/25; fyaunce 39/2; gree 470/31; homage & feaute 240/35 obs.; othe z. B. 211/20; promyse 725/14; pryeues 113/9 obs.; remembraunce 618/23; suraunce 45/32; sykernesse 157/28; vowe 90/17 mehr od. weniger obs. VI sich gebärden. make countenaunce: etw. vorgeben z. B. 130/33 obs.; make fare: sich benehmen 784/13; 854/7; make resemblaunt 649/5: tun, als ob ...; make semblaunt: etw. vorgeben z. B. 719/4. Anmerkung: Im Laufe der Erzählung finden sich oft Bemerkungen wie: to make short tale z. B. 318/2; to make the shorter tale 455/1 oder a short tale 487/3; to make short conclusion 309/16, 498/28: um es kurz zu machen.

marke [*mearcian*]
intr. aufzeichnen, (sich) anmerken 259/20; tr. kenntlich machen 606/30.

marre [*merran*, ws. *mierran*]
tr. jem. Schaden zufügen, in diesem Falle entstellen 584/3 obs.

martre [*zemartyrian*]
tr. qualvoll töten 707/18 obs.

matche [der. v. *matche* sb. < ae. *zemæcca*]
1. tr. verheiraten z. B. 425/30; 2. tr. jem. als Gegner angreifen, oft z. B. 121/36, 225/7; 3. intr. kämpfen z. B. 504/14, 768/5; 4. tr. jem. (an Kraft oder Tüchtigkeit) gleichkommen z. B. 56/30, 73/34.

mene [*mænan*]
1. etw. im Sinn haben z. B. 577/23; 2. etw. bedeuten z. B. 235/25; 3. intr. meinen, glauben z. B. 296/20 obs.

mete [*mētan*]
1. tr. jem., etw. treffen oft z. B. 36/14; intr. z. B. 85/7; 2. jem. begrüßen z. B. 581/6; 3. intr. im Kampfe mit jem. zusammenstoßen z. B. 470/14 obs.; 4. intr. etw. erleben z. B. 94/22 selten od. poet.

morne [*murnan*]
intr. klagen, trauern z. B. 244/4, 566/8.

mowe [*māwan*]
tr. abmähen 228/17.

mowe [*mugan*, jedoch Inf. nur spät ws. als *magan* belegt.
können 122/26; may, myghte [*mæz*, *mihte*] 1. können z. B. 377/7 obs., ausgen. arch.; 2. dürfen z. B. 35/26; 3. ye maye oute of this pryson 785/1: elliptischer Gebrauch: hinausgehen, entfliehen können obs.

murther [*myrðr(i)an*]
tr. ermorden z. B. 274/10.

must [*mōste* Prät.]
müssen: I must z. B. 38/26; I mote z. B. 67/9; I muste in to walys 497/6: elliptischer Gebrauch: gehen müssen obs.

mylke [*meolcian, milcian*]
tr. melken 103/16.

mysbyleue [*mis* + spät. ae. *belēfan*]
intr. einen falschen Glauben haben 178/38; das früheste Zitat findet sich bei Wycliffe c 1382.

mysdo [*misdōn*]
1. intr. sich versündigen 701/18 selten od. obs.; 2. tr. etw. schlecht, falsch machen z. B. 245/21; jem. verletzen, beleidigen 181/7 obs.

myssaye [*mis* + *secʒ(e)an*]
tr. Übles von jem. reden z. B. 161/2; 341/23; myssaye myssayenge 229/34: etw. in verleumderischer Absicht sagen obs.

mysse [*missan*]
tr. vermissen z. B. 120/28, 784/14; entbehren 607/3.

name [*namian*]
1. tr. nennen, einen Namen geben z. B. 173/23; jem. bezeichnen, charakterisieren z. B. 549/36; name o. for ... 278/35 obs.; 2 † erklären, daß ein Mensch od. Ding etw. ist z. B. 488/7 obs.; jem. etw. nachsagen 374/6; 3. jem. mit Namen erwähnen z. B. 743/21; refl. 445/21.

nede [*nēodian*]
1. intr. it nedes: es ist nötig z. B. 63/29 obs.; 2. jem. nötig sein z. B. 278/15 obs.; 3. it nedes to do s. th. z. B. 739/18 obs.; 4. etw. zu tun nötig haben z. B. 727/35.

neye [*hnǣʒan*]
wiehern 186/9, 415/20.

nyghe [der. von *nyghe* adv. < *nēah*]
tr. einer Sache nahe kommen 645/18 obs.

nyʒte [der. von *niht* sb.]
pass. von der Dunkelheit überrascht werden 153/9.

nyll, nold [*nyllan*]
nicht wollen z. B. 45/37; 81/28; nold z. B. 626/25 jetzt arch.

nys = ne + is (3. Pers. Sing. Ind. Präs. vom v. substantivum: sein) z. B. 748/20.

nyst = ne + wist (3. Pers. Sing. Ind. Prät. von witen < ae. witan: wissen) z. B. 190/22.

offer [*offrian*]
1. a) Gott etw. darbringen z. B. 43/33; b) absol. z. B. 762/30; 2. jem. etw. darbringen z. B. 453/1.

o p e n [*openian*]
tr. öffnen z. B. 196/14; entfalten z. B. 782/9; (Briefe) aufmachen z. B. 456/29.

o u e r b l e d e [*ofer* + *blēdan*]
† part. perf. ouerbledde with blood: über und über mit Blut bespritzt 71/28.

o u e r c o m e [*ofercuman*]
tr. besiegen oft z. B. 787/11.

o u e r g r o w e [*ofer* + *grōwan*]
überwuchern 224/1.

o u e r g y l d e [*ofer* + *gyldan*]
vergolden 88/26.

o u e r h e r e [*ofer* + *hēran*, ws. *hīeran*]
zufällig hören 91/33.

o u e r l e d e [*oferlǣdan*] obs.
be-, unterdrücken 817/12.

o u e r m a t c h e [der. v. *ofer* + *matche* sb. < ae. *ȝemæcca*]
tr. (durch die größere Kraft) besiegen z. B. 87/35; weit übertreffen z. B. 193/3; unterkriegen, bezwingen z. B. 546/13.

o u e r r e t c h e [*ofer* + *rǣc(e)an*]
tr. erreichen 597/21.

o u e r r y d e [*oferrīdan*]
tr. als feindl. Macht durch ein Land reiten u. es verwüsten 177/13; niederreiten 391/21.

o u e r s e e [*ofersēon*]
tr. durchlesen 346/5 obs. od. arch.; darauf achten, daß etw. geschieht 762/25 obs.

o u e r s e t t e [*ofer* + *settan*] obs.
besiegen 852/16; jem. in seine Gewalt bekommen 818/29.

o u e r t a k e [*ofer* + spät ae. *tacan*]
tr. jem. einholen z. B. 184/8; jem. (im Kampf) ergreifen 202/32 obs. part. perf. verstrickt (bildl. Sinn) 638/18 obs. od. dial.

o u e r t h r o w e [*ofer* + *þrāwan*]
jem. zu Boden werfen z. B. 795/24; jem. besiegen z. B. 61/11; 498/28; beide Bedeutungen sind selten deutlich geschieden; intr. umfallen, einstürzen 53/9.

o u t t a k e [*ūt* + spät ae. *tacan*]
ausnehmen 540/26, 542/19 obs.

o w e [*āȝan*]
I. 1. besitzen: trans. z. B. 228/19 obs., ausgen. dial. perf. ought z. B. 340/14, 20; 2. intr. gehören z. B. perf. 188/33.
II. 1. etw. zu tun schuldig sein: z. B. 267/22, Perf. ought z. B. 181/16; 2. etw. schuldig sein: feith z. B. 245/2; homage 74/34; loue z. B. 441/1; seruyse 245/14; 3. a) ein Gefühl jem. gegenüber

hegen z. B. good wille 244/8; ylle wylle 733/13 selten; 3. b) das Gefühl zeigen z. B. 381/22 obs. Nicht immer kann man erkennen, ob owe im Sinn 3. a) oder 3. b) gebraucht wird. Beide Bedeutungen gehen oft ineinander über.

III. perf. oughte als Hilfszeitwort sollen, zukommen, sich gehören: 1. quasi-unpers. mit Dativ-Obj. z. B. 201/19; 337/24; 702/24 obs.; 2. pers. konstr. z. B. 161/24; 181/16.

plante [*plantian*]
tr. pflanzen 696/20; 698/18.

playe [*plezan*]
1. tr. tun, ausführen: maystryes 542/9; 2. intr. auf einem Instrument spielen 366/9, 12; 3. intr. fröhlich sein 604/3 obs.; refl. sich tummeln, belustigen z. B. 525/27; 752/7 (sich Bewegung machen) obs.; 4. im Kampfspiel: intr. kämpfen z. B. 41/3, 333/23 obs.; playe o.'s pagent z. B. 544/24; playe a play 333/21; o.'s play 739/31 obs.

plucke [*pluccian*]
tr. ziehen, zerren 195/17; 243/18 arch.; plucke up horses: emporziehen 810/32 arch.

plyte [*plihtan*] jetzt vorwiegend poet. od. rhet.
tr. etw. zum Pfand geben z. B. 144/25.

prycke [spät ae. *prician*]
intr. schnell reiten (seinem Pferde die Sporen geben) 647/10 arch.; trans. stechen 661/9.

pulle [*pullian*]
mit Gewalt ziehen. Adverbien vervollständigen meist den Sinn z. B. at 76/35, oute 40/25, from 132/5, up 241/34, awey 533/8, of 530/38, doune 757/25; pulle up: mit Anstrengung emporziehen obs.

pyke [der. von *pīc* sb.?]
refl. sich (schnell) davonstehlen 411/6, 827/22 obs.

quake [*cwacian*]
intr. zittern 136/7; beben (d. Erde) 206/27 selten.

quod, quoth [*cwæþ*, perf. sing. von *cweðan*]
intr. sprechen, sagen 60/10, 61/34 arch. od. dial.

reche [*rǣc(e)an*]
1. jem. od. etw. mit d. Waffe erreichen, zum Teil gleichbedeutend mit schlagen: 58/33; 265/16; 2. retche o. a buffet 486/7 jetzt selten; 3. jem. ziehen, zerren 385/33 obs.

rede [*rǣdan*]
tr. etw. lesen z. B. 380/25; in der Kirche: saulters & prayes 859/22.

recke [*recc(e)an*]
tr. beachten z. B. 684/21; intr. sich kümmern, sorgen z. B. 697/4.

rende [*rendan*]
tr. etw. losreißen 675/29; 684/30.

rere [*rǣran*]
1. tr. aufstellen 180/36 (laddre); rere up: errichten z. B. 68/24; 2. rere peple: jem. zu gemeinsamer Tat aufwiegeln 76/2, 120/22 obs., ausgen. dial.

3. reste [*restan*]
1. intr. ruhen z. B. 350/18; 2. refl. sich ausruhen z. B. 476/27.

rore [*rārian*]
schreien z. B. 396/8 (Menschen); brüllen 165/13, 648/33 (Tiere, bes. Löwen); rauschen 648/15 (Wasser).

rote [*rotian*]
intr. vergehen, schlecht werden 698/13; part. perf. roten: abgestorben 641/20.

rowe [*rōwan*]
1. intr. rudern 73/16; 760/38; 2. bildl. Sinn: gegen den Strom rudern 458/23; 3. fahren, steuern (Schiff) 651/27.

ryde [*rīdan*]
intr. 1. reiten z. B. 124/34; . . . on huntynge 125/13; on pylgremage 166/35; 2. mit sb., das die Art des Reitens angibt: . . . a grete wallop z. B. 69/13; 3. fahren: in a charyot 778/9; 796/7; 4. sich mit dem Reiter auf dem Rücken fortbewegen (vom Pferde ist die Rede) 82/17; 5. . . . togyders: sich zu Pferd bekämpfen 357/30; tr. 1. ryde a cours (im Turnier) z. B. 260/2; 2. ryde o.'s waye: seinen Weg zu Pferd fortsetzen 263/14.

ryghte [*rihtan*]
1. . . . o's shelde: . . . richten, in Ordnung bringen 60/17, jetzt selten; 2. etw. rächen, wieder gut machen z. B. 511/27.

rynge [*hringan*]
intr. 1. widerhallen 56/1; 593/17 obs.; 2. (zu einer kirchl. Feier) läuten z. B. 208/10; 855/22.

ryse [*rīsan*]
tr. 1. sich erheben refl. z. B. 95/35; intr. 2. a) vom Schlafe aufstehen 674/32; 2. b) (nach einem Fall) wieder aufstehen 736/8; 3. von Geräuschen: entstehen, sich erheben 665/31.

sadel [*sadolian*]
tr. (ein Pferd) satteln z. B. 221/20.

saye [*secz(e)an*]
1. etw. sagen z. B. in folgenden idiom. Ausdrücken: adieu 393/16; nay z. B. 734/26; ye or nay 622/5; an old sayde sawe 754/6; a word z. B. 143/7, the lothe word z. B. 307/14; 2. etw. erklären: a) in Verbindung mit einem Nebensatz z. B. 750/2; b) im weiteren Sinn vom Buch od. Autor gebraucht z. B. 699/15; 3. a) absol.

mit so, thus z. B. 160/32; 764/34; im eingeschobenen Satz, der den Redenden einführt z. B. 78/32; b) sich in irgend einer Weise äußern: arch.; α) euyll z. B. 507/24; falsely 782/25; fayre 230/8; knyghtely 358/31; largely 331/36; 754/21; 822/17 obs. od. arch. sothely 670/28 obs.; ryght 138/25; untruely 783/22; well z. B. 608/14; β) saye o. wel: jem. Wohlwollen zeigen, bewahren 827/30; γ) von, gegen jem. in irgend einer Weise sprechen: saye . . by o. obs.: euylle z. B. 798/19; well & graciously 102/13; wel z. B. 608/14; ylle 798/20 jetzt selten; c) etw. über od. gegen jem. sagen: . . by o. obs.: α) 607/8; 204/26; β) dishonour z. B. 298/13; langage z. B. 405/19; raylynge 539/33; shame z. B. 638/20; worship z. B. 489/37; wrong z. B. 292/22; 4. that is for to saye: nämlich z. B. 733/25; for to: obs.; 5. jem. etw. mitteilen z. B. 563/18; 6. eine Meinung, die Wahrheit usw. sagen: aduys z. B. 161/9; complaynte 566/35; the contrary z. B. 734/13; jugement 608/21, 22; message 322/7; reason 358/31; sothe z. B. 614/18; trouth z. B. 779/23; wille 303/10 obs.; 7. etw. hersagen, beten: masse 657/11; seruyse 702/3; prayers 708/18; prayers & bedes 562/6; 8. etw. erwähnen: 642/9 arch.; 9. saye on: sagen, ansagen z. B. 139/24; saye lytyl ageyne: wenig erwidern 428/4.

sayle [*siglan*]
intr. segeln (Schiffe) z. B. 698/5; (Personen) z. B. 515/11.

see [*sēon*]
1. jem. od. etw. sehen z. B. 89/2; 670/12; 2. a) etw. geistig sehen, einsehen, erkennen z. B. 274/1; 670/5; b) pass.: it is sene: die Erfahrung zeigt z. B. 297/25; 3. sich einer Sache unterziehen: jetzt selten: see auentures 141/34; 4. Imperativ: let o. see: zeige jemandem z. B. 42/4; 5. see o.'s tyme: eine Gelegenheit abwarten z. B. 381/17.

seke [*sēc(e)an*]
1. jem. od. etw. suchen z. B. 110/34; 326/30; 2. etw. auszuführen suchen: seke aduenture z. B. 176/4; 3. etw. durchsuchen z. B. 290/4.

selle [*sellan*]
übertr. Bedeutg. selle o.'s lyf dere: sich sein Leben teuer bezahlen lassen, sich rächen 801/33.

sende [*sendan*]
1. a) jem. senden, um eine Botschaft zu überbringen oder irgend eine Aufgabe zu erfüllen, z. B. 522/17; 607/18; send o. on message 314/29; b) jem. fortschicken: sende aweye z. B. 483/5; 2. a) etw. senden z. B. 527/1; b) Briefe, Botschaft senden z. B. 606/24; c) sende word z. B. 320/14: jem. sagen lassen; d) zu jem. schicken. Die Botschaft drückt ein Infinitiv aus (obs.) 481/1; 488/14 z. B.; e) sende an othe 497/28; o.'s somones 269/30; truage 160/14;

f) sende o. gretynge z. B. 842/12; g) sende recommaundynge unto o. 514/21; 3. gewähren, geben (Gott): comforte 205/23; grace 152/32; lyf 712/14; tydynges 748/14; 752/3; 4. sende for o. od. s. th.: jem. od. etw. holen lassen z. B. 35/6; 506/27.

sette [*settan*]

I. jem. veranlassen, einen Platz einzunehmen: 1. jem. irgendwohin setzen z. B. 101/25; 300/13; 318/9; pass. sich (zu einer Mahlzeit) setzen obs. od. arch.: to soupe 673/4; at the souper 359/32; at the table z. B. 451/28; 2. intr. sitzen z. B. 252/17; sitzen, passen (Kleider) ouerthwartly 338/18;

II. etw. an einen Ort legen, stellen usw.; 1. 142/28; 174/25; 649/3; 2. die Hand an jem. od. etw. legen: a) etw. ergreifen z. B. 618/22; 704/19; b) jem. angreifen (als Feind) z. B. 346/14 obs.; 3. etw. zu Papier bringen 703/26 obs.;

III. jem. od. etw. in eine besondere Lage bringen: 1. in pees 676/7; in a plyte 854/14; in seruyse 710/20; in sorowe 621/11; a werke 376/4; 2. sette open the gates 623/22; 3. sette on (obs.) fyre z. B. 465/27; 4. ein Gefühl jem. od. etw. gegenüber haben, sette o.'s herte in s. th. 679/35 (in: obs.); o.'s loue 575/36;

IV. etw. anordnen: 1. etw. einsetzen z. B. gouernaunce 334/12; power 722/9; 2. etw. als Aufgabe stellen: a quest 109/11 obs. od. arch.; 3. einen Zeitpunkt festsetzen: day z. B. 302/31; terme 293/17;

V. etw. errichten, ordnen z. B.: 1. a peron 414/28; a graue 438/24 obs.; 2. etw. besetzen, schmücken z. B. 139/16; 699/30; 3. den Tisch decken 612/4; 4. etw. befestigen 99/6;

VI. geistig etw. feststellen z. B.: 1. etw. bewerten, eine Meinung von jem. od. etw. haben: sette by o. z. B. 490/29 obs.; sette naught, nothyng by s. th. z. B. 297/7; 162/12 obs., ausgen. arch. od. dial.;

VII. seinen Gedanken eine bestimmte Richtung geben: 1. pass. fest entschlossen 100/23, 24, jetzt dial.; 2. sein Herz auf etw. richten: in humylyte & pacyence 669/2; auf jem. 725/16; 3. pass. etw. beabsichtigen, irgendwie gesinnt sein z. B. 424/13; 570/17; 817/9 obs.;

VIII. eine bestimmte Richtung einschlagen: 1. sette on foot: zu Fuß aufbrechen 537/17; 2. sich als Angreifender im Kampf gegen jem. wenden: a) sette o.'s bak to o. 562/22; b) sette upon o. z. B. 325/27; 635/11.

slake [*slacian*]

intr. abnehmen, schwächer werden 726/4 jetzt selten.

slee [*slēan*]

1. einen Schlag versetzen obs.: a) strokes 343/30; b) a wounde 495/8; 2. a) jem. (im Kampf) erschlagen, einen Menschen od. ein

Tier gewaltsam töten sehr oft z. B. 362/10; 461/26; absol. morden 64/7; 65/11; b) pass. slayne with poyson 343/30.

slepe [*slǣpan*]
intr. schlafen z. B. 186/3; 599/19.

slomber [der. von ae. *slūma*]
intr. schlummern 364/23; 764/22.

slyde [*slīdan*]
intr. gleiten 365/2.

smyte [*smītan*]
1. a) jem. im Kampf einen Hieb versetzen z. B. 141/22; 778/29: sehr oft; b) doune: zu Boden werfen z. B. 147/6 oft; c) from o.'s sadel 415/28; 2. grell scheinen (Licht) 580/5; 3. etw. mit einem gewaltigen Hieb abhauen: awey 774/24; of z. B. 72/4; 4. (den Kopf) hängen lassen 344/17; 5. etw. in Stücke schlagen z. B. 71/31; 6. einen Hieb austeilen: buffet oft z. B. 524/30; stroke oft z. B. 321/33; wound z. B. 765/16 obs.; 7. intr. a) smyte at o. od. s. th. z. B. 168/7; b) im Kampfe aufeinander prallen: smyte to gyders z. B. 71/30 obs.

sorowe [*sorȝian*]
intr. klagen 639/23; 662/12.

spare [*sparian*]
tr. schonen, verschonen z. B. 45/35; 775/20; absol. schonen z. B. 430/32.

speke [*sprecan*]
intr. sprechen, reden z. B. 39/31; 828/38; mit adv.: schlecht, wohl reden z. B. 359/19; 503/4; verhandeln z. B. 45/31 oft; von jem. od. etw. sprechen z. B. 73/2; 330/1; tr. aussprechen z. B. honour 553/35; shame z. B. 329/20; 457/14; vilany z. B. 417/28; 464/33; word, a . . . word z. B. 122/19; 140/1; 466/20; worship z. B. 124/33; 763/28.

synne [*syngian*]
intr. sündigen z. B. 631/20; 635/31.

synge [*singan*]
1. intr. u. absol. singen z. B. 146/27; 795/10; tr. singen: lay z. B. 457/34; mass 658/4; 702/34; song z. B. 464/29; 579/12.

synke [*sincan*]
1. intr. untersinken 137/37; zurückgehen, fallen (Wasser) 666/10; 670/4; sinken, stürzen 350/25; (Menschen) 268/7; 737/9; 746/2.

sytte [*sittan*]
1. intr. sitzen oft z. B. 359/32; 717/32; übertr. Bedeutung: sein, einnehmen 103/37; 2. intr. (Kleider) sitzen, passen 338/18; 339/1; 3. refl. sich setzen oft z. B. 638/9; 639/1; 4. tr. zielen, austeilen: sytte a buffet 159/20; 471/17.

take [spät ae. *tacan*]

I. nehmen, ergreifen: 1. jem. gefangen nehmen: take o. prysoner z. B. 148/1; 539/3; eine Stadt im Sturm nehmen 181/4; 2. jem. fassen, halten z. B. in o.'s armes z. B. 369/4; 603/22; nehmen: upon o.'s backe 849/23; by the fynger 582/12; by the hande z. B. 680/24; 761/14; 3. jem. zustoßen (Anfall) 273/35; 4. jem. ertappen: with: obs. 799/3, 6; 5. eine Mahlzeit einnehmen: 573/3; 6. sich dem Wind aussetzen 239/2; 7. take o. to mercy: jem. in Gnaden annehmen 112/20; 8. Gott od. einen Menschen zum Zeugen anrufen: to o.'s record z. B. 760/6, 13; to wytnes 761/34; 9. take o. to wyfe 100/26; 10. Besitz ergreifen, in: obs. 162/19; 11. take flesshe & blood 628/25; 12. a) etw. als Gesetz, Gewohnheit annehmen: abstynaunce 856/26; crystendome 523/4; order z. B. 232/24 obs.; 12. b) etw. über-, unternehmen z. B. a) auenture z. B. 78/16; champayne 53/10; charge 105/12; 306/10; offyce 270/28; quarel 68/5; rule 460/21; b) sich einem Eid unterwerfen 371/37; 734/10; c) take s. th. in o.'s handes z. B. 307/25; in hand z. B. 785/12; on hand 129/10, 16; d) take s. th. upon o. z. B. baptym 489/35; enterpryse 514/32; payne 665/9; 789/25; 13. take parte z. B. 203/1; take party with o. 428/19; take party ageynst o. 763/19;

II. wählen, anwenden, behandeln: 1. jem. auswählen: take o. aboute o. 519/12; take a wyfe z. B. 100/10, 12; 2. seine Zuflucht zu etw. nehmen od. etw. gebrauchen, um vorwärts zu kommen: herberowe 705/2; lodgynge z. B. 430/2; o.'s perch 208/13; o.'s shyppynge 162/26; vessel 334/22; 3. a) sich irgendwohin begeben, z. B. forest 850/7; see z. B. 373/3; water 777/2; b) eine Reihe antreten 181/16; einen Weg einschlagen z. B. 301/31; 4. jem. in irgend einer Weise behandeln: at auauntage 382/17; at disauauntage 323/22; 5. einen Sitz einnehmen 703/6;

III. herleiten: take ensample 831/12;

IV. empfangen, sich unterziehen, annehmen: 1. etw. erleiden z. B. dethe 801/30; dammage 54/32; execucion 275/38; falle 342/19; ende 810/3; jugement 325/33; penaunce 851/32; repentaunce 638/20; stroke 562/23; 2. etw. genießen z. B. o.'s lykynge 781/35; o.'s plesaunce 198/6; 781/34; rejoycynge 536/7; o.'s rest z. B. 247/31; 764/2; slepynge 192/26; 3. etw. annehmen a) z. B. at o.'s commaundement 195/26; homage & feaute 240/16; in recompensacion 654/25; b) excuse 551/4; trouthe 351/33; 4. Rache üben 240/9; 687/15; 5. † etw. ohne Murren hinnehmen: take it mekely 661/10; in pacyence 805/32; 6. a) in sich aufnehmen: 715/32; b) sich etw. zuziehen: cold 273/34; 284/14; disease 330/21;

V. auffassen, geistig erfassen: 1. etw. irgendwie auffassen: take wordes at scorne 417/2; take it wrong 794/13; 2. take . . . for:

a) etw. od. jem. als etw. ansehen z. B. 520/17; 655/14; b) etw. als etw. auslegen jetzt selten od. obs. myrakle 716/12; unkyndenes 323/21; 3. von einem Gefühl ergriffen werden, etw. fühlen z. B. anger 552/33; chere 245/22; displeasyr 511/21, 541/33; heuynesse 119/21; discomforte 804/8; herte 180/9; sorou z. B. 327/23; 4. seinen Gedanken irgendeine Richtung geben z. B. force z. B. 107/25, 31; 264/2; hede z. B. 434/3; 641/9; kepe z. B. 516/1; 629/28; thought z. B. 66/25; 728/4;

VI. ausführen, tun. Meist umschreibt take die im Objekt angedeutete Handlung: 1. a) bataille z. B. 118/19 arch.; o.'s ende 58/6; justes 447/5; turnement 663/15; b) o.'s flyghte z. B. 208/14; o.'s renne 238/23; 2. take counceylle: sich Rat holen, sich beraten 265/13; 498/18; 656/33; 3. take a traytyse: übereinkommen 845/9; 4. take o.'s leue: Abschied nehmen, fortgehn oft z. B. 111/10; 676/8;

VII. führen, bringen, entfernen: 1. jem. mitnehmen z. B. 115/8; 449/26; etw. bringen 496/22; 2. take o. home 327/18; 3. jem. od. etw. entfernen, wegbringen: take o. awey z. B. 104/34; take an enchauntement from o. 186/17; take s. th. hens 614/31; take s. th. of . . . 85/20; 112/22; 516/37; take o. up: jem. aufheben 94/1, etw. arch.;

VIII. sich widmen, hingeben: take o. s. to humylyte 669/31; take o. s. to penaunce 855/10; take o. s. to perfection 855/5; 856/15;

IX. gehen: refl. z. B. 45/11; 154/16.

talke [der. v. *tale* sb. < ae. *talu* od. *telle* v. < ae. *tellan*]; 1. intr. a) sprechen, sich unterhalten z. B. 70/28; 344/38; b) von etw. sprechen: talke of s. th. 511/30; 754/33; 2. tr. etw. besprechen 67/13.

teche [*tæc(e)an*]

I. zeigen: 1. jem. den Weg zeigen 644/10 obs.; 2. jem. irgendwohin, zu etw. führen obs., z. B. 144/18; 666/36; 667/24;

II. lehren: 1. etw. lehren, jem. etw. lehren z. B. 142/26 curtosye; the cristen feythe 645/13; lay 457/35, 36; teche o. upon an harp 366/2; 2. jem. belehren 644/14; 3. part. perf. taughte: erzogen, unterrichtet 754/26; 759/20; gelehrt 276/22 obs.

telle [*tellan*]

tr. 1. etw. sagen, erzählen z. B. 487/21; 520/19; 746/25; telle trouthe z. B. 133/12, 247/4; telle tydynges 720/12 z. B.; intr. a) telle of s. th. z. B. 89/16; 90/1; b) it telleth: es wird berichtet z. B. 91/27 obs.

tere [*teran*]

tr. mit Gewalt ziehen 178/3; tere to pyeces 579/8.

thanke [*þancian, þoncian*]

1. tr. jem., Gott danken z. B. 144/34; 653/14, 18; 720/24; 2. jem. für etw. danken, of: obs. z. B. 47/12; 63/14; 640/28.

threste [*þrǣstan*]
intr. ein-, vordringen, sich Bahn brechen z. B. 180/1; 477/19; 479/18; 743/33; tr. mit einer Waffe durchbohren z. B. 217/21; 290/14 obs.

threte [*þrēatian*] arch. u. dial.
tr. drohen, Schrecken einjagen 228/3; 456/9; 520/31.

throwe [*þrāwan*]
tr. 1. werfen: a) engynes 839/25; b) in übertragener Bedeutung: enchauntement 152/9, 15; 598/36; c) (ein Gewand) überwerfen 582/11; 2. zu Boden werfen: a) doune z. B. 72/1; 303/27; to the ground 315/26; b) abwerfen (vom Pferd) 116/8; 3. wegwerfen: aweye 267/10.

thrulle, Variante von thrille [der. v. *thirle* < ae. *þyr(e)lian*]
intr. sich drängen, schieben 343/28 obs.

thrynge [*þringan*] obs., ausgen. dial.
intr. sich drängen, heftig drängen, stoßen 262/34; 479/29.

thondre [*þunrian*]
intr., unpersönl. konstr., donnern 263/24.

thynke$_1$ [*þync(e)an*] obs.
intr. scheinen, dünken: me thynketh, hym thoughte z. B. 530/27; 674/19; 794/23.

thynke$_2$ [*þenc(e)an*]
I. denken, sich vorstellen: z. B. 1. a) 80/1; 77/32; 401/33; b) ausdenken: 363/18; 375/18; 2. thynke shame: sich schämen 385/15; 387/37 dial.;
II. sich besinnen, in Betracht ziehn. 1. a) im Sinn haben, beabsichtigen: euyl 317/10; sich überlegen, daß ... 411/29; b) mit Inf. z. B. 398/33; 519/7; 2. sich erinnern, on, upon: arch. 470/27; 627/5;
III. meinen, urteilen; 1. etw. für am besten halten: thynke best 478/30; 734/29; 2. thynke moche upon o.: viel von jem. halten 242/34 upon: obs.

tyere [*tīorian, tēorian*]
tr. jem. ermüden 661/32.

Verben vermutlich ae. Ursprungs.

bende [der. v. *bende* sb. wahrscheinlich ae. Ursprungs. Später wurde es af. *bende* gleichgesetzt.] Ausdruck in der Heraldik: a bended shelde: ein durch Schrägbalken geteilter Schild 433/5; 441/34; 442/2.

betoke [* *betācnian*]
(symbolisch) bedeuten z. B. 165/27.

better [* *bet(e)rian*] selten
tr. erhöhen, vermehren 95/30.

bylde [* *byldan*]
tr. erbauen, errichten 168/38.

clappe [* *clappian*] (in die Hände) klatschen 207/29.

coughe [* *cohhian*, vgl. *cohhetan*: toben]
intr. husten 583/1.

dreme [* *drēman*, ws. * *drīeman*; *dreme* trat zusammen mit dem sb. im 13. Jahrh. auf]
träumen: 1. tr. . . . a dreme z. B. 649/26; 2. intr. z. B. 165/27.

droune [* *drūnian*]
intr. ertrinken z. B. 252/13; 589/37; tr. ertränken z. B. 467/21.

foster [* *fōstrian*]
(ein Kind) aufziehen 42/25 obs.; ernähren, erhalten 215/4; 250/23; im wörtl. Sinn: obs.

glemer [* *gleomorian*, * *glimorian*]
frequentat. v. (germ. Wurzel glim, ae. glæm); hier vbl. sb.; haue a glemerynge: flüchtig sehen 592/19.

herberowe [der. v. früh me. *hereberȝ(e)* sb., das ae. * *herebeorȝ* entspricht; ae. Typus * *herebeorȝian*]
tr. beherbergen z. B. 257/19.

hylle [* *hyllan*] jetzt dial. tr. bedecken, einhüllen 206/25; 513/37; 722/27.

knouleche [1. Element *knou* < ae. *cnāw-an* wahrscheinlich; Ursprung des 2. Elements dunkel]
tr. anerkennen 160/14; 162/21; vbl. sb.: Kenn-, Abzeichen 773/13 obs.; Nachricht 775/14 obs.

lappe [wahrscheinlich der. v. *lappe* sb. < ae. *lappa*]
tr. einhüllen, einwickeln 205/35; 274/18; 737/2.

ouerhylle [*ofer* + * *hyllan*] obs.
tr. ganz u. gar einhüllen 444/16.

ouerhyp [*ofer* + * *hyppan*] obs. od. dial.
tr. übertr. Bedeutung: überspringen 796/3.

putte [* *putian*, vgl. *potian*]
I. werfen, stoßen (Anwendg. von Kraft soll ausgedrückt werden) obs. 1. eine Wunde beibringen 407/14 obs.; 2. putte a stroke abak 198/23; putte o. a bak z. B. 358/3; to the erthe 54/9; from 114/35; on syde 788/6; 3. † Menschen (in einem Boot) aussetzen 75/16.
II. jem. od. etw. fortbewegen. A. Wörtl. Bedeutg. 1. a) jem. od. etw. stellen, legen, setzen, heben: afore z. B. 230/23; put beestes forth: Tiere ausschicken 179/6 obs.; put o. s. forth: hervorkommen 288/10 obs.; in 465/24; up 387/25; upon z. B. 535/31; put oynements upon o. 473/8; 1. b) jem. od. etw. beseitigen, entfernen, vertreiben obs. od. arch.: awaye 626/13; oute 464/23; 1. c) ein

Stück der Kleidung od. Rüstung anziehen, anlegen z. B. 209/32; 462/14; 1. d) etw. ausziehen, ablegen z. B. ... of 476/3. B. Übertragene Bedeutung. 2 a) putte forth o.'s strengthe: sich anstrengen 544/36 obs.; 2. b) putte s. th. of: etw. verschieben z. B. 43/3; putte aweye o.'s thonghtes 316/27.

II. jem. od. etw. in eine Lage, einen Zustand versetzen: 1. jem. od. etw. in jem. Gewalt od. Hand bringen: in o.'s grace z. B. 155/11; refl. 731/26; in o.'s hand z. B. 779/25, refl. 787/12; in o's mercy refl. z. B. 241/13; 2. under o.'s gouernaunce 830/29; in o.'s rule 779/11; in seruage 372/31; in o.'s ward 285/27; 3. putte s. th. to gyder: etw. in Ordnung bringen 781/38; 4. jem. od. etw. an einen Ort bringen, legen: in a dungeon 185/27; in the erthe 716/4, 36; in a pryson 184/24; into a tombe z. B. 678/27; 5. einen Zustand herbeiführen: putte an enchauntement upon o. 186/14; 6. jem. etw. auseinandersetzen 806/16; putte caas 600/30; 608/17; 7. jem. einer Sache beschuldigen: putte s. th. upon o. z. B. 786/17, 21; 8. a) jem. od. etw. in eine Lage bringen: in an auenture: Gefahr z. B. 349/28; daunger 784/8; o.'s herte ease 731/5; errour 682/27; fere & dammage 523/13; in jeopardy z. B. 499/28; to pasture z. B. 662/17; in penaunce 712/29; to the werre 87/30; to worship 104/6; to wrong 823/24; 8. b) im Kampf: † putte men in araye: kampfbereit aufstellen 171/23; putte men to gyders: Männer gegeneinander kämpfen lassen: 787/37; 8. c) refl. putte o. s. in the thyckest prees z. B. 543/30; 8. d) jem. in einen Zustand des Leidens versetzen: to dethe z. B. 251/15; to dishonour 439/16; in distresse 304/15; to extorcions & taylles 161/28; to labour 77/34; in payne z. B. 261/23; to payne 753/23; to a rebuke z. B. 646/20; in respyte 808/26; to shame z. B. 453/3; to vylony 115/10; to the werse: oft z. B. 147/8; 8. e) refl. in deuoyr & perylle 846/11; putte o.'s body in deuoyre 251/5; jem. aus einer Lage befreien: oute of doubte 457/10; of payne 699/35; 10. jem. zu etw. zwingen: to flyghte z. B. 171/32; refl. 174/5 arch. od. dial.

pytche [die Form weist auf ein ae. * *picc(e)an* hin]
tr. errichten, aufstellen z. B. 489/12; 653/17; (eine Waffe durch etw.) bohren, stoßen 368/32 obs.

smelle [gewiß ae. Ursprungs, aber ae. nicht belegt, auch in den anderen germanischen Sprachen nicht vorhanden]
intr. ... of s. th.: nach etw. riechen 219/33; ... at s. th.: etw. beriechen 371/5.

syghe [wahrscheinlich Rückbildung von *sizte*, perf. v. *syche* < ae. *sīcan*]
intr. seufzen 434/2; 558/7; 599/10.

teye, tye [mercisch * *tēzan*, ws. * *tīezan*]
tr. anbinden: oft z. B. 380/9; 610/3; binden, fesseln 669/13.

Verben vermutlich d. Ursprungs.

beuer [viell. vom ndd. entlehnt, vgl. ndd. *beveren,* vielleicht frequentatives v. von ae. *beofian*] obs. od. dial.
absol. zittern 56/4; nur noch zwei Zitate aus dem 19. Jahrhundert.

lacke [der. v. *lak* sb., welches mnd. *lak* entspricht od. der. v. *lak* adj., a. F. od. verwandte Form v. an. *lak-r*]
1. intr. fehlen z. B. 115/15; 257/16; 2. tr. nicht haben, entbehren z. B. 127/23, 28; 238/18; 422/28; 3. vermissen, nötig haben 543/23.

slyppe [wahrscheinlich a. F. v. mnd. *slippen*]
intr. 1. entkommen 208/20 selten; 2. gleiten, abgleiten 404/32; 481/19; tr. † einen Jagdhund auf ein Tier loslassen, hetzen 106/26.

slytte [me. schwaches *slytte* entspricht eher ahd. *slizzan*, obgleich es mit ae. *slītan* dunkel verwandt ist. Auch ist es zweifelhaft, ob ein direkter Zusammenhang zwischen *slytte* u. d. altnorthumbr. Form *slitten* (part. perf.) besteht]
tr. jem. aufschlitzen 167/19.

smyle [entspricht ahd. *smīlan*]
intr. lächeln z. B. 204/23; 740/3; . . . upon o.: jem. lächelnd ansehen 331/26.

Verben an. Ursprungs.

† abate [*ā* + an. *beita* (= ae. *bǣtan*) Mischung mit *abate* < f. *abatre*, vgl. die Schreibung]
tr. abate a dogge: einen Hund (auf Wild) hetzen, ihn zum Beißen veranlassen 764/17.

anger [an. *angra*] obs.
tr. ärgern, beleidigen 229/32; 539/29; 542/21.

areyse [*ā* + an. *reisa*]
tr. zum Aufruhr reizen 465/23.

beseme, bi-, byseme [*be* + an. *sǣma*]
intr. 1. aussehen, zu sein scheinen 192/38; 237/6 obs.; unpers. konstr.: jem. vorkommen, erscheinen 551/33; 2. sich schicken, zukommen a) unpers. konstr. z. B. 220/4; 222/14; b) ursprüngl. mit Adverb z. B. euylle 140/33.

[] beskyfte [*be* + *skyfte* < an. *skypta*, Einfluß von ae. *sciftan*] obs.
tr. wegtreiben, loswerden 119/36.

bestad [der. v. an. *staddr,* part. perf. v. *stedja*]
tr. bedrängen, in irgend eine unangenehme Lage bringen z. B. part. perf. 125/21; 322/13; 778/17.

bewayle [*be* + *wayle* < an. *vǣla* und d. an. Interj. vei]
tr. beklagen, betrauern 780/14; 792/24, 25.

caste [an. *kasta*]
I. werfen z. B. tr. 1. barre, stone 215/25; dartes 102/23; gloue 480/17; 2. caste s. th. awey z. B. 225/33; 3. caste up (vom Wasser): auswerfen 75/19; 4. a) caste up o.'s eye(n) 746/6; 536/17; b) caste o.'s herte 117/21; loue z. B. 285/31; 795/27 obs.
II. niederwerfen, besiegen: tr. z. B. caste o. to the erthe 492/9; under feete 490/15;
III. etw. heftig od. hastig bewegen od. in irgend einer Weise auf jem. einwirken. 1. Speer od. Schild schwingen z. B. 58/19; 185/13; 2. Kleider überwerfen z. B. mantel 370/17; cloke 382/2; 3. jem. in irgend einen Zustand versetzen a) z. B. caste an enchauntement upon o., to o. 72/12; 186/20; in a fyre 657/21 obs. od. arch. refl. caste o. self awey 375/38; b) refl. sich etw. vornehmen z. B. 196/9; 758/21 obs.
IV. jem. befreien 686/8 obs.; jem. ausweisen 693/33;
V. vorhersagen z. B. peryls 458/18; 460/28 obs.
VI. sich etw. überlegen, vornehmen z. B. 283/3; 301/26.

droupe [an. *drūpa*]
part. präs. niedergedrückt 354/7.

forecaste [*for* + *caste* < an. *kasta*]
tr. etw. planen: part. perf. vorbedacht 453/25.

gare [an. *ger(v)a*: machen, tun] haupts. schott. u. nördl. Dial.
tr. jem. etw. tun lassen 111/28; 296/8; etw. tun lassen: gare do s. th. 184/23; 185/26; etw. errichten lassen: gar make s. th. 825/25 obs.

gape [an. *gapa*]
intr. das Maul aufsperren 339/30.

gette [an. *geta* = ae. *zietan* (nur in Zusammensetzungen)]
I. erhalten, sich verschaffen: 1. in Besitz kommen z. B. gette in o.'s hand z. B. 477/18; 596/14; 2. jem. in die Arme nehmen 574/18; 3. sein Pferd, seinen Speer nehmen z. B. 347/35; 106/14; 479/11; 4. das Feld behalten 170/37; jem. besiegen, zu Boden werfen 266/25; 482/2; 5. jem., etw. ergreifen z. B. 343/15; 452/26; 6. etw. erlangen, gewinnen z. B. honoure 161/13; o.'s soule hele 854/14; o.'s loue 83/14; 273/21; worship z. B. 577/18; 763/2; 7. etw. erhalten, empfangen z. B. 263/30; erleiden z. B. dethe 132/32; jem. um sich sammeln 325/26; sich od. jem. etw. verschaffen z. B. 327/31; 568/24; 8. a) jem. fangen, erwischen z. B. 453/12; 502/13; b) gette o. at auauntage 774/10 obs.;
II. erzeugen, zeugen: jetzt nur von Tieren. gette a chylde on a woman z. B. 36/37; 577/32;

III. mit adverbialer Bestimmung, welche die Veränderung einer Lage, eines Zustands andeutet: 1. gelangen, geraten z. B. 326/26; 554/4; 2. ein Pferd vorwärtsbewegen 755/27; 3. gette upon o.'s feet 596/21; gette o. s. upon o.'s feet 239/22; gette on o.'s horse 637/4; to hors bak 461/10; out of pryson 496/15; gette o. oute of pryson 476/30; gette o. on o.'s syde 653/8; 4. gette of o.: loskommen 457/32; gette of a horse: absteigen 506/35; from . . 596/19.

graythe [an. *greiða*] obs., ausgen. dial.
refl. sich fertig, bereit machen 171/34 obs.

happe [der. v. *happe* sb. < an. *happ*]
intr. 1. sich ereignen z. B. 41/8; 151/35; 2. mit indirektem Objekt: jem. begegnen z. B. 98/11; 125/1 obs.

happen [erweiterte Form d. vb. od. *happe* sb. + Suffix *en*]
intr. 1. sich ereignen z. B. 222/38; 223/5; 2. unpers. konstr. mit indirektem Objekt z. B. 200/2; 243/32 obs.

hayle [der. v. *hayle* sb. < *heill*]
tr. jem. Beifall spenden 168/1.

lose [der. von *lose* adj. < an. *lous-s*]
tr. jem. von seinen Fesseln lösen, befreien: 138/30; 168/21; 564/27; lose o. of o.'s boundes 589/13.

lyfte [an. *lypta*]
1. a) jem. od. etw. heben, aufheben z. B. lyfte up z. B. 136/9; 628/3; 616/19; 719/7; b) lyfte up o.'s eyen 677/8; lyfte up o.'s hand 687/6; 706/2; 708/1; o.'s hede 718/12; c) lyfte o. up 706/6; 711/21.

meke [der. v. *meoc* adj. < an. *miuk-r*] obs.
refl. sich demütigen 670/9.

myshappe [*mys* + *happe*]
intr. unpers. konstr. unglücklicherweise geschehen 363/33; 673/23; mit indirektem Objekt: jem. zustoßen 219/35; 286/27.

ouercaste [*ouer* + *caste*]
tr. (Seile über einen Ast) werfen 208/13.

ouergette [*ouer* + *gette*]
tr. jem. über-, einholen 596/29 jetzt nur dial.

ransake [an. *rannsaka*]
tr. untersuchen: dede bodyes 174/11; o. 630/34; wounde 794/37.

rasse [an. *rasa*] obs. selten
intr. gegeneinander rennen 230/21.

reyse [an. *reisa*]
zum Aufruhr reizen 497/28.

ryue [an. *rīfa*]
tr. 1. ryue out: herausreißen 596/18; 2. ryue s. th. in sonder: spalten 111/24 obs.; 3. intr. auseinanderklaffen 636/29; 4. tr. Mensch

od. Tier mit einer Waffe durchstoßen z. B. 290/12; 114/36; 596/20; refl. sich durchbohren 654/23.

scathe [an. *scaða*] jetzt arch. u. schott. Dial.
tr. unpers. konstr. jem. schaden 90/3.

seme [an. *sēma*]
1. passen: unpers. konstr., in Verbindung mit best 181/19; 361/1; 2. scheinen, erscheinen: a) etw. zu sein scheinen 354/7; 514/7; b) zu sehen sein 767/36 obs.; c) unpers. konstr. z. B. 165/3; 202/30; [*it*] wird oft ausgelassen z. B. 77/28; 130/19 obs. od. arch.; 3. tr. seme best: etw. am besten finden 76/12 obs.

skyfte [an. *skipta*] obs. od. dial.
skyfte it: etw. ausfechten, zum Austrag bringen 405/25, 31.

tatter [der. v. *tatter* sb. < an. * *taturr*]
part. perf. mit tiefen, scharfen Einschnitten versehen 165/29 obs.

thryue [a. F. v. an. *prīfa-sk refl.*]
intr. empor-, aufkommen (Menschen) 192/13.

Verben vermutlich an., bezw. n. Ursprungs.

brenne [me. *brenne* wahrscheinlich in der Hauptsache < an. *brenna*, teilweise vielleicht durch Metathese von *berne* < ae. *bærnan*]
intr. brennen: 1. brennen, leuchten z. B. lamp 206/24; tapyr 88/27, 32; 2. verbrennen: . . . to coles 140/1; 3. sich verzehren (übertr. Bedeutung) z. B. . . . in loue 246/8; 247/14; 701/35; tr. verbrennen: 1. absol. in Verbindung mit slaye, slee z. B. 61/25; 120/13; 2. a) brenne & slaye peple z. B. 64/7; 65/11; b) brenne the contrey z. B. 52/33; towne & borowe 169/8; 3. jem. den Feuertod erleiden lassen 79/36; 139/10.

clyppe [vielleicht an. *klippa*]
tr. (Haar) abschneiden 366/20.

coure [vielleicht an.; siehe isl. *kūra:* schlummern]
intr. hocken 607/4; 797/6; 831/27.

dye [entspricht an. *deyja*]
intr. sterben oft z. B. 70/7; 107/14; tr. dye a deth z. B. 668/2.

flynge [offenbar an. *flengja* nahe verwandt; es stellt vielleicht ein vorgeschichtl. * an. *flinga* dar.]
intr. eilen 589/31; . . . togyders: handgemein werden 347/24 obs.; tr. ein Schwert herausziehen 192/1; 480/32; 602/30.

gnaste [vielleicht a. F. v. an. * *gneista*, vielleicht Klangwort] obs.
intr. vor Wut mit den Zähnen knirschen 206/16.

ouerrenne [*ofer* + *renne* < an. *renna* wahrscheinlich]
tr. niedertreten 830/34.

renne [wahrscheinlich an. *renna*; denn ae. **rennan* fehlt, und *renne* findet sich in vom Norden beeinflußten Texten]
intr. rennen, laufen a) von Menschen z. B. ... unto o.: auf jem. zueilen 684/31; 685/26; sich auf etw. stürzen z. B. 694/34; b) von Tieren (Pferden) z. B. 265/2; 667/10; c) (vom Wasser) fließen 163/20; 690/28; im Kampf: (sich feindlich begegnen) a) renne ageynst o. 537/18; 543/5; b) renne at o. z. B. 176/20; 774/22; c) renne on, upon o. z. B. 392/3; 675/26; d) renne to, unto o. z. B. 403/22; 555/16; e) renne togyders: kämpfen z. B. 106/15; 735/26 obs.; tr. renne o. thurgh: jem. durchbohren 526/3; 595/31.

skyppe [offenbar mit mittelschwed. *skuppa, skoppa* verwandt]
springen 574/31.

slente [an. **slenta*]
intr. slente doune: niederfahren 689/24.

Verben f. Ursprungs.

abasshe [normf. *abaïss-*, af. *esbaïss*; verlängerter Stamm von *esbaïr*]
1. intr. vor Verwirrung oder Erstaunen starr sein z. B. 38/11; pass. verwirrt, erstaunt sein oft z. B. 452/28; 2. tr. abasshe o.'s hede: den Kopf senken z. B. 392/19; o's helme: den Helm hinunterdrücken 394/32; o. another: einander in Verwirrung bringen 615/32; das letztere ist vielleicht eine Verwechslung mit abase < af. abaissier.

abate [af. *abatre*]
1. tr. bildl. Sinn: etw. zu nichte machen z. B. boost z. B. 221/3; 2. tr. bedrückt machen: ... o's countenaunce 235/24 obs.; 3. tr. ein Gefühl weniger heftig werden lassen, bezw. es befriedigen: chere 235/25; courage 158/14; 536/27; luste 247/15.

absteyne [f. *abstenir* (14. Jahrh.) < *astenir*]
refl. sich enthalten 855/14 obs.

accompanye [f. *accompagner*]
...with o.: sich mit jem. vereinigen 314/35 obs. † refl. 256/23 obs.

accomplysshe [af. *acompliss-*, verlängerter Stamm von *acomplir*]
tr. etw. ausrichten, erfüllen z. B. desyre 177/9; message 167/30; † part. perf. (Zeit) erfüllt, beendet 614/3; (Wunder: merueylle) ausgeführt, erfüllt 616/10.

accompte, accounte [af. *acunter*]
1. etw. ausrechnen 614/6; 2. jem. zählen 622/38 obs.; 3. etw. als etw. ansehen: mit einfachem Obj. 80/26; † accompte s. th. as, for s. th. 795/32 obs.

accorde [af. *acorder*]
1. refl. & pass. sich versöhnen z. B. 194/18 obs.; 2. a) intr. ein Übereinkommen treffen z. B. 623/23 obs.; b) übereinstimmen z. B. 640/33; 3. † accorde to o.: jem. nachgeben 779/35 obs.; 4. tr. übereinkommen, etw. zu tun: be accorded to do s. th. z. B. 247/14 obs.

achyeue [f. *achever*]
tr. etw. erfolgreich beenden z. B. bataylle 175/19; auenture 570/8; conquest 182/23.

acquyte [af. *aquiter*]
1. etw. vergelten 157/11; 737/8 arch.; 2. jem. lösen 178/14 obs.; 3. refl. sich bewähren z. B. 173/6; 438/2.

admoneste [af. *amonester*, ml. Einfluß]
jem. auffordern, ermahnen 173/5.

adoubte [Variante v. *redoubte* < f. *redouter*] selten obs.
be adoubted: sich fürchten 481/3.

adresse [f. *adresser*]
refl. sich zu etw. wenden, etw. beginnen z. B. 169/25; 176/29.

affraye [normf. *afrayer*]
part. perf. erschrocken 687/12 arch.

agree [af. *agréer*]
1. be agreed with o.: sich versöhnen 114/15; ein Übereinkommen treffen 414/28; 2. a) einer Sache zustimmen z. B. 106/1; 133/2; b) refl. sich mit etw. einverstanden erklären 624/9; 672/14; c) be agreed that . . . 127/37.

agreue [af. *agrever*]
part. perf. 1. betrübt z. B. 205/16 obs.; 2. geärgert 195/25.

allowe [af. *alouer*]
tr. loben, schätzen 116/5; 739/8 obs. od. dial.

alye [af. *alier*]
1. refl. sich vereinigen 64/25; 2. part. perf. zugehörig, verpflichtet 163/17.

amble [f. *ambler*]
intr. den Paß-, Zeltergang gehen 197/11; 234/24; 267/8.

amende [af. *amender*]
oft 1. jem. heilen z. B. 406/32 obs.; 2. etw. wieder gut machen z. B. 245/21; Genugtuung geben z. B. 779/4 obs.; 3. etw. in einen besseren Zustand versetzen z. B. 339/3; 592/32; it wylle not amend the: es wird dir nicht helfen 66/25.

amounte [af. *amunter*]
intr. steigen 416/20 obs.

annoye [af. *anoier*]
jem. in Verlegenheit bringen, ärgern 777/25.

anoynte [der. v. part. perf. < af. *enoint*: *enoindre*]
trans. jem. (zu Heilzwecken) salben 403/34; 705/20 arch.

apaye [af. *apayer*]
part. perf. zufrieden 767/1 arch.

apayre [af. *empeirer*]
tr. schädigen 102/12 obs.

appareylle [af. *apareiller*]
tr. jem. ausrüsten, zum Kampf fertig machen z. B. 593/24; ein Pferd rüsten 648/9 obs.; refl. sich rüsten 447/32 obs.

appiere [*aper-*, betonter Stamm von af. *apereir*]
intr. erscheinen (übernatürliche Erscheinungen) z. B. 640/6.

appeche [der. von **anpeche* < normf. *anpecher*: af. *empechier*] obs.
tr. jem. eines Verbrechens zeihen 424/23, 28.

appele [af. *apeler*]
1. jem. wegen etw. anklagen z. B. 784/24 obs., ausgen. histor. jem. für etw. verantwortl. machen 736/4; 2. jem. zur Verteidigung auffordern 305/9 arch.

apperceyue [af. *aperceveir*]
sehen, bemerken 247/36 obs.

apperteyne [af. *apartenir*]
intr. †als Recht jem. gehören 452/5.

applye [af. *aplier*]
refl. sich befleißigen, üben z. B. 725/26; 829/14.

appoynte [af. *apointer*]
1. trans. etw. ausmachen 522/30 obs.; 2. (einen Tag) bestimmen 182/11 arch.; 3. †jem. anweisen, etw. zu tun 522/30 arch.

approche [af. *aprochier*]
tr. sich nähern 167/25; †intr. zusammenrücken 173/11.

approue [af. *aprover*]
part. perf. bewährt 163/8.

arage [af. *arager* obs.] obs.
†tr. erzürnen, wild machen z. B. 394/1; 729/4.

araye [normf. *arayer*]
1. tr. ausrüsten z. B. 49/20; refl. sich rüsten z. B. 649/31; 2. ausstatten z. B. 795/9; 3. kleiden z. B. 773/25; schmücken z. B. 246/1; 4. iron.: belästigen, zum Besten haben 367/36 obs.

arayne [der. v. *rayne* v. < *rayne* sb. < af. *rene*]
tr. am Zügel anbinden 184/13 obs.

areste [af. *arester*]
tr. zurückhalten 164/9; im wörtl. Sinn seit 1600 obs.

arme [f. *armer*]
tr. bewaffnen oft z. B. 428/36; 628/2; refl. z. B. 294/15.

arryue [af. *ariver*]
1. intr. landen oft z. B. 166/3; 2. ankommen (im allgemeinen) z. B. 709/20.

aspye [normf. **aspier* = af. *espier*]
1. tr. erspähen: sehr oft z. B. 110/31; 793/25; 2. jem. auflauern z. B. 48/10; 3. etw. ausforschen (in feindl. Absicht) z. B. 64/36; 4. etw. bemerken, sehen z. B. 321/22 obs.

assayle [af. *asalir, asailir*]
1. jem. od. etw. heftig angreifen z. B. 108/6; 314/9.

assaye [af. *a(s)sayer*]
1. jem. od. etw. auf die Probe stellen z. B. 325/1; part. perf. 758/4 obs.; 2. sich (im Kampf) messen 444/21 obs.; jem. angreifen z. B. 184/15; 3. tr. etw. versuchen 62/4, 5; 615/2; 4. etw. anzuziehen versuchen 755/18; 5. intr. sich versuchen z. B. 40/32 obs.

assemble [af. *a(s)sembler*]
1. trans. versammeln, um sich scharen z. B. 693/14; 2. refl. zusammenkommen 182/21; intr. zusammenkommen 163/27.

assente [af. *a(s)senter*]
1. jem. willfahren z. B. 35/13 arch.; 2. einer Sache zustimmen z. B. 121/12; refl. u. intr. 521/13 obs.; 340/5.

assoyle [af. *as(s)oille* conj. präs., *as(s)oil* ind. präs. v. *as(s)oldre*]
jem. von seinen Sünden lossprechen 642/1; 853/30 arch.

assomone [*a* + af. *somoner*]
tr. herbeirufen 255/17; 302/27; 305/6 obs.

assote [af. *as(s)oter*]
part. perf. von rasender Liebesleidenschaft erfüllt 118/32; 477/12; 574/14 obs.

assure [af. *aseürer*]
1. tr. jem. sicher machen, beschützen 676/29 obs.; 2. jem. etw. zusichern 632/32; 3. jem. vertrauen, sich auf jem. verlassen 502/8; 4. einer Sache sicher sein: part. perf. 77/22; 801/21.

assygne [af. *as(s)igner*]
1. jem. etw. anweisen 781/10; 2. etw. festsetzen 414/25, 26 (day) obs.; etw. ausmachen z. B. 414/26 obs.

astonye [Variante von *astone* < af. *estoner*]
tr. jem. (durch einen Schlag) betäuben z. B. 548/7 arch.; jem. (durch etw. Unverhofftes od. Übernatürliches) vor Entsetzen starr machen 703/12 arch.

attayne [af. *ataign-*, Stamm von *ataindre*]
1. tr. jem. (im Kampf) treffen 174/7 obs.; 2. etw. erreichen, bekommen 426/36; 672/6 arch.

attende [af. *atendre*]
1. sich einer Sache befleißigen 234/19; 2. †sich bemühen, etw. zu tun 197/25 obs.; 3. jem. bedienen 289/25.

attyere [af. *atirer*]
tr. herrichten, schmücken 492/22 lit.

auale [af. *avaler*]
tr. etw. herunterlassen 181/6 obs.

auaunce [af. *avancer*]
1. a) vorwärtstragen: baner 87/27; b) etw. in ein günstiges Licht rücken 278/11; 2. jem. begünstigen 78/31; 830/1, 2.

auaunte [af. *avanter*]
refl. sich brüsten, prahlen 176/16 obs.

auctoryse [f. *autoriser*, im 14.-16. Jahrh. *auctoriser*]
tr. etw. als authentisch anerkennen 850/35; 860/32 obs.

auenge [af. *avengier*]
1. tr. Rache an jem. üben oft z. B. 64/30; pass. meist refl. Sinn: sich rächen z. B. 319/3; 2. jem. od. etw. rächen z. B. 522/13; 702/20.

auenture [af. *aventurer*]
tr. etw. wagen z. B. 69/1; refl. sich in Gefahr bringen, sein Leben wagen z. B. 287/10; sich etw. wagen z. B. 822/2.

auowe$_1$ [af. *avouer*-, l. *advocāre*]
tr. etw. eingestehn 249/2; 250/2; 588/22.

auowe$_2$ [af. *avouer*-, l. *ad* + *votāre*]
tr. etw. geloben 523/3; 712/33.

auoyde [normf. *avoider*]
1. tr. jem. entfernen, wegtreiben 403/4; 574/11 obs.; 2. a) (vom Pferde) steigen obs.: o.'s horse: oft z. B. 266/21; o.'s sadel z. B. 392/22; b) † vom Pferde ist die Rede: den Sattel von sich werfen: 384/9; b) etw. verlassen, meiden: the felde z. B. 545/8; chamber 583/6; courte 583/34; c) etw. zurückziehn z. B. 788/5; o.'s spere z. B. 576/16; 3. intr. sich zurückziehn, weggehn 466/29 obs.

auyse [f. *aviser*]
1. jem. etw. raten z. B. 35/24; jem. warnen 282/12; 2. refl. sich etw. überlegen, sich besinnen 200/38; 747/12; 3. auyse to gyders: sich beraten, einen Rat halten 763/13.

awayte [anordf. *awaitier*]
intr. 1. jem. auflauern z. B. 570/21; 769/1; 2. auf eine Gelegenheit passen, einen Plan auszuführen z. B. 136/8 obs.; 3. absol. hinsehen, aufpassen 262/28 obs.; 4. jem. erwarten 582/9 obs.; 5. awayte on o. jem. bedienen z. B. 172/33.

ayde [af. *aider*]
† tr. jem. helfen 177/6; † intr. helfen 162/1.

bannysshe [af. *baniss*-, verlängerter Stamm von *banir*]
tr. verbannen 140/13; 402/18.

baptyse [f. *baptiser*]
tr. taufen z. B. 608/35.

barre [af. *barrer*]
tr. vergittern 780/27.

bate [Kurzform von *abate* < af. *abatre*]
tr. dämpfen, unterdrücken: . . chere 131/12.

baume [af. *enbasmer*, l. Einfluß] arch.
tr. einbalsamieren 207/20.

baye [teilw. af. *bayer*, teilw. der. v. *baye* sb. (siehe af. *a bay* u. *abai*)]
intr. bellen 110/29.

becloſe [*be* + *close* < af. *clos*-, Stamm von *clore*]
tr. einschließen 601/2 obs.

befurre [*be* + *fur* v. < af. *forrer*]
tr. in Pelz einhüllen z. B. 62/15.

begyle [*be* + af. *guiler*]
tr. täuschen, betrügen 189/13; 201/32; 262/36.

betraye [*be* + *traien* < af. *traïr*]
1. †jem. enttäuschen, betrügen z. B. 219/4 obs.; 2. verraten z. B. 121/20.

boyle [af. *boillir*]
1. intr. schäumen, sprudeln 716/7; 2. in kochendem Wasser liegen, verbrüht werden (Menschen) 571/28.

blame [af. *blasmer*]
tr. jem. tadeln z. B. 141/9; 153/5.

bourde [af. *bourder*]
intr. Spaß machen 410/22 obs.

brace [af. *bracier* der. v. *brace* sb.]
tr. jem. umarmen 551/25 obs.

braundysshe [f. *brandiss*-, verlängerter Stamm von *brandir*]
tr. (ein Schwert) schwingen 427/8.

broche [der. v. *broche* sb. < f. *broche*]
tr. stechen 58/24; aufspießen 167/35.

buckel [der. v. *buckel* sb. < f. *boucle*]
tr. (ein Stück der Rüstung) an-, umschnallen 236/34; 243/27; 354/10.

burgen [der. v. *burgen* sb. < af. *borjon*]
übertrag. Bedeutung: intr. blühen 797/2.

butte [af. *boter*]
intr. mit der Spitze aufstoßen 191/31.

bysege [*be* + *sege*, Kurzform von *asege* < af. *asegier*]
1. tr. etw. (im Kriege) belagern 163/37 z. B. 2. tr. jem. (als Feind) eingeschlossen halten z. B. 215/38; 216/4; 3. † a sege besyegeth o. 232/5 obs.

canker [anordf. *cancre* sb. liegt zugrunde]
übertragene Bedeutung: part. perf. böse, verworfen 842/1.

carye [anordf. *carier*]
tr. etw. wegbringen, tragen z. B. 174/29.

catche [anordf. *cachier*]
1. etw. heftig ergreifen 93/17; 2. etw. erleiden, sich etw. zuziehn: a) buffet 58/34; hurte 229/12; b) †colde 849/34; 3. nehmen: by the hand 136/11; in o.'s armes 168/11.

cease [f. *cesser*]
intr. aufhören, von etw. abstehen 413/29; absol. aufhören 261/30.

certefye [f. *certifier*]
jem. einer Sache gewiß machen 697/16.

cere [f. *cirer*]
1. mit Wachs tränken 857/26; 2. (einen Toten) in ein (mit Wachs getränktes) Leichentuch einhüllen 174/22 obs.

chace [af. *chacier*]
1. tr. (ein Tier) jagen z. B. 65/18; 105/24; 2. jem. verfolgen z. B. 170/20; 3. intr. chace at z. B. 519/16; absol. z. B. 500/19.

challenge [af. *chalenger*]
1. auf jem. Anspruch machen 114/1 arch.; 2. jem. auffordern, etw. zu tun 559/27; 3. jem. zum Kampfe herausfordern z. B. 383/13.

charge [*chargier*]
1. jem. einen Menschen anvertrauen 86/9; 2. jem. etw. als Pflicht auferlegen z. B. 140/10; 175/2; 3. jem. eines Verbrechens beschuldigen z. B. 827/14.

chauffe [af. *chaufer*]
1. tr. part. perf. erhitzt, aufgeregt 653/26 obs.; 2. tr. (Tiere) in Wut bringen 742/33; 3. intr. durch Hitze in Verwesung übergehen 174/24 obs.

chaunge [af. *changier*]
1. tr. wechseln: colour 260/2; harneis z. B. 550/21; lyf = sterben 643/12; name 291/36; 2. etw. mit einem anderen austauschen 149/23 meist dial., arch. od. poet.; 3. etw. verändern, verwandeln: 130/17; 703/3, 5.

cheke [Kurzform *achek-* < af. *eschequier*]
tr. zum Halten zwingen 764/20.

chere [der. v. *chere* sb. < af. *chiere*]
1. jem. unterhalten z. B. 748/33 obs.; 2. etw. gern haben, einer Sache Beifall spenden 466/18.

cherysshe [f. *cheriss-*, verlängerter Stamm von f. *chérir*]
1. jem. liebevoll behandeln obs. od. arch. z. B. 116/33; 449/27; 2. (einen Gast) freundlich aufnehmen 149/19.

clayme [af. *claim-*, betonter Stamm von *clamer*]
tr. etw. als Recht beanspruchen: croune 39/37; tytle 161/22.

close [af. *clos-*, Stamm von *clore*]
1. tr. einschließen, umgeben, umgrenzen z. B. 445/32; 681/15 obs. od. arch.
2. absol. sich schließen 645/30.

comforte [af. *cun-*, *conforter*]
1. jem. ermutigen 46/19; 53/28 obs.; 2. jem. beleben, erquicken 171/3 obs.

commaunde [af. *cu-*, *comander*]
1. jem. etw. befehlen z. B. 158/21; 161/1; 2. für jem. etw. bestellen: wyn 351/1; 3. jem. (in Gottes Schutz) befehlen (= commende) z. B. 648/24 obs.

compare [af. *comperer*, seit d. 14. Jh. *comparer*]
1. intr. jem. gleichkommen z. B. 175/17; † refl. sich mit jem. messen, vergleichen 290/29.

compasse [*compasser*]
sich überlegen, daß . . . 752/32 obs.

complayne [*complaign-*, Stamm von f. *complaindre*]
1. absol. klagen 91/33; 126/23 obs.; 2. sich über jem. od. etw. beklagen 114/20; 134/25.

complysshe [af. *compliss-*, verlängerter Stamm von *complir*] obs.
tr. vollzählig machen: pass. 213/22.

compte [af. *cunter*, *conter*]
refl. sich als etw. ansehen, rechnen 342/12.

condescende [f. *condescendre*]
be condescended: übereinkommen 845/17 obs.

conduyte [der. v. f. *conduit*, part. perf. v. *conduire*]
tr. führen, geleiten 428/15; 465/11; 561/29.

conferme [af. *confermer*]
tr. bestätigen (Name, Titel) 119/26; 575/30.

confesse [af. *confesser*]
1. tr. erklären, darlegen 140/7; 2. tr. pass. beichten u. Absolution empfangen z. B. 638/28; 672/10, 11.

confounde [normf. *confoundre*]
tr. verfluchen 659/12.

conjure [af. *conjurer*]
1. jem. eindringlich bitten, beschwören 625/4; 676/34; 2. etw. Übernatürliches heraufbeschwören 656/17.

conquere [af. *cun-*, *conquerre*]
1. tr. etw. erobern 163/10, 36; 164/12; 2. bildl. Sinn: † etw. überwinden 679/10.

consente [af. *cun-*, *consentir*]
1. übereinkommen, etw. zu tun 64/14; 2. einer Sache zustimmen,

sich einverstanden erklären, etw. zu tun 424/16; 512/23; 3. absol. einverstanden sein 292/12.

conserve [f. *conserver*]
tr. jem. behüten 709/35.

constrayne [Stamm d. part. praes. *constraign-*, v. af. *constraindre*]
1. jem. zu etw. zwingen 762/20; 2. † sich anstrengen 771/8 selten obs.

consyder [f. *considérer*]
1. tr. an etw. denken, etw. in Betracht ziehen 242/15; 406/24; 2. consyder that . . . sich überlegen, daß . . 403/34.

conteyne [*conteigne* präs. conj. v. af. *contenir*]
tr. etw. umfassen, sich über etw. erstrecken 173/16 obs.

contrary [f. *contrarier*]
tr. jem. widerlegen 551/2.

conuerte [af. *convertir*]
tr. jem. bekehren 645/16.

conueye [af. *con-*, *cunveier*]
1. jem. irgendwohin bringen, führen 162/25; 171/16 obs.; 2. jem. als Führer dienen 225/22 obs.

corde [Kurzform von *accorde* < f. *acorder*] obs.
intr. sich versöhnen, übereinstimmen 51/3.

coste$_1$ [af. *coster*, *costier*]
kosten 605/8; coste noughte 222/9.

coste$_2$ [af. *costeier*]
Jagdausdruck: † das Tier umzingeln, in die Enge treiben 764/19.

couche [f. *coucher*]
1. † o.'s spere: den Speer zum Angriff richten z. B. 50/1; 735/25; 2. sich legen, liegen: 198/4; 649/24 von Personen arch.

counceille [f. *conseiller*]
1. jem. etw. raten z. B. 35/16; 40/6; 2. absol. raten z. B. 164/14; 3. intr. ratschlagen 161/8 obs.

counte [af. *cunter*]
tr. jem. als etw. ansehen 492/3; refl. 80/24.

counterfete [der. v. part. perf. *counterfete* < af. *contrefet*, part. perf. v. *contrefaire*]
tr. (Briefe) fälschen 495/34; 496/19, 24.

courage [der. v. *courage* sb. < af. *co-*, *curage*] obs.
† tr. ermutigen, anspornen 282/26; 807/21; † refl. mutig werden, sich aufraffen 235/26.

couer [af. *cuvrir*, *covrir*]
1. tr. etw. ein-, umhüllen z. B. 422/1; 629/25; 761/18; 2. etw. in großem Maßstab auf einer Fläche darstellen 175/7; 3. etw. ausbreiten 629/25; (einen Körper) bekleiden 628/21; 4. sich schützen 463/26.

cronycle [der. v. *cronycle* sb. < normf. *cronicle*]
intr. aufzeichnen, schreiben 724/18; 828/16.
croune [*coroune(n)*, synkopiert < normf. *corouner*]
tr. krönen 182/9; jem. z. König od. Kaiser krönen z. B. 182/6, 12; 829/29, 30
crusshe [af. *croissir*, *cruis(s)ir*, *crusir*]
tr. zerbrechen: o.'s rybbes 168/12.
crye [f. *crier*]
1. a) tr. erflehen: helpe 593/23; jem. um etw. anflehen: mercy z. B. 245/20 obs.; 2. intr. laut rufen, schreien z. B. 133/16; 3. a) tr. laut rufen: tresoun 121/20; b) laut verkünden: crye 394/12; justes z. B. 738/13; turnement z. B. 493/28; c) zu den Waffen rufen obs.: unto armes 495/29; to harneis 495/25.

dampne [af. *dampner*]
tr. verdammen 656/23; 683/5 obs.; verurteilen 275/36 obs.
daunce [af. *dancer*]
intr. tanzen 96/14; 246/7; 249/5.
debate [af. *debatre*]
tr. über etw. streiten 105/31.
deceyue [*deceiv-*, betonter Stamm v. af. *deceveir*]
tr. täuschen, betrügen 151/32; 300/27; 575/13.
deface [obs. f. *defacer*]
tr. etw. entstellen 771/13, 16.
defade [*de* + af. *fader*]
intr. seine Schönheit verlieren 566/13, 15.
defende [af. *defendre*]
1. a) jem. hindern, etw. zu tun 629/10 obs.; b) jem. zurückstoßen 629/32 obs. od. dial.; 2. etw. verbieten 632/25; 3. jem. verteidigen, beschützen z. B. 560/12; refl. z. B. 562/21; Jhesu defende me 509/11; 4. Bedeutung von verhüten liegt in den Ausdrücken: † God defende z. B. 328/20 obs.; † Jhesu defende 509/11 obs.
deffame [af. *diffamer*]
jem. entehren 329/26; 731/34 obs. od. arch.
defoule, defoyle [af. *defouler*] obs.
1. a) tr. jem. nieder-, zertreten z. B. 54/35; 55/17; b) übertr. Bed. jem. schlecht behandeln z. B. 231/25; 2. eine Frau entehren 181/26; 3. part. perf. verderbt, verworfen 641/33; 670/10; 4. jem. ehrlos machen 389/30.
defye [af. *des-*, *defier*]
1. tr. jem. zum Kampf herausfordern 193/6 arch.; 2. jem. verabscheuen 495/16 obs.
delaye [af. *delaier*]
tr. jem. warten lassen 43/32 obs.

delyber [f. *délibérer*] obs.
part. perf. entschlossen 162/17.

delyuer [f. *délivrer*]
1. jem. befreien, von etw. frei machen z. B. 76/22; 194/19; 2. pass. (eines Kindes) genesen 575/25; 3. etw. übergeben z. B. 234/9; 647/4; 4. jem. ausliefern z. B. 590/1; entsenden 346/17.

demaunde [f. *demander*]
1. tr. etw. fordern z. B. bataylle 413/10; trybute 174/33, 36; 2. †jem. etw. fragen 167/10; 430/6 obs.; 3. intr. nach jem. fragen 413/14 obs.

denye [f. *dénier*]
tr. jem. etw. verweigern 160/24.

departe [af. *departir*]
I. trennen, teilen: 1. etw. aus-, verteilen z. B. 168/36; 718/4; 2. etw. teilen 348/20; 3. jem. von einem andern trennen z. B. 365/32 obs.; 4. etw. zerstören 331/1 obs.
II. weggehn: 1. intr. sich trennen z. B. 94/14; in sonder 724/38; von einem Ort z. B. 724/10; from o.'s lyf: sterben 774/18; 2. absol. scheiden z. B. 720/27; 3. tr. jem. wegtreiben 694/29 obs.

descende [f. *descendre*]
1. intr. ab-, heruntersteigen z. B. 435/6; 745/32; 2. pass. abstammen of: obs. z. B. 161/21; 177/14.

descryue [af. *descrivre*]
tr. beschreiben 412/1, 5.

deserue [af. *deservir*]
1. tr. sich ein Verdienst erwerben z. B. 61/15; 197/23 obs. od. arch.; 2. einer Sache wert sein z. B. 559/8; 754/19; 3. vergelten 86/22; 318/20 obs.; 4. intr. verdienen, wert sein z. B. 413/9.

desguyse [af. *desguisier*]
pass. in andrer Gestalt od. Kleidung erscheinen, um nicht erkannt zu werden z. B. 62/14; 85/7; 552/18; refl. 492/20; 769/17.

despoylle, dispoylle [af. *despuillier, despoillier*]
1. tr. jem. mit Gewalt seiner Kleider berauben 666/6; 2. jem. (einen Toten, einen Lebenden) entkleiden 410/4; 466/23; 657/20; 3. refl. sich entkleiden 231/20.

despyse [Stamm *despis-*, von af. *despire*]
tr. jem. mit Verachtung strafen 697/2 obs.

destroye [af. *destruire*]
tr. 1. jem. vernichten, etw. zerstören: z. B. 349/1; 570/23; 632/26; etw. verwüsten 216/8 obs.; 2. jem. schwer schädigen 584/16; töten z. B. 349/1; 3. etw. zu nichte machen z. B. 632/26.

desyre [af. *desirer*]
1. tr. etw. wünschen z. B. 168/29; 600/14; 2. absol. wünschen

z. B. 69/12; 3. jem. um etw. bitten z. B. 38/33; 569/15; etw. von jem. erbitten: of o. z. B. 600/10; 4. absol. z. B. 677/26.

detrenche[1]) [af. *detrenchier*]
tr. im Kampf niedermetzeln 171/24 obs.

deuoure [af. *devorer*]
1. tr. jem. verschlingen 166/10; 2. übertr. Bedeutung: jem. zugrunde richten 318/15; 634/8 obs., ausgen. in bibl. Spr.

deuoyde [af. *devoidier*]
deuoyde o.'s horse: vom Pferd steigen 158/6 obs.

deuyse [af. *deviser*]
1. tr. raten, anordnen, planen, ausdenken z. B. 101/19; 556/22; 765/24; 779/5; 2. etw. beschreiben, im einzelnen darlegen z. B. 133/7; 699/20 obs.; 3. jem. aufmerksam ansehen 708/12 obs.; 4. absol. einen Rat halten z. B. 458/18.

discerne [f. *discerner*]
tr. etw. sehen, unterscheiden 384/31.

discharge [af. *deschar*g*(i)er*]
1. tr. jem. von etw. befreien, entbinden (übertr. Bedeutung) z. B. 549/33; 733/27; 2. jem. freisprechen 734/24 obs.; 3. jem. den Zutritt verbieten: the courte 727/7; 4. etw. aufgeben 736/21 obs.

disclose [af. *desclos-*, Präs.-Stamm von *desclore*]
tr. etw. öffentlich sagen, enthüllen z. B. 737/25; 797/33.

discomforte [af. *desconforter*] obs. od. arch.
refl. sich beunruhigen 678/11; 804/11.

discomfyte [af. *desconfit*, part. perf. von *desconfire*]
tr. jem. kampfunfähig machen, besiegen 86/3.

discouere [af. *descovrir*]
1. tr. etw. bekannt machen z. B. 287/17; 538/6; 640/18, 19 arch.; 2. jem. bloßstellen, verraten z. B. 136/17; 218/19 arch.

dishonoure [af. *deshonnorer*]
1. jem. entehren, keine Ehre erweisen z. B. 108/8; 774/4; etw. entehren 141/13; 677/34; 2. (eine Frau) entehren 355/3.

disheryte [af. *desheriter*]
tr. jem. seines Erbes, seines rechtmäßigen Besitzes berauben z. B. 157/2; 652/30.

disobeye [f. *désobéir*]
tr. (einen Befehl) nicht befolgen z. B. 137/10; 794/9.

disperple [af. *desparpelier*]
tr. zer-, verteilen 164/3; 172/34; 798/24.

displaye [af. *despleier*]
tr. etw. entfalten, ausbreiten, aufziehen 169/20 obs. od. arch.; 173/2 obs.; 783/6.

---

[1]) Im Roman steht dretenche. Es liegt ein Druckfehler vor.

displease [af. *desplais-*, Praes.-Stamm von *desplaisir*, *desplaire*]
be displeased: ärgerlich, entsetzt, zornig sein z. B. 67/3; 75/23; 739/20; bekümmert 623/10.

disporte [normf. *desporter*]
refl. sich ergötzen, (im Freien) belustigen 327/9.

disprayse [af. *despreisier*]
tr. jem. tadeln, herabsetzen 358/15.

disseuer [normf. *deseverer*]
tr. jem. von einem anderen unterscheiden 277/10; intr. auseinandergehen 611/28.

distayne [af. *desteindre*] arch.
tr. übertr. Bedeutung: jem. entehren 729/32.

distourble [af. *destorbler*, *desturbler*]
tr. part. perf. verstört 566/13 obs.

distresse [normf. *destresser*]
1. tr. jem. bedrücken 161/27; in Not od. Verlegenheit bringen 134/21; 169/15; 2. etw. schädigen: loue 269/23; 3. ein Heer überrumpeln, bedrängen 37/15 obs.

domyne [af. *dominer*]
†intr. herrschen 160/25; 173/7 obs.

double [af. *dubler*]
tr. etw. verdoppeln z. B. o.'s paas 239/23; sorowe & shame 714/14; o.'s strengthe 536/15; 539/17; strokes z. B. 111/28; 350/6.

doubte [af. *duter*]
I. zweifeln häufig: 1. zweifeln z. B. 75/7; 177/29; 2. †zögern (mit Inf.) z. B. 433/7 obs.
II. fürchten: a) fürchten, daß ... 650/34 arch.; b) jem. fürchten z. B. 221/5; 809/10 obs.

dresse [af. *dresser*]
I in Ordnung bringen: 1. tr. (eine Waffe zum Angriff) bereit machen: harneis z. B. 281/26; shelde z. B. 106/21; spere z. B. 298/6 obs.; 2. etw. aufsetzen: dresse on o.'s helme 440/2; etw. errichten: pauelione 475/30 obs.; 3. refl. sich aufrichten, erheben: .. up z. B. 560/23; 638/21 obs.; 4. aufstellen: bataille 53/20.
II. eine Richtung einschlagen: refl. u. intr. gehen, sich wenden, begeben, aufmachen a) z. B. 482/21 obs.; refl. to o. 333/26; unto o. 530/32 z. B.; ageynste o. 713/19; b) intr. z. B. 459/37; 630/15.

dure [f. *durer*] arch. & dial.
1. intr. dauern 316/13; z. B. 769/1; 2. intr. aus-, standhalten 143/1; 386/32 obs.

dyne [f. *dîner*]
die Hauptmahlzeit einnehmen z. B. 115/22; 515/34.

dysarme [f. *désarmer*]
tr. jem. die Waffen abnehmen 787/30, 34.

ease [wahrscheinlich zuerst a. F. v. af. *aaisier*, sodann der. von *ease* sb. < af. *eise, aise*]
1. tr. jem. körperlich erfrischen od. von Schmerzen befreien z. B. 143/36; 789/8; 2. jem. gut aufnehmen u. bewirten z. B. 112/29 obs.; refl. 154/1 obs.; 3. jem. Herz erleichtern, auch refl. Bedeutung z. B. 212/14; 551/12; 4. jem. äußerlich Erleichterung schaffen z. B. 421/10 obs. od. arch.

enamel [a. F. v. normf. *enamaylle*r, *-meler*]
tr. etw. (mit Glasur, Farbe) überziehen 165/5.

enamoure [af. *enamourer*]
part. perf. verliebt 363/21; 477/10; 536/9.

enbataille [af. *embataillier*]
be enbatailled: zur Schlacht bereit, aufgestellt sein 173/2.

enbrace [a. F. v. af. *embracer*]
1. tr. jem. umarmen z. B. 172/1; 267/18; 2. jem. annehmen: eyther . . . other to juste 667/9; 3. umfassen 715/34.

enbrouder [*en* + *brouder*, seit d. 15. Jahrh., gleichbedeutend mit f. *broder, brouder*, vergl. af. *embroder*] etw. benähen, besticken 167/27; 373/16; 741/5.

enbusshe [af. *embuscher*]
tr. auflauern, verstecken 65/23; 125/20.

encense [af. *incenser*]
† trans. anbrennen, in Brand stecken 857/19 obs.

enchafe, enchauffe [af. *enchauffer*] obs. od. arch.
tr. erhitzen, leidenschaftlich erregen 649/10; 653/32; 677/30; 732/21; enchauffe a hors 752/7.

enchere [*en* + *chere* v., der. v. *chere* sb. < af. *chiere, chere*]
† tr. über etw. froh sein 713/10.

encheue, Variante von acheue [f. *achever*] bei Malory häufig, sonst obs. selten
1. tr. etw. vollenden, ausführen z. B. 66/4; 511/25; 717/5; 2. ein Ziel erreichen; einen Besitz erlangen; a) the holy graale z. B. 573/24; 616/33; b) a suerd z. B. 717/23; c) intr. Erfolg haben 635/31.

enclyne [af. *encliner*]
pass.: zu etw. neigen 663/22.

encounter [af. *encontrer*]
a) intr. jem. als Gegner gegenübertreten, jem. angreifen: sehr oft z. B. 56/17, 21; 527/31; 636/36 obs.; b) encounter to gyders z. B. 510/33; 553/9.

encreace [normf. *encres-*, Stamm von *encrestre*]
1. intr. od. absol. zunehmen, wachsen, zahlreicher werden: a) . . . in armes and worship 183/5, 12; b) myght 142/36; 236/21; strengthe 240/10; c) corne, grasse, and fruyte 693/24; d) Kämpfer 61/12;

2. tr. etw. erweitern, vermehren, vertiefen z. B. chyualry 661/24; honoure 291/13; loue 269/23; myght 142/35; worship 278/12; 291/18; 388/7.

endente [a. F. v. f. *endenter*]
part. perf. gezähnt, gezackt 391/7; 396/21.

endowe [normf. *endouer*]
tr. ausstatten, versorgen 123/11.

endure [af. *endurer*]
intr. 1. sein, bleiben, bestehen z. B. 275/2; 277/14; 327/23; 701/28; 702/7; 2. stand-, aushalten z. B. 350/30; 704/17; 771/29; tr. 3. etw. ertragen z. B. payne z. B. 274/5; endure it 439/3; tr. 4. jem. als Gegner standhalten z. B. 227/2; 412/19 obs.

endyte [af. *enditer*]
tr. etw. diktieren 760/19 obs.

enforce [af. *enforcier*]
1. refl. sich bemühen, anstrengen z. B. 260/30; 544/7; 710/31; 756/30 obs.; 2. tr. jem. Gewalt antun, jem. plagen 634/11 obs.; 3. tr. jem. zu etw. zwingen, jem. zwingen, etw. zu tun, z. B. 314/14; 418/20 arch.

enforme [af. *enformer*]
tr. jem. wissen lassen, daß . . . 193/33.

engender [f. *engendrer*]
tr. zeugen, hervorbringen 163/32; 572/25.

enjoye [af. *enjoier* od. *enjoir*]
tr. Freude an jem. Besitz haben 455/15; 318/1.

enoynte [af. *enoint*, part. perf. v. *enoindre*]
1. tr. etw. mit heilender Salbe bestreichen 178/29; 248/30; 249/35; 2. (einen König) salben, weihen 36/34; 403/35.

enpayre [af. *empeirer*]
intr. an Kraft abnehmen 597/12 obs.

enpoysonne [f. *empoisonner*]
1. tr. etw. vergiften 728/32; 737/29; 738/1; 2. jem. vergiften 728/33.

enquere, enquyre [af. *enquerre*]
intr. jem. suchen, nach jem. fragen: 100/30; 570/9, 11; 588/36 of, after: obs.

ensiewe [af. *ensiw-*, Stamm von *ensivre*, a. F.]
die Folge sein 162/23 obs.

enstraunge [*en* + *straunge* < af. *estrange*, siehe af. *estranger*] obs.
† refl. sich von jem. fernhalten 759/30.

ensure [a. F. v. normf. *enseurer*]
1. jem. etw. versichern z. B. 640/34; 704/13 obs.; 2. a) jem. etw. fest versprechen z. B. 530/12; 705/3 obs.; b) jem. etw. zusichern: deth 683/32 obs.

entende [f. *entendre*]
tr. im Sinn haben 162/38.

entere [af. *enterrer*]
tr. begraben, bestatten z. B. 274/34; 788/12.

entermete [af. *entremetre*] obs.
intr. auf jem. acht haben, sich mit jem. befassen 456/32; refl. sich in etw. hineinmischen 685/21.

entre [f. *entrer*]
intr. 1. a) irgendwohin gehen, kommen z. B. 460/3; 695/2; etw. betreten 349/22; ... the see 164/28; b) ... in, into: sich beteiligen, etw. übernehmen (in: obs.) z. B. bataylle 180/5; seruyse 676/35; 700/35; quest 638/30; 658/3; 2. in einen Zustand geraten z. B. payne 699/36 obs.; 3. tr. jem. veranlassen, irgendwohin zu gehen 76/3 arch.

entremedle [normf. *entremedler*]
tr. pass. vermischen 711/31 obs.

entrete [af. *entraiter*]
1. tr. jem. behandeln z. B. 146/2; 251/1 obs. od. arch.; 2. intr. unterhandeln 37/29 obs.; 3. tr. jem. (durch Bitten) beeinflussen 157/18 obs.

entytle [normf. *entitler*]
tr. jem. zu etw. berechtigen 162/15.

enuenym(e) [af. *envenimer*]
tr. etw. vergiften 284/28; 327/24.

enuyronne [f. *environner*]
† intr. sich scharen 628/12.

erre [f. *errer*]
intr. fehlen, sündigen 664/4.

escape [anordf. *escaper*] bei Malory häufig
1. intr. fliehen, entkommen z. B. 172/18; 686/21; 745/18; 2. tr. das Leben retten 127/23; von etw. glücklich davonkommen 209/35; (einem Feinde) entwischen: escape o.'s handes: mehrmals z. B. 416/10; 704/3.

eschewe [af. *eschiver, eschever*]
tr. etw. sorgfältig vermeiden 726/1 obs.

establysshe [af. *establiss-*, verlängerter Stamm von *establir*]
— teilweise stablysshe — (Regierungen) einsetzen, (Rechte) festsetzen z. B. 44/10; 118/12; 182/14.

excuse [a. F. v. af. *escuser, excuser*]
1. tr. jem. Unschuld beweisen, hauptsächlich refl. z. B. 335/10, 11; 364/24; 2. jem. rechtfertigen z. B. 67/37; 345/26 obs.; 3. jem. entschuldigen, jem. mild beurteilen z. B. 268/29; 754/20.

fade [af. *fader*]
intr. (von Menschen): Kraft u. Frische einbüßen 566/8, 9 obs.

fauoure [af. *favorer*]
tr. jem. Gunst erweisen 388/12.

faute [der. von *faute* sb. < af. *faute*; siehe af. *fauter*, nach N. E. D. vielleicht die Quelle der älteren Bedeutungen]
1. tr. jem. nötig haben 101/5 obs.; 2. faute o.'s fylle: vermissen 388/23 obs.

faylle [af. *faillir*] bei Malory häufig
1. intr. nachlassen, ausbleiben z. B. 97/19; 247/13; 610/19; 2. intr. jem. fehlen, mangeln z. B. 632/19; 666/28; 3. intr. a) keinen Erfolg haben z. B. 42/8; 691/36; b) of o.'s promyse 568/17; 4. tr. jem. im Stich lassen z. B. 291/30; 385/13; 786/12; 5. etw. nicht erreichen, nicht ausführen können z. B. 149/20; 692/35; 6. straucheln: faylle footynge 396/3; übertr. Bedeutung: 691/36.

fayne [a. F. v. af. *feindre*, *faindre* (part. präs. *feignant*, *faignant*)]
1. tr. etw. vorspiegeln 403/31; erfinden 569/28; 2. intr. scheinbar kämpfen 444/17 obs.

faynte [der. v. *faynte* adj. < af. *faint*, part. perf. v. *faindre* (s. o.)]
intr. nachlassen, schwach werden 111/27 obs. od. poet.

feble [der. v. *feble* adj. < af. *feble*]
intr. abnehmen (Kraft) 142/38; 539/17 obs.; schwach werden (Mensch) 759/36 obs.

feeste [a. F. v. af. *fester*]
tr. jem. gut aufnehmen und bewirten, jem. feiern: 67/25; 728/26; 791/23, 24.

feutre [der. von *feutre* sb. < af. *feutre*]
tr. feutre o.'s spere: d. Speer zum Angriff bereit legen: mehrmals z. B. 176/10; 320/18 obs.

feyster [der. v. *fe(y)ster* sb. < af. *festre*]
intr. eitern 788/31.

flamme [af. *flamber*, *flam(m)er*]
intr. hell brennen 165/9; 463/18.

flore [der. v. *flore* sb. < af. *flour*, *flor*]
intr. blühen 771/20.

florysshe [af. *floriss-*, verlängerter Stamm von *florir*]
1. intr. blühen 771/4; sich voll entfalten 771/20; 2. intr. an etw. reich sein 771/6 obs.; 3. tr. florysshe o.'s herte: die Gefühle zur Entfaltung bringen 771/21 obs.

force [f. *forcer*]
1. tr. (eine Frau) vergewaltigen 167/18; 2. jem. zu etw. zwingen 170/19.

forfende [*for* + 2. Bestandteil v. *defende* < af. *defendre*]
tr. Zu- od. Eintritt verwehren: courte 727/13; *felaushyp* 727/8 obs.

forge [a. F. v. af. *forgier*]
tr. schmieden 717/26.

foriuste [*for* + *iuste* < af. *juster*]
tr. im Turnier besiegen z. B. 306/9; 512/8.

forme [af. *fourmer*, f. *former*]
tr. schaffen, erschaffen 324/15; bilden, formen 719/10.

fortune [af. *fortuner*]
tr. pass. jem. zufallen 177/8 obs.; intr. geschehen, sich ereignen unpers. konstr. z. B. 48/26; 458/7 obs.

found [f. *fonder*]
tr. gründen 668/32; 825/25; pass. sich gründen 668/35.

fortyfye [a. F. v. f. *fortifier*]
tr. befestigen 64/21 (eine Festung).

foyle [unregelm. Wiedergabe von af. *fuler, foler, fouler*]
tr. übertr. Bedeutung: niedertreten, vernichten 771/26.

foyne [wahrscheinlich der. v. af. *foine* sb.]
intr. mit einer spitzen Waffe stoßen od. die Spitze einer Waffe gegen etw. od. jem. richten z. B. 217/33; 283/15; 736/2 arch.

fresshe [der. v. *fresshe* adj. < af. *freis* masc., *fresche* fem. wahrsch.]
tr. (eine Wunde) kühlen 392/33.

furre [af. *forrer*]
tr. (einen Mantel) mit Pelz besetzen z. B. 616/15; 679/32.

furnysshe [af. *furniss-*, verlängerter Stamm von *furnir*]
tr. † etw. mit Lebensmitteln u. Waffen versorgen 51/8; 499/7; † (Kämpfer) herbeibringen 64/28 (refl.); 161/30.

fynysshe [af. *feniss-*, (f. *finiss-*), verlängerter Stamm von *fenir* (*finir*)]
tr. etw. zu Ende führen, beenden, ausführen z. B. auenture 219/10, 11; bataylle 735/5; journeye 182/27; quest 591/37; warre 182/22.

† gayne [f. *gaigner*]
tr. etw. bekommen, verdienen 219/1; N. E. D. zitiert das Verb zum ersten Male 1530.

gouerne [af. *governer*]
1. tr. (ein Land) beherrschen 334/11; 2. jem. leiten 317/30; 3. (einen Menschen) beeinflussen, beherrschen z. B. 518/37; 756/26; refl. 429/30.

graunte [normf. *graunter*, *granter*]
1. tr. versprechen, etw. zu tun 673/18; 741/3 obs.; 2. etw. erlauben, gewähren oft z. B. a) bone 422/21; 791/25; mercy z. B. 210/37; 736/33; b) auf eine Bitte hin irgend etw. gewähren z. B. 79/20; 216/23.

gree [Kurzform v. *agree* od. der. v. *gree* sb. < af. *gré*; siehe af. *gréer*, vielleicht die Quelle]
be greed: einverstanden sein 685/7 obs., ausgen. dial.
grutche [af. *groucier*, *groucher*] obs., ausgen. dial. od. arch.
1. intr. unzufrieden murmeln od. brummen 177/37; 317/23; 2. tr. zögernd einwilligen, etw. zu tun 318/3; 730/29.
greue [f. *grever*]
1. tr. jem. körperl. Schmerz, körperl. Unbehagen verursachen, z. B. 176/31; 222/30; 661/10 obs.; 2. jem. beunruhigen, betrüben z. B. 82/2; 185/8; jem. ärgern z. B. 560/29; pass. z. B. 169/34 obs.; 3. unpers. konstr. mit it, the whiche als Subjekt od. einem Subjektsatz z. B. 117/19; 453/30.
guyde [f. *guider*]
tr. jem. leiten, führen 352/16; 558/3.

harneyse, harnyse [der. v. *harneyse* sb. < af. *harneis*]
1. tr. etw. mit Metallbeschlag versehen 324/23 obs.; 2. tr. jem. bewaffnen, ihm eine Rüstung anlegen 469/9; 773/33 arch.
haste [af. *haster*]
refl. schnell gehen, sich beeilen 196/21; 319/22 arch.
haunte [f. *hanter*]
1. tr. etw. gewohnheitsmäßig, sehr häufig gebrauchen, tun 586/38; 2. intr. sich gewöhnlich irgendwo aufhalten 166/27.
honoure [af. *honorer, honourer*]
tr. 1. jem. verehren, (in Taten) Ehre erweisen z. B. 133/26; 211/34; 212/30; jem. ehrenvoll behandeln: ironisch gemeint 248/18; 2. jem. ehren, hochschätzen, z. B. 122/13; 277/7.

jeoparde, jeopardy [der. v. *jeoparde* sb. < af. *iu parti*, später *ieu parti*]
1. tr. sich, seinen Körper, seine Person Gefahren aussetzen z. B. 281/18; 286/31; 335/14 obs. selten; 2. etw. in Gefahr bringen 74/15; jeopardy o.'s worshyp to dishonour 774/14.
joye [af. *joir*]
intr. fröhlich sein, sich belustigen 703/32.
joyne [Kurzform von *enjoyne* < f. *enjoign-*, Stamm von *enjoindre*]
tr. auferlegen: penaunce 641/37 obs.
juge [normf. *juger*]
tr. 1. jem. zu etw. verurteilen: a) mit Inf. 109/12; b) to the dethe z. B. 371/33; 564/15; to the galhous 796/7 obs.; 2. Recht sprechen 317/18; 3. tr. etw. beurteilen, über etw. urteilen 439/5; 766/7; intr. in irgend einer Sache entscheiden 134/14.
juste [af. *juster*] bei Malory oft
im Kampfspiel fechten z. B. 41/3; 192/14.

laboure [f. *labourer*]
tr. 1. ein Pferd schulen 755/21 obs.; intr. 2. arbeiten z. B. 102/22; 3. a) sich anstrengen ... 361/19; b) seine Kräfte irgendwie brauchen z. B. in armes 240/4; in huntynge and haukynge 276/33; in a quest 620/27; seruyse 621/34; 4. mühsam vorwärts kommen 625/30; 666/33; 747/10 jetzt selten.

lace [a. F. v. af. *lacier*]
tr. befestigen 176/6; (den Helm) 360/16; 239/11.

launce [f. *lancier*]
tr. werfen 841/11 jetzt selten, haupts. poet.

lodge [a. F. v. af. *logier*]
tr. beherbergen, unterbringen, aufnehmen z. B. 51/16; 200/4; 201/23; intr. vorübergehend bleiben z. B. 375/7, 8; die Nacht zubringen 384/28; sich lagern 120/34 obs.;
Anmerkung: den Ausdruck „Lesses les aler!“ hat Malory seiner französischen Vorlage entlehnt, 786/28.

marche [af. *marchir*]
intr. sich hinziehen, angrenzen 213/6; 626/1.

marye [f. *marier*]
tr. verheiraten: pass. z. B. 247/27; 758/27.

matchecold (part. perf.) [af. *machecoller*] obs.
(Burgen) mit Pechnasen und Verteidigungserkern versehen; 226/8.

mayme [af. *mahaignier*, *mayner*, vgl. af. *mayhem* sb.]
tr. verstümmeln, in früher Zeit: verwunden z. B. 87/2; 194/31; 721/4.

mayntayne [f. *maintenir*]
tr. 1. materiell unterstützen: an estate 570/27; 2. fortsetzen: a batail 230/30; 3. beschützen, beistehen z. B. 101/29; 722/23; 657/1 arch.; halten, behalten 291/20 arch.

medle [af. *medler*]
intr. 1. sich (im Kampf) mit jem. abgeben z. B. 292/27; 2. medle of s. th.: sich in etw. hineinmischen of: obs. 512/29; 3. medle to gyders: geschlechtl. Verkehr haben 696/25 obs.

mende [Kurzform v. *amende* < af. *amender*]
jem. heilen 858/22 arch.

merueylle [af. *merveillier*] jetzt nur Buchausdruck
1. intr. staunen, sich wundern häufig z. B. 479/35; merueylle of, on, upon: obs. z. B. 295/34; 490/25; 661/29; mit Nebensatz: sich erstaunt fragen z. B. 259/38; 275/26; unpers. konstr. z. B. 221/33; 661/21 obs.; 2. tr. jem. in Erstaunen setzen z. B. 665/1; 666/19.

mescheue [af. *meschever*] jetzt dial. od. arch.
1. tr. (ein Reich) zerstören 797/23; 2. jem. ins Unglück stürzen z. B. 625/3; 800/30; jem. Leid zufügen 355/13; 450/22; 3. jem. verwunden 765/5.

meue [normf. *mover*, 3. pers. pl. präs. ind. *muevent*]
tr. 1. etw. vor jem. bringen 37/35; 2. etw. bewegen, handhaben 40/33; 615/22; (ein Tier) veranlassen, eine Richtung einzuschlagen 179/27; (Krieg) führen 175/14; etw. behandeln: maters 727/35 obs.; jem. zu etw. veranlassen 617/20; 619/6 obs.; 2. refl. Sinn d. intr. Verbes: sich rühren 321/29; 384/8; 3. tr. jem. erregen: part. perf. 162/32; 179/18; 779/18.

mocke [a. F. v. af. *mocquer*]
1. tr. verspotten z. B. 426/31; 517/30; intr. sich lustig machen, Spaß machen 484/10 obs.; 2. tr. täuschen 87/15; 511/32 obs.

mounte [af. *munter*]
intr. auf ein Pferd steigen z. B. 52/23; 437/6.

muse [f. *muser*]
intr. an etw. denken, über etw. nachdenken 457/1.

mysauyse [*mis* + f. *aviser*]
tr. schlecht beraten od. berichten 358/30; 359/4.

myscomforte [*mis* + af. *conforter*]
refl. sich beunruhigen 460/30.

mysfortune [*mis* + af. *fortuner*] obs.
intr. jem. unglücklicherweise begegnen z. B. 340/16; 557/12.

mysenforme [*mis* + af. *enformer*] 78/29.

nombre [a. F. v. af. *nombrer*]
tr. zählen 633/11; zahlenmäßig feststellen, aufzeichnen 533/24; 757/19, 21.

nourysshe [a. F. v. af. *noris(s)-*, *nuris(s)-*, verlängerter Stamm von *norir*, *nurir*]
1. tr. jem. (ein Kind), aufziehen z. B. 37/2; 575/27; jem. mit Nahrung versorgen 275/3; 2. (ein Tier) halten 650/5 obs.

noye [Kurzform v. *anuye*, *anoye* < af. *anuier*; vielleicht entspricht es auch teilweise af. *nuire*, *noire*]
unangenehm sein 713/38.

noyse [der. v. *noyse* sb. < f. *noise* od. a. F. v. af. *noisier*]
tr. etw. bekanntmachen, verbreiten: a) it is noysed: 197/36; 305/33; 732/35; b) ein Gerücht über jem. verbreiten: pass. 606/1 obs.; c) etw. sagen: 368/19; d) Unvorteilhaftes verbreiten 488/7 obs., jetzt selten.

obeye [f. *obéir*]
1. tr. jem. untertan sein 161/26 jetzt selten od. arch.; einen Befehl erfüllen z. B. 321/3; 789/36; 2. intr. z. B. 175/23; 245/19;

to o.'s commaundement 162/33 obs.; refl. . . . unto the prophecy 575/17 obs.

occupye [af. *occuper*]
tr. etw. behaupten, behalten 162/14.

offende [af. *offendre*]
1. intr. unrecht tun, unto: obs. z. B. 337/32; 731/30; jem. Unrecht zufügen z. B. 292/19; 611/9; 2. tr. unrecht tun z. B. 610/32; 3. tr. jem. Schaden zufügen 397/15 obs.; jem. beleidigen 565/4.

ordeyne [af. *ordener*]
I. in Ordnung bringen, vorbereiten 1. tr. in Schlachtordnung aufziehen lassen 460/32 obs.; 2. etw. planen, sich etw. ausdenken 207/10; 316/15; 493/28 obs.; 3. jem. ausstatten, versorgen 287/30 obs.; 4. intr. Vorbereitungen treffen 75/9; 775/29 obs.
II. anordnen: 1. tr. jem. einsetzen, auswählen z. B. 468/13; 522/17; 2. jem. etw. bestimmen z. B. auenture 83/11; 699/33; 3. a) etw. anordnen: z. B. 197/36; 281/10; obs.; b) jem. etw. befehlen: obs. od. arch. *α*) to do s. th. z. B. 373/22; 460/24; *β*) pass. z. B. 43/5; 163/33; 4. etw. bestellen, herstellen lassen z. B. 381/1; 784/20 obs.

ouercharge [*ouer* + *charge* < af. *charger*]
tr. jem. hart zusetzen 753/30.

ouergouerne [*ouer* + *gouerne* < af. *gouerner*]
tr. jem. beherrschen: † pass. 43/2.

ouerpasse [*ouer* + *passe* < f. *passer*]
1. tr. (Wasser) überschreiten 648/18; 2. intr. keine Beachtung finden 754/9 obs.

pasture [af. *pasturer*] intr. weiden 637/26.

payne [af. *pener*, 3. pers. sing. präs. ind. *peine*]
refl. sich mühen, anstrengen 260/30 obs. od. arch.

paynte [a. F. v. af. *peindre* (3. pers. sing. präs., part. perf. *peint*)]
tr. malen, darstellen 408/14; künstl. färben 696/10; 699/17.

pardon [af. *pardoner*]
tr. 1. jem. verzeihen z. B. 548/37; 826/13; jem. etw. verzeihen 759/3; 2. etw. verzeihen 551/5.

passe [f. *passer*]
A. intr. 1. weitergehen z. B. 48/13; 108/31; 145/23; passe on o.'s weye z. B. 66/17; 111/2; 2. mit adverbial. Akkusativ, der den Weg, die Entfernung angibt z. B. a myle 65/37; a way z. B. 65/36; 3. weggehen (of: obs.): a) sich entfernen z. B. 296/28; sterben z. B. 759/37; b) passe forthe 203/25; 534/19 arch.; 4. vorbeigehen: a) passe by 74/10 (ein Ausdruck); 202/9; b) unbemerkt bleiben z. B. 344/5; passe quyte z. B. 202/19; 507/2;

5. (Zeit) vergehen z. B. 189/38; 142/33; 633/25; 6. (mit Schwierigkeit) hindurchgehen z. B. 109/29; 664/11; 7. a) stattfinden, sich zutragen z. B. 247/27; 295/22; b) passe on, unpers. konstr.: seinen Fortgang nehmen 215/27; 295/22; c) passe upon a tale: eine Erzählung fortführen 781/32;

B. tr. 1. gehen, gelangen: a) überschreiten: z. B. bandes 96/6; brydge 99/16; über die See fahren z. B. 48/9; 49/14; b) betreten, hindurchgehn: z. B. paas z. B. 226/2; passage z. B. 233/16; way z. B. 264/38; wode 171/16; 2. verlassen: z. B. courte 372/8; 3. einen Gegenstand (in der Erzählung) übergehen z. B. 449/19; 4. übertreffen z. B. 660/21; 794/12 arch.

paye [f. *payer*]
tr. a) etw. bezahlen, entrichten: z. B. dispencys 162/24; truage z. B. 278/25; trybute 174/37; b) paye o. o.'s payement: jem. vergelten 222/33; intr. für etw. zahlen 182/34; idiomat. Ausdruck: paye good 170/33.

peace, pease [af. *pais(i)er*]
tr. 1. rebellyon: dämpfen 829/11; 2. refl. sich versöhnen, beruhigen 405/31; 780/19.

perce [af. *perc(i)er*], perche [altnordf. *perchier*], perysshe, pyerce
tr. durchbohren 82/11, 12; 315/32; 675/15; 686/4; 847/14.

perceyue [af. * *perceivre*, nord. Form von *perçoivre*]
tr. 1. sehen, bemerken z. B. 179/23; 697/20; 2. geistig erkennen 637/3; 697/9 selten obs.

performe [af. *par-*, *perfourmer* selten, bes. normf. *performer*]
tr. 1. ausführen, zu Ende führen 786/27, 787/21 obs.; etw. versorgen 825/32 obs.; 2. erfüllen: desyre 540/16; promyse 317/29.

perteyne [af. *partenir*]
jem. etw. sein, bedeuten (als ein Mensch, der für den andern sorgen soll) 679/16 obs. od. arch.

perysshe [af. *periss-*, verl. Stamm von *perir*]
1. intr. zugrunde gehen, vernichtet werden: a) Menschen z. B. 243/32; 692/8; b) Dinge z. B. 674/27; 683/4; 2. tr. jem. od. etw. zugrunde richten, vernichten z. B. 657/18; 703/8; 703/10 obs. od. arch., ausgen. mit einem Konkretum als Objekt.

please [af. *plaisir*]
1. tr. jem. Freude machen, angenehm sein z. B. 84/25; 86/5; 614/10; 2. pass.: jem. gefallen z. B. 519/6; 733/19; 3. unpers. konstr.: it pleases o.: es ist jem. recht: häufig z. B. 572/12; 624/19.

plonge [af. *plunjer, plung(i)er*]
intr. tauchen, stürzen 243/30.

possede [= f. *posséder*, im 15. Jahrh. *possider*] obs.
tr. etw. besitzen 291/10.

poysone [af. *poisonner*]
tr. jem. od. etw. vergiften 116/34; 275/8; 729/1.

poynte [af. *pointer*]
tr. etw. schärfen 177/26; intr. (mit dem Finger) zeigen 237/5.

praye [af. *preier*]
1. tr. jem. inständig um etw. bitten z. B. a) praye o. of (obs.) s. th. z. B. 37/26; 96/25; b) . . o. to do s. th. z. B. 111/1; 208/29; . . God to do s. th. 145/18; c) . . o. that . . z. B. 78/36; 98/18; mit unverbundnem Nebensatz z. B. 110/15; 331/3; 2. intr. beten z. B. 40/19; Fürbitte tun z. B. 39/36; 98/28; praye to, unto God z. B. 40/29; 113/26.

prayse [af. *preisier*]
1. tr. a) jem. rühmen, loben z. B. 50/14; 551/30; etw. rühmen z. B. 78/33; 694/17; b) . . o. for s. th. (of: obs.) z. B. 60/21; 374/31.

preche [f. *prêchier*]
1. intr. predigen 641/23; 645/13; 2. tr. etw. verkünden 660/4.

prefyxe [af. *prefixer*]
tr. (einen Tag) festsetzen 839/11 obs.

presente [af. *presenter*]
1. tr. jem. einführen 180/23; 174/29; 2. etw. darbringen 182/38 (meist sehr förmlich).

preserue [f. *préserver*]
1. tr. jem. behüten 197/29; 657/14; jem. vor etw. bewahren 207/23; 2. jem. Leben erhalten 762/13.

presse [af. *presser*] arch.
intr. presse unto o. auf jem. eindringen 131/28; presse to do s. th.: vordringen, sich vordrängen 158/15; 262/28.

presume [f. *présumer*]
† presume upon o. s.: sich anmaßen 76/31; 790/1; 794/5 obs.

preuaille, preuaylle [der. v. Konj. Präs. *prévaille* von *prévaloir*]
1. intr. siegen 769/4 obs. selten; die Oberhand gewinnen z. B. 43/9,25; 46/13. 2. gelingen 671/16; 794/16 obs. selten. 3. tr. jem. nützen, von Vorteil sein 283/16; 658/8.

profecy [af. *prophecier*]
1. tr. etw. vorhersagen 419/30; 2. intr. vorhersagen 634/3; 3. übertr. Bedeutung: viel versprechen (tr.) 523/3.

proferre, proffer, profre [normf. *proffrir, proffrer*]
tr. 1. a) etw. darbringen, geben, anbieten: z. B. a) our lordes body 723/11; zefte z. B. 192/18; b) bounte and byhestes 759/15; homage and feaute 227/26; kyndenys 300/7; loue 147/33; profer 787/24; 2. refl. z. B. 349/21; 427/9; 3. etw. vorschlagen, zu etw. auffordern z. B. 346/9; 441/8 obs. od. arch.; jem. etw. vorschlagen, zu etw. auffordern z. B. 341/27; 589/19; 667/4; 762/16 obs. od. arch.; 4. a) jem. zum Kampf herausfordern: proffer o.

bataille z. B. 444/24 obs.; b) jem. beleidigen: proffer o. wrong z. B. 292/22 obs. 5. jem. förderlich sein, voranhelfen 134/31.

prolonge [af. *prolongu(i)er*]
tr... tyme: etw. in die Länge ziehen, hinausschieben 232/17 obs.

proue, proeue, preue [af. *prover*]
1. jem. od. etw. auf die Probe stellen z. B. 141/6; 356/1; 693/31; 2. a) etw. erleben: z. B. auenture 402/23 arch.; b) † jem. bei etw. ertappen 782/19 arch.; 3. versuchen, sich bemühen 176/14 obs.; 4. a) etw. beweisen z. B. 157/20; 689/36; b) refl. sich als ... erweisen, sich bewähren z. B. 183/20; 252/29; 751/25; 5. proue wel: in die Augen fallen, klar sein 425/25 selten obs.

prysone [der. v. *prysone* sb. < af. *prisun, prison*]
tr. jem. gefangen nehmen 802/26 jetzt poet. od. rhet. od. nördl. Dial.

punysshe [f. *puniss-*, verl. Stamm v. *punir*]
tr. strafen, züchtigen 67/10; 654/23.

purfyle [af. *porfiler*]
tr. etw. einfassen, besetzen 74/27 arch.

purge [af. *purgier*]
tr. übertr. Bedeutung: jem. reinigen, lossprechen 716/32.

purpose [af. *por-, purposer*]
1. tr. jem. etw. vorschlagen 152/31 obs.; 2. etw. beabsichtigen 164/4, 11; pass. entschlossen sein 470/28; 730/15; refl. sich etw. vornehmen 724/5 obs.

purueye [normf. *por-, purveier, purveeir*]
intr. 1. dafür sorgen, daß etw. geschieht 255/1; 469/8 obs.; 2. Vorkehrungen treffen 49/18; 119/7; 3. für etw. sorgen, etw. versorgen 728/27; tr. 1. etw. verschaffen: z. B. fruyte 728/29; hors and armour 286/34; purueyaunce 268/20 obs. od. arch.; 2. jem. mit etw. versorgen: (of : obs.) z. B. 43/16; 303/19 arch.; refl. 75/27; 673/13; 3. a) jem. ausrüsten, ausstatten: refl. 230/18; b) pass. bereit, gerüstet sein 86/24; 674/4 obs.; refl. (für etw.) Sorge tragen 38/26 obs.

queste [af. *quester*]
intr. 1. Beute suchen (bes. von Jagdhunden) z. B. 434/10; 611/30; 2. winseln, bellen z. B. 371/5 obs. ausgen. dial.

questyon [af. *questionner*]
1. tr. † jem. fragen 254/33; 2. intr. † sich unterhalten, mit jem. sprechen 254/24; 418/12 obs.

quyte [af. *quiter*]
1. refl. sich irgendwie benehmen, seinen Platz ausfüllen z. B. 235/31; 384/3; 651/10 jetzt arch.; 2. tr. jem. vergelten, sich an jem. rächen z. B. 159/27; 325/20; 535/4 obs., ausgen. nördl. Dial.

race$_1$, rase, rass, reace [Kurzform v. *arace* < normf. *aracer*]
race of : ab-, herunterreißen z. B. 72/1, 4; 472/34; 524/29 obs.

race$_2$, rase [f. *raser*]
tr. zerkratzen, verwunden z. B. 194/11; intr. aufeinander eindringen u. sich verwunden z. B. 217/33; 736/1 obs.

rage [a. F. v. f. *rager*]
intr. zornig, wild od. aufgeregt sein 158/11; vbl. sb.: 389/34; 294/10.

rampe [af. *ramper*]
intr. kriechen 339/30 selten, obs.

rauysshe [f. *raviss-*, verl. Stamm v. *ravir*]
tr. (eine Frau) vergewaltigen 166/15; (pass.) entzücken, außer Fassung bringen 527/4, 9.

rayle [f. *railler*]
intr. jem. beschimpfen 539/15, 33.

rebuke [normf. u. anordf. *rebuker*]
1. tr. jem. zurückdrängen, zurücktreiben z. B. 344/37; 743/29 obs.; 2. jem. tadeln, beschimpfen z. B. 149/9; 223/2; 735/19 (of : obs.)

receyue [a. F. v. anordf. *receivre*]
tr. 1. etw. annehmen z. B. 45/1, 2; gloue 784/25; 2. a) die Übergabe einer Person od. Stadt annehmen 155/7; 181/4; 351/32 obs.; b) † jem. im Fallen aufhalten 46/34; 3. das Sakrament empfangen: a) o.'s creatour 667/21, 27; 759/38; b) the blessid body 98/23; c) the sacrament 98/22; 4. jem. aufnehmen, empfangen z. B. 92/19; 328/17; 5. Briefe erhalten 456/18; 6) etw. erleiden: dethe 696/28; falle 288/12; stroke 420/18.

recomforte [a. F. v. f. *reconforter*] obs., ausgen. dial.
tr. jem. beruhigen 268/15 jetzt selten; refl. Mut schöpfen 801/24 obs.

recommaunde [a. F. v. f. *recommander*] obs.
tr. jem. einem andern empfehlen z. B. 274/4; 668/4; refl. z. B. 263/11; 293/15.

recorde [a. F. v. af. *recorder*] obs.
intr. berichten 38/15; 554/29.

recounte [anordf. u. normf. *reconter*, *recunter*]
tr. etw. berichten 173/15; 175/11; 180/23.

recountre [*re* + *countre*, Kurzform v. *encountre* < af. *encontrer*]
intr. kämpfen 233/30 obs.

recouer(e) [a. F. v. normf. *recoverer*]
tr. A. 1. a) etw. erlangen, wiederbekommen z. B. 415/6; 566/18; 654/29; 665/12; b) recouer ground (im Kampf) 351/20; c) jem. wiederfinden 367/12 selten (N.E.D. zitiert nur c. 1381 (Chaucer); 2. jem. gesund machen: a) pass. genesen z. B. 316/22; 557/2; (of : obs.); b) aufheben 260/19; 3. jem. von etw. wieder befreien

279/14; 4. etw. auswetzen, wieder gut machen (übertr. Bedeutung) 172/15 jetzt selten.

B. refl. wieder froh werden 559/32.

C. intr. 1. genesen z. B. 159/31; 295/15; 2. sich erholen z. B. 155/2; 238/14.

recuyelle [a. F. v. af. *reculer*]
intr. sich zurückziehen 180/3.

redounde [a. F. v. f. *rédonder*]
intr. † widerhallen 58/4 obs.

redresse [a. F. v. f. *redresser*]
tr. 1. . . . o.'s strengthe: sich aufraffen 443/21 obs.; 2. . . . it: etw. wieder in Ordnung bringen 398/28; 3. etw. heilen: harmes and scathes 464/12; sore 607/25.

refresshe [af. *refresch(i)er*]
1. tr. jem. körperlich od. geistig erfrischen, beleben z. B. 418/6; 652/24; 747/25, 29; 2. refl. 64/2; 531/11.

refuse [a. F. v. f. *refuser*]
I. abweisen: 1. etw. zurückweisen: z. B. demaunde and commaundement 160/20; message z. B. 301/34; mete and drynke 215/11; lodgynge 375/10; rychesse 676/9; etw. verweigern: mercy 109/14; 2. jem. zurückweisen obs.: a) jem. Liebe od. Verehrung z. B. 653/29; 187/18; b) † jem. als Gegner zurückweisen z. B. 426/34; 542/16 selten obs.

II. aufgeben z. B. 426/36.

III. mit Inf. sich weigern, jem. abschlagen, etw. zu tun 326/2; 332/4.

regne [af. *regner*]
intr. regieren z. B. 133/8; 696/35.

reherce, reherse [af. *reherc(i)er*]
tr. 1. erzählen z. B. 343/31; 668/27 jetzt selten; 2. erwähnen z. B. 562/32; 709/6 obs.; 3. aufzählen z. B. 45/27; 477/33 obs.; intr. a) berichten z. B. 75/27; 143/24; b) reherce of: erwähnen 124/4 selten obs.

reioyse [af. *rejoiss-*, verl. Stamm v. *rejoir*]
tr. 1. sich am Besitz eines Dinges freuen z. B. 275/7; 675/3 obs.; 2. eine Frau besitzen, deren Besitz genießen z. B. 567/32; 568/3 obs.; 3. einen Menschen besitzen, dessen Besitz genießen z. B. 153/4; 269/19; 749/35 obs.

releace [a. F. v. af. *relesser*]
tr. 1. a) einen Anspruch aufgeben 461/28; b) einen Menschen od. eine Sache einem andern überlassen 489/19; 2. jem. freilassen 224/29; 240/25; 3. refl. sich befreien 264/17.

releue [a. F. v. af. *relever*]
1. tr. jem. Erleichterung schaffen 249/30; 648/29 obs. selten;

2. † pass. wieder zu sich kommen 752/18 obs.; 3. . . . unto o.: sich um jem. sammeln (im Kampf) 769/3 obs.

remedy [af. *remedier*]
tr. 1. jem. rächen 304/10 obs.; 2. † jem. heilen 622/30 jetzt selten.

remembre [a. F. v. af. *remembrer*]
1. tr. sich erinnern, eingedenk sein z. B. 161/7; 605/1; 2. absol. od. intr. z. B. remembre upon s. th. 317/7 obs.; of s. th. z. B. 544/1; 723/23; 3. refl. z. B. 132/21, 27; 463/35 (of, on: obs.) jetzt selten.

remeue [af. *remeuv-*, Stamm v. *remouvoir*]
1. tr. etw. wegschaffen, beseitigen 628/15; 2. intr. weiterrücken 169/2; fortziehen 44/21; 104/20; 169/14.

reneye [af. *reneier*]
tr. aufgeben, abschwören 330/23.

renoume [a. F. v. af. *renoumer*]
part. perf. berühmt 763/2.

repayre$_1$ [af. *reparer*]
tr. etw. ausstatten 427/22 obs.

repayre$_2$ [af. *repeirer*]
intr. 1. gehen 665/15; 702/28; 2. häufig od. gewohnheitsmäßig gehen 643/22; 709/13.

repente [a. F. v. f. *repentir*]
1. tr. etw. bereuen z. B. 377/12; 395/31; refl. 440/10 jetzt arch.; 2. unpers. konstr.: oft z. B. 59/5; 428/18; 3. intr. 443/5.

reporte [af. u. normf. *reporter*]
1. tr. refl. sich auf jem. beziehen z. B. 402/12; 549/6 obs.; 2. intr. berichten 500/4.

repose [a. F. v. f. *reposer*]
1. refl. sich ausruhen z. B. 352/18; 764/1; 2. intr. ruhen, ausruhen z. B. 310/6; 446/4.

reproue [a. F. v. af. *reprover*]
tr. jem. tadeln: (of: obs.) 426/7; 710/21; jem. beschimpfen 399/32.

requyre [af. *requer-*, Stamm v. *requerre*]
1. jem. bitten, auffordern, etw. zu tun: oft z. B. 102/36; 382/11 obs.; 2. jem. bitten, ersuchen z. B. 444/22; 794/22 obs.

rescue [af. *rescou-*, Stamm v. *rescoure*]
tr. 1. jem. od. etw. befreien z. B. 166/17; 372/38; 776/33; 2. jem. in irgend einer Not beistehen z. B. 565/3, 6; jem. das Leben retten 428/31; jem. vor Schande bewahren 776/15.

resemble [a. F. v. af. *resembler*]
1. tr. jem. ähnlich sein 622/10; 2. intr. jem. ähnlich sein 594/23; 619/25; 723/16 jetzt selten.

reserue [a. F. v. af. *reserver*]
tr. etw. überlassen 771/26 (to : obs.).

resorte [a. F. v. af. *resortir*]
intr. 1. zu jem. gehen 183/3; † häufig gehen 570/28; 725/12; 2. jem. um Hilfe angehen: 725/23, 24.

restrayne [af. *restrei(g)n-*, Stamm v. *restreindre*]
refl. sich enthalten 685/9 (of : obs.).

restore [af. *restorer*]
tr. 1. ausliefern, freigeben 134/23; 2. wieder gut machen: hurtes 241/11 jetzt selten oder obs.; 3. jem. zu einer Würde, zu einem Besitz wieder verhelfen 158/20; 860/21.

resygne [a. F. v. af. *resigner*]
tr. auf etw. verzichten 164/17; jem. etw. überlassen 328/20.

retayne [a. F. v. af. *retenir*]
† bleiben 160/18 selten obs.

retray [a. F. v. f. *retraire*]
† refl. sich zurückziehen 230/29.

retorne, returne [a. F. v. af. *retorner*]
intr. wiederkehren, zurückgehn z. B. 100/24; 669/19; retorne ageyne: mehrmals z. B. 111/15; 282/17;

reuenge [obs. f. *reveng(i)er*]
tr. 1. † jem. rächen z. B. 63/15, 32; 441/5; pass. 54/31; 64/11; z. B. 729/15; refl. 382/32; 2. etw. rächen z. B. 88/11; 330/17; 792/29; pass. 59/6.

reuerse [f. *reverser*]
intr. fallen 204/21 obs.

reuyue [a. F. v. f. *revivre*]
† tr. wieder beleben 682/4.

rewarde [anordf. *rewarder*]
tr. 1. jem. etw. zur Belohnung geben: pass. 155/18 obs.; 2. jem. belohnen z. B. 278/31; 326/2; jem. mit etw. belohnen z. B. 61/14, 30, 32; 3. jem. vergelten, jem. bestrafen z. B. 132/9; 379/31; 758/23.

robbe [a. F. v. af. *robber, rober*]
tr. etw. rauben 182/33; jem. berauben 197/4; 633/35.

rolle [a. F. v. af. *roler, roller*]
intr. rollen 168/16; 784/10.

roste [a. F. v. f. *rostir*]
tr. etw. braten 196/32.

rule, reule [a. F. v. af. *riuler, reuler*]
1. tr. jem. leiten, beherrschen z. B. 187/24; 244/32; 2. refl. z. B. 254/19; 659/9; 3. etw. handhaben z. B. lawe 181/15; thynge 780/5 obs.; 4. (ein Land) regieren 181/15; 518/37.

russhe [normf. *russher*]
tr. 1. [] etw. zerbrechen 176/27 obs.; 2. (ein Pferd) antreiben 185/16; 3. etw. herunterreißen 132/13; 4. intr. a) vorwärtsstürmen 195/8; 846/6; b) schnell od. heftig fallen 142/20 obs.

sacre [f. *sacrer*] obs.
tr. die Messe lesen 657/10.

salewe [a. F. v. f. *saluer*] obs.
tr. jem. grüßen: häufig z. B. 140/27; 572/31.

saue [af. *salver*]
1. retten, erretten a) 84/27; 212/18; refl. z. B. 121/24; b) jem. das Leben retten z. B. 112/11; 469/22; c) jem. vor etw. bewahren z. B. 609/27; 2. erlösen: God, Jhesu saue me, o. z. B. 128/10; 541/5; 753/31 obs.; 3. verschonen, nicht töten z. B. 71/34; 753/31 obs.; 4. jem. heilen, gesund machen 70/2 obs.; 5. a) (sein Versprechen) halten 196/10; b) etw. nicht verletzen, retten z. B. worshyp 136/17; worshyp and honeste 794/33.

sauoure [af. *savourer*]
† intr. schlecht riechen 174/24 obs.

scalde [anordf. *escalder*]
intr. siedend heiß sein 571/28.

scorne [Kurzform v. af. *escarnir*, viell. beeinfl. v. af. *escorner*]
tr. jem. verspotten 214/31; 218/30; 253/29.

seale [af. *seeler*]
tr. etw. siegeln 783/26.

serue [af. *servir*]
I. dienen: tr. 1. (Gottesdienst) halten 702/3 obs.; 2. jem. Dienste leisten z. B. 110/18; 615/28; 3. mit seruyse als Subjekt 49/27; 4. mit herte als Subjekt: jem. erlauben 374/12 obs.
II. aufwarten: 1. tr. jem. bedienen z. B. 491/14, 17; 126/7 (of: obs.); intr. u. absol. bei Tisch aufwarten z. B. 49/24; 2. tr. Pflege angedeihen lassen 207/20.
III. behandeln: tr. jem. irgendwie behandeln z. B. 485/24; 564/21; 701/6; jem. vergelten, sich an ihm rächen z. B. 184/21; 220/35.

serche [af. *cerchier*]
1. intr. suchen 95/14; mit Nebensatz: untersuchen 123/7; 2. tr. a) jem. Kranken od. Verwundeten behandeln (untersuchen), um ihm zu helfen: oft z. B. 464/15; 794/1, 3; b) Wunden behandeln (untersuchen): oft z. B. hurtes z. B. 174/14; 284/7; woundes z. B. 72/32; 788/33; serche o.'s body of woundes 795/2.

sewe [f. *suivre*]
tr. 1. nach etw. als einem Ideal streben 641/38; 2. jem. folgen 647/19; 3. intr. 1. jem. verfolgen z. B. 630/23; 834/18; 2. sewe to o. sich an jem. wenden 832/27.

skarmusshe [a. F. v. af. *escar(a)much(i)er*]
intr. scharmützeln, plänkeln 181/20.

sklaunder [a. F. v. af. *esclandrer*]
tr. schmähen, verleumden 321/20.

sojourn [a. F. v. af. *sujurner, sorjorner*]

intr. vorübergehend bleiben z. B. 182/14; 268/24.

soude [a. F. v. af. *souder*]
tr. fest verbinden, vereinigen 717/20.

† souder [der. v. sb. < af. *soudure*]
intr. fest haften 695/12.

soune [a. F. v. af. *suner*, *soner*] obs.
intr. schreien 209/30.

† souse [der. v. sb. < af. *sous* oder a. F. v. af. *souser*]
tr. untertauchen, ertränken 366/28.

sote [der. v. af. *sot* sb. oder Kurzform v. *assote* ‹siehe p. 52)
part. perf. soted upon a woman: töricht verliebt 508/30.

specifye [af. *specifier*]
tr. erwähnen, darlegen 496/2, 20; 839/3.

syege [der. v. *syege* sb. < af. *sege*, *siege* od. Kurzform v. *assyege* v. < af. *asegier*]
tr. (ein Schloß) belagern 237/20.

sygnyfye [a. F. v. f. *signifier*]
tr. etw. bedeuten z. B. 165/29; 408/17, 19; verkörpern 715/30; Symbol sein z. B. 670/20, 23; sygnyfye o. to s. th. 660/20.

tame [Kurzform v. *attame* < af. *atamer* od. *entame* < af. *entamer*]
tr. durchbohren 97/16; 111/23; beschädigen 657/24 obs.

taste [af. *taster*]
tr. kosten, genießen, anrühren 668/18; 719/16.

tempte [normf. u. af. *tempter*]
tr. 1. jem. auf die Probe stellen 323/11 obs.; 2. (Gott) versuchen 182/28; 3. jem. in Versuchung führen 136/15; 695/5.

tormente [der. v. *tormente* sb. < af. *torment*]
tr. jem. bedrücken, quälen 165/32.

touche [f. *toucher*]
tr. 1. etw. berühren z. B. 207/35; 302/14; 783/4; 2. jem. anrühren = mit einer Waffe angreifen z. B. 154/28, 31; 615/15; 3. (Krankheit) jem. befallen 400/7.

ymagyne [f. *imaginer*] bibl. od. jurist. arch.
sich vornehmen, etw. zu tun 301/28.

yssue [der. v. *yssue* sb. < af. *issue* od. der. v. f. *issu*, part. perf v. *issir*]
intr. herausgehen: yssue oute z. B. 181/20; 403/10; yssue: ausfallen 460/34.

Nachtrag:

enterdyte [der. v. *entredit* Part. Perf. v. *entredire*]
tr. mit dem Interdikt belegen 821/5.

Verben vermutlich f. Ursprungs.

auaylle [offenbar der. v. *vaylle* v., a. F. v. f. *vaille* (*valoir*)]
intr. 1. helfen, nützen z. B. 674/18; 710/1; mit it, this als grammat. Subj. z. B. 227/11; 290/29; 2. gedeihen, wieder aufkommen 674/29 obs.; tr. jem. nützen z. B. 600/7, 8; 671/14;

auentre [die Form weist auf f. *à* + *ventre* hin]
auentre speres: Speere werfen 97/7; 142/15; 145/27.

batter [hängt vielleicht mit f. *abattre* zusammen]
intr. . . . upon o.: auf jem. losschlagen 387/37.

chastyse [der. v. af. *chastier*]
tr. bestrafen, züchtigen 160/23.

combre [weist auf f. hin; siehe f. *encombrer*; seit c. 1300 bekannt]
tr. belästigen, behindern 777/24.

desmaye [scheint af. od. normf. **desmaier* darzustellen. Palsgrave (Eclaircissement de la Langue Francoyse 1530) hat *desmayé*]
tr. entmutigen, traurig, bestürzt machen z. B. pass. 328/33; 722/19; refl. den Mut sinken lassen, sich Sorge oder Kummer machen z. B. 38/12; 699/24.

dubbe [af. Ursprung wird allgemein angenommen; seit c. 1100 bekannt; siehe af. *aduber*]
tr. dubbe a duke: jem. zum Herzog erheben 177/37.

foreye [stammt im letzten Grund von *roman. *fodro* ab (siehe *forage* sb. < f. *fourrage* v. af. *fodder* — allgem. roman. **fodro* germ. Ursprungs)]
go in foreyeng: intr. plündern, ausrauben 175/30.

hurte [offenbar af. *hurter*]
tr. 1. schlagen, treffen, verwunden z. B. 48/25; 174/13; 229/14; refl. 91/14. Die genaue Bedeutung tritt im einzelnen Fall nicht deutlich hervor. Nach meiner Ansicht bedeutet hurte bei Malory verwunden wenigstens in den meisten Fällen;
einen Schlag austeilen z. B. 84/32 obs.

hurtle [wahrscheinlich Diminutivum u. Iterativum v. *hurte*] jetzt lit. od. arch.
tr. 1. . . o.'s horse unto o.: sein Pferd gegen jemand lenken 295/6; intr. 2. gegen jem. vorgehen 203/8; 3. . . . togyders: aufeinander losgehen z. B. 261/15.

jape [stimmt der Form nach mit af. *japer*: bellen überein. Dem Inhalte nach entspricht es af. *gaber*: spotten. Wahrscheinlich hat beides zusammengewirkt]
intr. sich lustig machen, spotten 382/28; 445/17; 484/11; 517/31.

muffle [offenbar der. v. *muffle* sb. < af. *mofle*, *moufle*: dicker Handschuh; in früher Zeit findet sich kein Beispiel für d. sb., und af.

mofler: stopfen, ausfüllen ist nur durch ein Beispiel (Godefroy) vertreten. Siehe af. *enmouflé* seit dem 13. Jahrh.]
part. perf. verhüllt 311/17.

ponte [mit af. *pantoisier* verwandt]
intr. nach Atem ringen 238/19.

skumme [der. v. *skumme* sb. < af. *escume*; identisch mit mnd. *schûm* (ahd. *scûm*); für me. ist vielleicht das af. Wort die Quelle unter der Annahme, daß *u* den Laut *ü* darstelle]
tr. übertr. Bedeutung: nach allen Richtungen durchsuchen.

Verben l. Ursprungs.[1])

ascende [a. F. v. l. *ascendere*]
intr. emporsteigen 167/7.

cause [a. F. v. ml. *causare*] [2])
tr. veranlassen, bewirken; a) mit einfachem Obj. z. B. dommage 94/18; stroke 250/7; b) mit Obj. u. Inf.: oft z. B. 53/23; 189/31.

commende [a. F. v. l. *commendare*]
tr. jem. Beifall spenden 485/3.

conclude [a. F. v. l. *concludere*]
tr. sich entschließen z. B. 453/36; 458/19; pass. entschlossen sein z. B. 50/33; 162/17 obs.

consume [a. F. v. l. *consumere*]
† jem. vernichten 626/32 obs.

excepte [der. v. l. part. perf.-Stamm *except-* v. *excipere*]
tr. ausnehmen 194/27.

exhorte [a. F. v. l. *exhortari*]
tr. anspornen (übertr. Bedeutung) 173/17.

outecepte [1. Element < ae. *ūt*, 2. Element = 2. Element v. *excepte*]
ausnehmen 539/23; oute excepte 102/11.

pretende [a. F. v. l. *praetendere*]
1. tr. mit Inf. beanspruchen, rechtlich verlangen 162/14; 2. □ intr. zu etw. gehören, mit etw. zusammenhängen 64/30 (vielleicht Verwechslung mit pertayne).

proclame [a. F. v. l. *prōclamāre*] [3])
intr. zur allgemeinen Kenntnis bringen 334/15.

---

[1]) Die folgenden Verben werden im N. E. D. auf das L. zurückgeführt, doch ist zum Teil f. Ursprung anzunehmen.
[2]) kann auch f. sein.
[3]) kann auch f. sein.

promyse [der. v. *promyse* sb. < a. F. v. l. *prōmissum* part. perf. Neutr. v. l. *prōmittere*]
tr. 1. jem. etw. versprechen z. B. zefte 79/9; gifte 79/10; helpe 94/38; hit = it 114/30; that z. B. 128/26; this 288/28; mit Inf. z. B. 185/8; 673/33; mit Nebensatz z. B. 115/13; 283/38; 2. intr. z. B. 128/22; 791/29.

prouyde [a. F. v. l. *prōvidēre*] jetzt selten
etw. festsetzen, vorherbestimmen 269/27.

Verb vermutlich l. Ursprungs.

breue [a. F. v. mittelalterl. l. *breviare*; offenbar wurde das l. Wort im Ae. nicht übernommen, sondern früh me. *breven* kommt vielleicht eher direkt aus dem Lateinischen, als daß es an. Ursprungs (siehe an. *brīfa*: schreiben) ist]
tr. sagen, erzählen 356/1.

Verben dunklen Ursprungs.

babble [vermutlich eine Bildung aus der Wiederholungssilbe *ba*, *ba* und der frequentat. Nachsilbe *le*; Anlehnung an die Laute, welche ein ganz kleines Kind ausstößt] obs. od. schott.
vbl. sb. törichtes Geschwätz 834/29.

†bedasshe [*be* + *dasshe*]
tr. sprenkeln, bestreuen 773/31.

boste [me. v. u. sb. schon vor 1300]
†intr. part. praes.: prahlerisch 245/4.

bragge [viell. nord. od. kelt. Urspr.]
intr. prahlen 169/33.

braule
intr. laut schreien, zanken 405/19.

burbyl [viell. Klangwort]
intr. gurgeln, glucksen (Wasser) 764/8.

cratche [vgl. kratzen]
tr. zerkratzen 583/14.

cutte
tr. schneiden z. B. 79/12; Adverbien vervollständigen den Sinn: awey z. B. 206/26; in doune 444/13; of z. B. 288/31; thorow 58/22; a two 589/26.

dasshe [*dasshe* tritt vor 1300 auf.]
tr. 1. ... strokes z. B. 306/37; 576/16; 2. ... swerdes: Schwerter zum Angriff schwingen 349/36; intr. 1. stürzen 768/12; 2. ... togyders z. B. 391/24; 363/17: aufeinanderprallen.

dyndle [viell. Klangwort]
intr. zittern, beben 173/11; jetzt bes. schott. od. nördl. Dial.

houe
intr. 1. (auf dem Wasser) schaukeln 99/22, 28; 2. bleiben, verweilen z. B. 145/15, 25; 170/4; 230/13.

hurle
intr. 1. sich heftig u. ungestüm bewegen 226/36; 312/24, 34; 2. sich auf jem. stürzen 415/28 (offenbar eine Verwechslung oder Gleichsetzung mit hurtle).

kylle
tr. töten z. B. 65/38; 764/13; kylle o.'s herte: zu Herzen gehen 513/11.

lasshe [viell. Klangwort]
I. intr. sich schnell und ungestüm bewegen; 1. hastig auf jem. losgehen z. B. 198/21; 491/7; 2. auf jem. zielen z. B. 200/12.
II. tr.: schlagen lasshe strokes togyders z. B. 313/24; 481/15.

pyngle
tr. jem. im Kampf hart bedrängen 54/20 obs.

rasshe [viell. Klangwort]
intr. sich auf jem., aufeinander stürzen z. B. 362/15; 541/23; springen 220/16; 661/27; sich über jem. werfen 684/25.

rate
tr. jem. auszanken, beschimpfen 432/24.

rayle
umhergehen 491/11 selten obs.

rele
intr. taumeln 238/13; 260/18.

rome
intr. umhergehen 289/23; 598/11.

rustle [viell. Klangwort]
intr. (mit Geräusch) fallen 534/22.

scater
intr. auseinandergehen 206/21; 238/19.

sobbe [vermutlich auf Nachahmung beruhend]
intr. seufzen 239/20; 726/36.

tarye
intr. 1. zögern, ausbleiben z. B. 407/8; 267/34; 2. warten z. B. 466/15; 734/27; 3. bleiben, verweilen: oft z. B. 446/6; 781/37.

Teil II.

Über die sprachgeschichtliche und stilistische Bedeutung des verbalen Wortschatzes.

A. „Le Morte Darthur" gehört der zu Ende gehenden me. Periode an, einer sprachlichen Epoche, in welcher die politisch-soziale Entwicklung die Tendenz begünstigte, den einheimischen Wortschatz durch Entlehnung fremder Ausdrücke zu bereichern.

Der eigene Lebensweg des Verfassers führte ihn über die Grenzen seiner engeren Heimat und seines Vaterlandes hinaus und brachte ihn in nahe Berührung mit den Franzosen. Nach neuerer Forschung[1]) soll Sir Thomas, ein Edelmann aus Warwickshire, im Gefolge des Grafen von Warwick auf französischem Boden gekämpft haben. Wahrscheinlich lernte er hier „the Frensshe Book", d. h. französische Versionen der Artursage, kennen, deren zusammenfassende Wiedergabe die große Leistung seines Lebens geworden ist. Indem Malory durch persönlichen Umgang mit Franzosenund durch das Lesen französischer Werke mit der romanischen Sprache und Literatur bekannt wurde, befestigte und ergänzte er den aus germanischen und romanischen Elementen gemischten Wortschatz seiner Muttersprache. Alle diese Tatsachen, die Epoche, das Leben des Mannes und die Entstehung seines Werkes, erklären die Zusammensetzung des Wortmaterials. Die Verhältnisse innerhalb der Kategorie des Verbes lassen sich, soweit sie aus dem Verzeichnis hervorgehen, zahlenmäßig in folgender Weise darstellen:

Germanischen Ursprungs	Romanischen Ursprungs	Unbekannten Ursprungs
ae. 325	f. 431	
? ae. 21	? f. 14	
? d. 5	[1]) l. 12	24
an. 32	? l. 1	
? an. 10		

[1]) S. den Aufsatz über Malory in Bd. 35 des Dictionary of National Biography, London 1893.

[2]) Teilweise f. Urspr. annehmbar. (Vgl. p. 81 Anm. 1.)

Aus der Tabelle erkennen wir das Übergewicht der Verben romanischen Ursprungs. Unter dem Einfluss seiner französischen Vorlagen bediente sich Malory der romanischen Ausdrücke um so unbedenklicher, als er die größere Anzahl derselben in seiner Muttersprache bereits vorfand. Die von ihm gewählten Zeitwörter, gleichviel ob Erb- oder Lehngut, bedeuten in der Hauptsache übernommene Ausdrücke, welche der Verfasser von Kindheit an im mündlichen Verkehr kennen und verwerten gelernt und in den Schriftdenkmälern vorangegangener Jahrhunderte angetroffen hatte.

Verben ae. Ursprungs.

Die meisten Verben ae. Ursprungs begegnen uns in den Werken des Nordens, Mittellandes und Südens seit den Anfängen der englischen Literatur, und ihr Gebrauch hat bis zum Erscheinen des „Morte Darthur“ keine erwähnenswerte Unterbrechung erfahren.

Nicht nur Verben allgemeiner Bedeutung, wie haue, make, putte, auch solche enger begrenzten Inhaltes, z. B. forsake, fyghte, threte finden sich in den literarischen Erzeugnissen früherer Epochen wieder und wieder.

Verben vermutlich ae. Ursprungs.

Die Verben vermutlich ae. Ursprungs, welche in Malorys Roman vorkommen, treten während der me. Periode auf:

1. 2. Hälfte des 9. Jahrhunderts: better.
2. 1. Hälfte des 11. Jahrhunderts: foster; teye.
3. 2. Hälfte des 12. Jahrhunderts: betoke; bylde; herberowe; putte, smelle.
4. 1. Hälfte des 13. Jahrhunderts: amase; hylle; knouleche; pytche.
5. 2. Hälfte des 13. Jahrhunderts: dreme; droune; lappe; ouerhylle.
6. 1. Hälfte des 14. Jahrhunderts: coughe; glemer; ouerhyp; syghe.
7. 2. Hälfte des 14. Jahrhunderts: clappe.
8. 1. Hälfte des 15. Jahrhunderts: bende (Ausdr. aus d. Heraldik).

Verben an. Ursprungs.

Die Verben an. und vermutlich an. Herkunft tauchten naturgemäß zuerst in den Gegenden jenseits des Humber auf, verbreiteten sich jedoch im Laufe der Zeit über ganz England. Die von Malory gewählten ordnen sich chronologisch folgendermaßen ein:

1. 1. Hälfte des 12. Jahrhunderts: dye.
2. 2. Hälfte des 12. Jahrhunderts: seme.
3. 1. Hälfte des 13. Jahrhunderts:

a) beseme, bestadde; calle, caste; gape, gette, graythe; hayle; meke; ouercaste; scathe; thryue.
b) clyppe.

4. 2. Hälfte des 13. Jahrhunderts:
a) drope; gare; ransake, ryue; skyppe.
b) clyppe; dasshe.

5. 1. Hälfte des 14. Jahrhunderts:
a) anger; bewayle; myshappe; ouergette; rasse; slente, skyfte; threste.
b) brenne (in übertragener Bedeutung); coure; flynge; gnaste; renne.

6. 2. Hälfte des 14. Jahrhunderts: areyse; forecaste; tatter.

Verben vermutlich d. Ursprungs.

Lacke, welches mnd. oder an. Abstammung verrät, begegnet uns seit der 2. Hälfte des 12. Jahrhunderts.

Die wahrscheinlich mnd. slippen angepaßte Form slyppe treffen wir seit dem Anfang des 13. Jahrhunderts, das ahd. slizzan entsprechende slytte seit der 2. Hälfte des 14. Jahrhunderts und das ahd. smīlan entsprechende Verb smyle seit dem Anfange des 14. Jahrhunderts.

Verben romanischen Ursprungs.

Nicht alle Verben romanischer Herkunft im „Morte Darthur" gehen auf das Lateinische zurück. Einige bedeuten für die französische Sprache selbst germanische Lehnwörter. Zu ihnen gehören: acheue, awayte; begyle, bote; chekke; daunse, desguyse; ease, enbusshe, escheue; fresshe; gayne, guyde; haunte, haste; lodge; mayme; rewarde, robbe, roste; scorne, souse.

Der Prozeß der Aufnahme und Verbreitung romanischer Entlehnungen füllt die gesamte me. Periode aus.

Zu den Verben normf. Ursprungs rechnen wir in Malorys Roman: abasshe, affraye, appeche, araye, aspye, auoyde; croune, disseuer; distresse; enamel, encreace, endowe, ensure, entremedle, entytle, graunte; juge, meue; performe, purueye; race, rebuke, recouer, recounte, reporte, russhe; tempte. Anordf. Herkunft sind: canker, carye, charge; escape; perche; receyue; scalde.

Nach dem Zeitpunkt der Einführung lassen sich unter den verbalen Ausdrücken, welche Malory als romanische Lehnwörter übernommen hat, folgende Gruppen bilden:

1. vor 1100:

[1]) b) dubbe.

2. 1. Hälfte des 12. Jahrhunderts:
   a) accorde.
2. 2. Hälfte des 12. Jahrhunderts:
   a) assote; croune; proue; serue.
4. 1. Hälfte des 13. Jahrhunderts:
   a) acquyte, amende, arme, arryue, aspye, assayle, auaunce, auowe$_1$, auowe$_2$, awayte; begyle, blame, boyle, butte; catche, challenge, chaunge, close, conquer, consente, crye; delyuer, departe, destroye, desyre, discomfyte; entermete; fayle, feble, flore; graunte, greue, grutche; haunte; lace, lodge; mende; passe, paye, preche; recorde, recueylle, robbe, rule; sacre, scalde, seale, saue, scorne; tempte.
   b) hurte, hurtle.
5. 2. Hälfte des 13. Jahrhunderts:
   a) abate, alye, amounte, annoye, apaye, apayre, appareyell, appiere, araye, assemble, assente, assoyle, assygne, attayne, attende, attyere, auyse; baptyse, barre, betraye, bysege; cease, charge, clayme, comforte, commaunde, conferme, confounde, conjure, conuerte, conueye, corde, counceille, couer; dampne, deceyue, defende, delaye, [demaunde],[2]) denye, descryue, despyse, destroye, deuyse, discouer, disheryte, [displaye], dispoylle, disprayse, disseuer, double, dure, dyne; enquere, [escape], entende, enter; fayne, florysshe, force, forge, forme, founde; gouerne; haste, honoure; joye, juge; marye, mayme, mayntayne, meue; nombre, nourysshe; obeye, ordeyne, ouerpasse; passe, payne, paynte, peace, perce, perceyue, [performe], perysshe, praye, [prayse], presente, proffer, prysone, purge, [purpose], purueye; quyte; rage, rampe, rauysshe, receyue, recuyelle, regne, reneye, repente, restore, roste; sauour, sklaunder, sojourn, sygnyfye, taste, tormente, touche.
   b) desmaye; auaylle.
6. 1. Hälfte des 14. Jahrhunderts:
   a) abasshe, accompte, achyeue, admoneste, adoubte, affraye, agreue, allowe, anoynte, appeche, apperceyue, approche, approue, areste, assaye, astonye, auale, auaunte, auenture; bannysshe, bate, baume, baye, bourde, brandysshe, broche, burgen; carye, certefye, chace, chauffe, cherysshe, compasse, compte, con-

---

[1]) Gruppe a) umfaßt Verben f., Gruppe b) vermutlich f. Ursprungs.

[2]) Anmerkung: Die Klammer [ ] bedeutet in diesem Zusammenhang: Das Verb tritt zum ersten Male in „Britton“ auf, einem aus dem L. in das F. übersetzten Auszug von Bractons „Treatise on English Law“ vom Jahre 1292, welcher wahrscheinlich von John Breton, Bishop of Hereford, geschrieben worden ist. (Vergl. Dictionary of Nat. Biography.)

fesse, conteyne, coste$_1$, counterfete; danse, debate, deface, defade, deffame, defoyle, defye, descende, deserue, desguyse, deuoure, deuoyde, discerne, discharge, discomforte, disperple, displease, distourble, distresse, dresse; ease, enamel, enamoure, enbusshe, encounter, endente, endure, enforce, engender, enclyne, encreace, entere, enpoysonne, entrete, envenym, envyronne, err, eschewe; fade, feeste, flame, foyle, fure; harneyse; juste; labour, launce; marche, medle, merueylle, mescheue, mounte, myscomforte; noye; occupye, offende, ouercharge; pasture, please, poynte, poyson, presse, proferre, punysshe, purfyle; rebuke, refuse, receyue, reherse, recouer, rejoyse, release, releue, remember, renewe, repayre$_1$, repayre$_2$, reproue, requyre, rescue, resemble, reserue, reuerse, rewarde, rolle; salewe, searche, syege; ymagyne, yssue.

b) auaylle; chastyse, combre; hurtle.

7. 2. Hälfte des 14. Jahrhunderts:

a) absteyne, accomplysshe, addresse, amble, appele, apperteyne, applye, appoynte, arayne, assure, auctoryse, auenge, auoyde; brace, buckel; canker, chekke, chere, compare, complayne, condescende, conserue, consyder, contrary, couche; delyber, disclose, discoloure, dishonoure, disobeye, disporte, distayne, detrenche, dysarme; embrace, enchauffe, enforme, enjoye, enpayre, ensure, entremedle, entytle; faute, fauour, faynte, feyster, forfende, foriuste, fortune, foyne, fresshe, fynysshe; gree, guyde; jeoparde; mounte, mysauyse, mysenforme; noyse; pertayne, plonge, possede, preserue, presume, preuaille, prophecye; queste; race, rase, recomforte, recommaunde, redounde, redresse, refresshe, renome, reporte, resygne, retayne, returne, reuenge, russhe; soude; tame.

b) batter; jape; skumme.

8. 1. Hälfte des 15. Jahrhunderts:

a) agree; complysshe, conducte, courage, cronycle, embroyder, endowe, enewe, ensiewe; fewter, fortyfye; matchecol, mocke; pardon, prefyxe, prolonge; recountre, remedye, resorte, reuyue.

b) ponte.

9. 2. Hälfte des 15. Jahrhunderts (1450—1470):

a) accompanye, assomone; cere; encheue; furnysshe; jeopardye; mysfortune; proferre; rayle, recounte; skarmusshe.

b) muffle.

Dem Lateinischen direkt entlehnte Verben, welche Malory verwertet, gruppieren sich in dieser Weise:

1. 1. Hälfte des 14. Jahrhunderts:

a) cause, commende.

b) breue.

2. 2. Hälfte des 14. Jahrhunderts:
   a) ascende; conclude, consume; excepte; proclame, [prouyde].
3. 1. Hälfte des 15. Jahrhunderts:
   a) exhorte; pretende, promyse.

Verben dunklen Ursprungs.

Verben dunkler Abstammung. Die von Malory gewählten Zeitwörter, unbekannten Ursprungs sind im Laufe des 13., 14. und 15. Jahrhunderts in den englischen Wortschatz eingedrungen.

1. 2. Hälfte des 12. Jahrhunderts: scater, sobbe.
2. 1. Hälfte des 13. Jahrhunderts: babbyl; houe, hurle; kylle.
3. 2. Hälfte des 13. Jahrhunderts: boste; cutte; dasshe.
4. 1. Hälfte des 14. Jahrhunderts: cratche; lasshe; rele, rome; tarye.
5. 2. Hälfte des 14. Jahrhunderts: bragge; rate, rasshe.
6. 1. Hälfte des 15. Jahrhunderts: braule.

Malory hat, wie die angestellten Betrachtungen ergeben, aus einem im Laufe von Jahrhunderten reicher und reicher gewordenen Schatze geschöpft, ohne weder dem Althergebrachten noch den Neuerwerbungen den Vorzug zu geben; denn Lehnwörter, welche sich schon lange Zeit eingebürgert haben, begegnen sich mit solchen, deren Übernahme jüngeren und jüngsten Datums ist. Daß sehr viele Verben romanischer Abkunft im „Morte Darthur“ aus dem 13. und 14. Jahrhundert stammen, liegt in der allgemeinen Entwicklung der englischen Sprache begründet, welche vor allem in jenen Epochen die Einwanderung fremder Ausdrücke mit sich brachte.

Die Verben dunklen Ursprungs kamen schon vor Malory zu verschiedenen Zeitpunkten in Gebrauch.

Verben, welche im „Morte Darthur“ zum ersten Mal auftreten.

Im Vergleich zu der Fülle ererbten und entlehnten Wortgutes verschwinden diejenigen Verben, deren sich Sir Thomas zum ersten Male bedient. Teilweise ist das Zeitwort als solches, teilweise ist einer oder der andere Sinn neu, welcher ihm beigelegt wird.

Lebensfähigkeit der Verben, welche im „Morte Darthur“ zum ersten Mal auftreten.

Aber der englische Wortschatz hat durch die Verben, welche Malory zum ersten Male verwendet, wenig Bereicherung erfahren. Nur einige werden in einer oder in allen Bedeutungen Gemeingut der Sprache:

A.[1]) 1. abate; bespeckle; dawe; hem.
2. ayde, arage; coste$_2$; gayne; souder, souse.
3. bedasshe.

B. 1. betake o. s.: gehen; come: die Folge sein; dawe tr.: jem. beleben; drye: hinsiechen; haue o. at auyale, haue the best, the better of o.
3. apperteyne intr.: jem. als Recht gehören; approche intr.: zusammenrücken; auoyde o.'s saddle; catche colde; compare refl.: sich mit jem. messen; crye armes, crye mercy; retraye refl.: sich zurückziehen; reuyue tr.: wieder beleben; sauoure intr.: schlecht riechen; receyue tr.: im Fallen aufhalten.

Andere Ausdrücke erhalten sich als Archaismen:

B. 1. knytte tr.: ineinanderschlingen (arch. od. obs.).
2. appoynte: anweisen; kepe o.'s counceyl; proue o.: jem. ertappen.

In der Mundart leben fort:

A. 1. beuer.
B. 2. defende: zurückstoßen (dial. od. obs.).

Viele sterben früher oder später aus:

A. 1. courage; enstraunge; ouergouerne.
B. 1. blede tr.: blutig machen; dele absol.: handeln; gyue the way, gyue a bak: weichen (od. arch.); haue prys: fassen; herke: forschen nach ...; kepe o.'s counceyl (od. arch.); knytte tr.: ineinanderschlingen (od. arch.); lepe a lepe, make laboure; name: erklären; ouerblede with blood.
2. accompanye refl., accorde to o.: nachgeben; attende: sich bemühen; betraye: enttäuschen, betrügen; a syege bysegeth o.; defende: hindern, zurückstoßen (od. dial.); demaunde: fragen; domyne intr.: herrschen; doubte mit Inf.: zögern; constrayne refl.: sich anstrengen; encense: in Brand stecken; enchere: über etw. froh sein; presume upon o. s.: sich anmaßen; questyon intr.: sich unterhalten; redounde: widerhallen; releue pass.: wieder zu sich kommen; retayne pass.: bleiben (nur ein Beispiel nach Malory).
3. consume tr.: vernichten.

Nur Malory verwertet:

A. 1. abate.
2. beskyfte.
3. souder, souse.
B. 1. bake: übertr. Bedeutung; drye intr.: hinsiechen; russhe: zerbrechen.

---

[1]) Gruppe A.: Das Zeitwort als solches ist neu.
Gruppe B.: Der eine oder andere Sinn ist neu.

Lebensfähigkeit der von Malory übernommenen einheimischen und entlehnten Verben.

Wenig günstig fällt auch das Ergebnis der Untersuchung aus, welche sich mit der Lebensfähigkeit der von Malory übernommenen Verben befaßt. Während die einen allmählich ganz aus dem englischen Wortschatze verschwinden, erhalten sich die anderen als Archaismen, als dialektische, poetische, seltene Ausdrücke. Einige trifft dieses oder jenes Schicksal in allen, manche nur in gewissen Bedeutungen. Eine verhältnismäßig kleine Zahl bleibt ganz und gar davon verschont. Für sie bildet Malorys Gebrauch ein Glied in der großen Kette, welche die Verwertung des Wortschatzes in alter und neuer Zeit umschließt.

Zu den heute veralteten Verben gehören:

1. abreide, alyghte$_2$, arere; beclose, behange, behate, behote, beleue, benime, besuette, betoke; dere; enbrayde, enfelaushyppe; fette, fleme, forblede, forder, fordo, forfyghte, forhewe, forthynke [ae. forþyncan], forwounde, furfare; game; heuye; langer, lasse; martre, machecole, mysdo; nyghe; ouerhylle, ouerlede, outtake.
2. a) anger; meke; rasse.
   b) gnaste.
3. adoubte, apayre, appeche, apperceyue, arage, arayne, assomone, assote, auale, auaunte; brace; comforte, complysshe, courage, corde; defoyle, delyber, detrenche, distourble; encheue, enclyne, endyte, enewe, enforce, ensiewe, ensure, entermete, enstraunge, entremedle, eschewe; faute, feble, feutre, forfende; joyne; machecole, mysfortune; possede; rampe, recountre, repayre$_1$, reuerse; sacre, salewe.
4. burbel; cratche; houe; rayle.

Die Mehrzahl der Verben ist nur in einer oder mehreren Bedeutungen ungebräuchlich geworden. Da alle einzelnen Fälle im Glossar stehen, sei es mir gestattet, dieselben nicht nochmals aufzuzählen, sondern auf das Verzeichnis zu verweisen.

Selten begegnen wir in unsrer Zeit:

A. 1. quake; mysdo.
   2. launce.

B. 1. forbere: verschonen; make resystence, slaughter, mete: erleben; owe a feeling, a buffet, saye ylle etc., see s. th.: sich einer Sache unterziehn; take s. th.: als etw. auslegen.
   2. laboure: mühsam vorwärtskommen; noyse: Unvorteilhaftes verbreiten; recomforte o.: jem. beruhigen; recouer: übertr. Bedeutung: wieder gut machen; reherse tr.: erzählen; resemble intr.: jem. ähnlich sein.

Im Dialekt haben sich erhalten:

A. 1. clyppe; darke; fette; graue; kele; rete; threte, thrynge.
2. graythe; skyfte.
3. allowe; detrenche; gree; mescheue; queste.

B. 1. brynge: begleiten; lyke unpers.: gefallen; owe tr.: besitzen; quod, quoth; sette nought, nothynge; be sette; thynke shame.
2. chaunge: etw. mit einem anderen austauschen; defende o.: jem. zurückstoßen.

Im Schottischen, überhaupt in nördlichen Mundarten kommen vor:

A. 1. forfyghte.
2. gare; scathe.
3. prysone.
4. babbyl; dyndle.

Im N.E.D. stehen folgende Verben als „gewählte“ oder „poetische“ Ausdrücke:

A. 1. launce, longe; plyte.
2. attyere; prysone.

B. 1. aryse: sich erheben; be fayne; make plesaunce; mete tr.: etw. erleben; faynte intr.: nachlassen.

Viele leisten der Dichtersprache als Archaismen wertvolle Dienste:

A. 1. aryse; biblede, bisee; conne, clepe, clyppe; darke; felaushyppe; hete, hye; lette, lyste; nyll, nold; nys, nyst; plucke, prycke; quod, quoth; threte.
2. scathe.
3. affraye, apaye, appareylle, assoyle, astonye; deffame, discomforte, distayne, dure; enchafe; foyne; haste; joye; mescheue; presse, purfyle.
4. hurtle.

Für die einzelnen Fälle, in denen das Verb nur in einer oder mehreren Bedeutungen altertümlichen Charakter trägt, verweise ich aus früher angegebenem Grund[1]) auf das Wortverzeichnis im ersten Teil.

Der Prozeß, welchem alle diese Verben ganz oder teilweise zum Opfer gefallen sind, hat sich im Laufe der Zeit vollzogen und dauert fort, ohne je zum Abschluss zu kommen. Die einen hat er früh, die anderen spät ergriffen. Benime z. B. wurde bald nach 1500 ungebräuchlich, „areste“ ist im wörtlichen Sinn seit 1600, „behange“ seit 1700 veraltet; heuye ging schnell, haue o. at auaylle, at auauntage sehr schnell verloren. Daraus auf die geringe ästhetische Wirkung schließen zu wollen, würde verfehlt sein; denn den Verlust mancher bemerkenswerten Ausdrücke muß man beklagen, und ihren Anschauungs- und Gefühlswert läßt der Gebrauch vieler in poetischer Redeweise erhaltenen vermuten. Aber es kommen im Wandel der

[1]) s. p. 91.

Zeiten neue Verben auf und verdrängen die alten, sei es, daß die jungen Geschlechter mit anderen Ansichten und Neigungen und unter anderen Lebensbedingungen neuer Ausdrücke bedürfen, die sich tatsächlich als zweckmäßiger erweisen, oder daß das Neue und Fremdartige stärkere Anziehungskraft ausübt. Verschiedene Umstände wirken im einzelnen mit, und wir können den Prozeß nicht Schritt für Schritt verfolgen noch allgemein gültige Regeln festsetzen, nach denen er sich vollzieht.

Wenn auch die Ergebnisse der angestellten Betrachtungen, den Verhältnissen entsprechend, zu unvollständig sind, um ein abschließendes Urteil zu rechtfertigen, so deuten sie doch darauf hin, daß der verbale Wortschatz — im Gegensatz zu Caxtons Leistung — eher auf die ae. und me. Zeit zurückweist, als die ne. Periode vorbereiten hilft. Diejenigen Verben, welche sich nach Malory wieder verlieren oder nur bedingt anerkannt und beibehalten werden, sind sehr zahlreich im Vergleich zu denen, welche Sir Thomas übernimmt und weitergibt, und die bei ihm zum ersten Male auftauchenden können sich zumeist nicht oder nicht dauernd einbürgern.

Auch die Verben germanischen Ursprungs bilden darin keine Ausnahme. Letzteres veranlaßt T. L. Kington Oliphant, als er den Wortschatz des „Morte Darthur“ charakterisiert, zu der Behauptung, der Verfasser müsse ein Mann aus dem Norden gewesen sein. Er schreibt in „The New English“ [1]): „There are in this work more Teutonic words, now obsolete, than would have been used by a Southern writer; Caxton's own early translations are far more modern in diction“. Darin vermag ich T. L. K. Oliphant nicht beizupflichten. Vielmehr stützt die Beschaffenheit des verbalen Wortschatzes — von diesem kann vorläufig hier nur die Rede sein — die Annahme von Kittredge, der Verfasser stamme aus Warwickshire, einer durch ihre Lage geeigneten Grafschaft, vom Norden wie vom Süden Einfluß zu empfangen.[2]) Allerdings stimmt der Roman in vielen Verben germanischer Herkunft, vor allem an. Abstammung mit Schriftstellern Nordenglands und Schottlands überein: z. B. mit dem Verfasser des „Cursor Mundi“, der um 1300 lebte, mit Richard Rolle de Hampole aus Yorkshire um 1350, mit dem Schotten John Barbour um 1375 und mit nordenglischen Darstellern der Artus-Sage. Jedoch begegnen wir den gleichen Ausdrücken auch bei Layamon um 1200, bei Robert Brunne um 1300 oder Langland im 14. Jahrhunderte, welche dem Mittelland oder Süden angehört haben.

Wohl bedient sich Malory gern der im Norden beliebten mit for zusammengesetzten Verben, wie fordo, forfende, forthynke, aber wir

---

[1]) Lonoon 1886 Bd. 1 p. 318.
[2]) s. p. 84.

finden sie gleichfalls bei Layamon, Langland und Wycliff; sie kommen im „Ayenbite of Inwyt“ und in John Trevisas Werken aus dem 14. Jahrhundert vor, die im Süden Britanniens entstanden sind.

Die Verben romanischer, bezw. l. Herkunft beschränken sich nicht auf Mittelland und Süden, z. B. auf Orrm um 1200, Robert Gloucester um 1300 oder den Verfasser der „Travels of Sir John Maundeville“ um 1350. An ihrer Verbreitung beteiligen sich nordenglische Schriftsteller mit Eifer und Erfolg. Malory steht, indem er diese Verben verwertet, mit dem Norden, Süden und Mittellande im Einklang.

Außerdem dürfen wir nicht vergessen, daß „Le Morte Darthur“ in einer Zeit entstand, welcher das Wirken John Wycliffs, vor allem Chaucers und seiner Schule vorangegangen war, in einer Zeit, wo dank der Verdienste dieser Männer um die Bildung einer einheitlichen englischen Schriftsprache die Dialekte, Schottisch ausgenommen, immer mehr zurücktraten und die mundartlichen Unterschiede allmählich aus den literarischen Erzeugnissen verschwanden.

Nach Ausweis meiner Untersuchung, die auf lautliche, grammatische und syntaktische Merkmale nicht eingeht, sondern sich auf die Wortwahl und deren etymologische und ästhetische Würdigung beschränkt, trägt Malorys verbaler Wortschatz, wie sein Wortschatz überhaupt, einen vielfältig gemischten Charakter, dem dialektische Eigentümlichkeiten fehlen. Da seine Wahl verbaler Ausdrücke nicht mundartlich beengt erscheint, müssen ihn andere Gesichtspunkte darin geleitet haben. Ehe ich sie darzulegen versuche, habe ich noch die nahen Beziehungen zwischen Malorys und William Caxtons Wortschatz hervorzuheben. Daß der Verfasser und der Herausgeber des „Morte Darthur“ im Wortgebrauch vielfach übereinstimmen, ist leicht verständlich. Beide lebten als Menschen des 15. Jahrhunderts und als Männer, deren Beruf sie jenseits der Grenzen ihres Vaterlandes führte, unter ähnlichen Bedingungen und konnten ähnliche Erfahrungen machen. Beide Schriftsteller hatten an der gleichen sprachlichen Vergangenheit teil. Beide, Caxton, der aus Kent gebürtige und später in Westminster tätige Buchdrucker, und Malory, der Sohn Warwickshires, wie man mit großer Wahrscheinlichkeit annehmen kann, standen unmittelbarer als andere unter dem Einfluß, den Chaucer und die Chaucerianer auf den englischen Wortgebrauch ausgeübt hatten. Ob und wieviel Caxton als Herausgeber Malorys Wortschatz verändert hat, kann und will ich in diesem Zusammenhang nicht entscheiden. Nur so viel wage ich auf Grund meiner Untersuchung auszusprechen: Caxton hat nicht viele und keine bedeutungsvollen Änderungen vorgenommen. Dagegen spricht die Beschaffenheit der Ausdrücke. Sie besitzen trotz aller Zurückhaltung des Autoren einer älteren Literaturperiode individuelle Färbung. Diese Tatsache wird, soweit das Verb in Frage kommt, aus der folgenden stilistischen Bewertung hervorgehen.

B. Eine Fülle verbaler Ausdrücke steht Malory zu Gebote, deren etymologische Ableitung sie in verschiedene Gruppen weist. Es überwiegen weder die Erb- noch die Lehnwörter als solche, erst der häufige oder seltene Gebrauch derselben im einzelnen Fall entscheidet die Vorherrschaft der einen oder anderen. Nach stilistischen Gesichtspunkten vollzieht sich die Wahl des Verfassers. Ist das Verb dem Inhalt gewachsen, welchen es hier oder dort übermitteln soll, so spielt sein Ursprung nur insofern eine Rolle, als er seinen ästhetischen Wert beeinflußt.

Ein sehr weites Gebiet umfaßt Malorys verbaler Wortschatz nicht. Das Thema des Romans zieht ihm gewisse Grenzen. „Le Morte Darthur" berichtet vom Leben und Ende des sagenhaften Königs Artur, vom Schicksal derer, die an seinem Hofe lebten, vor allem von den Heldentaten und Liebesabenteuern der berühmten Tafelrunde. Daher kann man den Vorstellungsgehalt der Verben nicht kürzer und erschöpfender zusammenfassen als mit Jusserands Worten, die den gesamten Gegenstand des Werkes folgendermaßen charakterisieren: „To fight well and to love well is the only way of filling decently one's life".[1])

In ritterliche Anschauungen, in ritterliche Kultur führen uns die Verben ein. Daß sie gerade Sir Thomas naheliegen und leicht in die Feder kommen, nimmt uns nicht wunder; denn Malory, von vornehmer Geburt und dem Kriegshandwerk ergeben, gehörte selbst jener Lebenssphäre an und war daher mit dem Gedankenkreis mittelalterlichen Rittertums wohl vertraut. Seine romanische Art verratende Kultur und Bildung war von Frankreich aus nach England gedrungen und von den Briten — vielfach im Gewande französischer Ausdrücke — willig angenommen worden; denn die Ideale des Ritterstandes ließen in mancher Beziehung, z. B. in ihrer Freude an Kampf und Kampfspiel, an fröhlichen Festen und ausgelassener Erholung, in ihrer Achtung vor Mannesmut und Heldenkraft, altgermanische Anschauungen wieder aufleben.

Während Sir Thomas seinen Roman niederschrieb, dachte er zunächst an Leser seines Ranges und seiner Bildung, denen günstige Lebensumstände die Vorbedingungen erfüllten und Zeit und Gelegenheit gewährten, das Buch mit Verständnis und Freude zu lesen. Aber dank seines durch Erfahrung erweiterten Horizontes erhob sich Malory über die engen Grenzen seiner Standeserziehung und seiner gesellschaftlichen Stellung und wollte „Le Morte Darthur" allen seinen Landsleuten zugänglich machen. Deshalb betont er trotz einer weitgehenden Verwendung romanischen Sprachgutes, dessen konventionelle Eigenart

[1]) Jusserand, J. J., A Literary History of the Engl. People. Teil II p. 35, London 1907.

erst allmählich durch den Gebrauch gemildert aber nicht beseitigt wird, im germanischen Wortschatze das nationale, volkstümliche Element; denn die nordischen Lehnwörter und dem Deutschen entnommene oder angepaßte Formen stehen um der gemeinsamen Grundlage willen im Einklang mit dem Geist der englischen Sprache. Dadurch erhöht der Verfasser den allgemein verständlichen Charakter seines Romanes.

Da die ae. und me. Literatur vorwiegend poetische Denkmäler aufweist und Malory in der Wahl seiner Ausdrücke von seinen Vorgängern abhängig ist, stammen dieselben in der Mehrheit aus der poetischen Sprache. Obgleich er sein Buch in Prosa geschrieben hat, greift er in seiner Wortwahl nicht fehl, sondern trägt dem poetischen Gegenstand Rechnung. Sagenhaft ist Arturs Leben und Königtum, märchenhaft sind alle die glücklichen und verhängnisvollen Schicksale der Helden, übermenschlich ihre Leistungen an Kraft und Geschicklichkeit, an List und Zauberkunst, unwirklich und geheimnisvoll ihre Ritte und Wanderungen durch Feld und Wald, ihr Rauben und Morden, Erobern und Zerstören. Alle die Züge, welche der Phantasie einen weiten Spielraum lassen, weisen in das Reich der Dichtung und berechtigen zu idealisierender Darstellung. Darauf bedacht, unbegreifliche, übernatürliche Erfahrungen und Unternehmungen verständlich und deutlich zu machen, ohne dem dunklen, mystischen Wesen des Ganzen Eintrag zu tun, bestrebt, dem Leser trotz alles Wunderbaren das Leben und Leiden der Personen nahezubringen, gibt Malory seinem Sprachstil ein zugleich idealistisches und realistisches Gepräge, sucht er auch im verbalen Wortschatz diesem doppelten Charakter gerecht zu werden.

Inmitten der Beschreibung sinkender Werte und einer dem Untergang geweihten Gemeinschaft verkörpern die Verben germanischer Abstammung kernige, lebensfähige Natur. Einige wirken sehr kräftig, sogar derb, z. B. „drawe lymme meale“,[1]) flaye,[2]) rore,[3]) wenn es sich auf Menschen bezieht, rasse, ryue.[4]) Obgleich sich Malory darin von Übertreibung nicht fernhält, erscheint uns seine Ausdrucksweise in einem Bericht wunderbarer Ereignisse durchaus nicht stilwidrig.

Lebendige Anschauung liegt den meisten Verben zugrunde, mögen sie ae., an. oder d. Ursprung verraten. Das gleiche gilt auch von vielen Zeitwörtern, deren Etymologie noch unaufgeklärt ist. Diese Tatsache kann ein flüchtiger Blick in das Verzeichnis des 1. Teiles bestätigen.

Unter den Sinneseindrücken, welche sich in den Verben widerspiegeln, überwiegen Druck- und Stoß- und Gehörempfindungen, z. B.

---

[1]) ae. Gloss. p. 16. [2]) ae. Gloss. p. 18. [3]) ae. Gloss. p. 36.
[4]) ae. Gloss. p 47.

I. 1. begrype, bete, breke, byte, grype, plucke, pulle, smyte, slee, tere, throwe.
I. 2. a) rasse, ryué, threste.
b) dasshe.
I. 3. cratche, cutte, hurle, lasshe, rasshe.
II. 1. bemone, clater, crakke, hem, here, herke, lysten, rore, rynge.
II. 2. bewayle, gnaste, hayle.
II. 3. babbyl, braule, burble.

Innerhalb der Verben germanischer Abstammung erreicht die Anschaulichkeit verschiedene Grade. Hohen Wert messen wir den Klangwörtern bei, deren rein akustische Wirkung so lebhaft an Sinneswahrnehmungen erinnert, daß ihnen jene an Deutlichkeit und Stärke des Eindrucks wenig nachstehen. Außer den meisten soeben angeführten Zeitwörtern gehören auch dyndle und rustle, Verben dunkler Etymologie, zu ihnen.

Ausdrücke konkreten Vorstellungsgehalts verdienen den Vorzug solchen mit abstraktem Charakter gegenüber. Sir Thomas verwertet beide, aber bedient sich häufiger der ersteren.

Die Mehrzahl der Verben übermittelt dem Leser klare, deutliche Anschauungen, z. B.

I. 1. blede, fyghte, synge u. a.
I. 2. brenne, renne, tatter usw.
I. 3. slyppe, slytte, smyle.

Aber es fehlen auch die Ausdrücke nicht, welche abstrakte Begriffe darstellen, z. B.

I. 1. become, knowe, owe, plyte usw.
I. 2. beware, forceaste, graythe u. a.

Ihnen stehen alle diejenigen nahe, deren nicht scharf umrissener Vorstellungsgehalt verschiedene Ausdrucksmöglichkeiten gestattet. Es genügt, eine nähere Bestimmung in Form eines Haupt-, Eigenschafts-, Zeit- oder Umstandswortes anzufügen, um ihre Bedeutung nicht nur enger, sondern auch konkreter zu gestalten.

Wir rechnen z. B. zu solchen Verben:

I. 1. be, do, haue, make, putte, sette, take.
I. 2. caste, gette.

Das Glossar gibt unter den betreffenden Zeitwörtern die einzelnen Fälle an. Im allgemeinen tragen einfach gebaute, ein- und zweisilbige Zeitwörter über zusammengesetzte, mehrsilbige den Sieg davon, d. h. je durchsichtiger sie sind, je deutlicher sie mit anderen Wörtern gleichen Stammes zusammenhängen, desto anschaulicher wirken sie auf den Leser. Mit großer Vorliebe bedient sich Sir Thomas der erstgenannten. So begegnen uns z. B. Verben wie: bidde, dere, grone u. a., vom gleichlautenden Hauptwort abgeleitete wie: chirche, edge, grasse, halse, horse, vom Eigenschaftswort herrührende, z. B.: darke, das

als Verb auftretende Ausrufewort hem, das zum Tätigkeitswort erhobene Adverb nyghe.

Jedoch verwertet Malory bei mancher Gelegenheit statt des einfachen das zusammengesetzte Zeitwort, ohne daß wir seine Wahl mißbilligen können; denn er verstärkt dadurch die Bedeutung der Simplicia und erreicht seinen Zweck, Übermaß an Tun oder Leiden auszudrücken. Mit Hilfe von be, for, ouer, all to erweitert er das Wortbild und den Begriff des einfachen Verbs. So gewinnen die verbalen Ausdrücke an Anschaulichkeit, was aus folgenden Beispielen hervorgeht:

I. 1. alle to hewe 513/9; al besuette 612/6; [alle to, al = ganz, heftig]; benyghte, begrype, bespeckle, biblede, forblede, forfyghte, forhewe, ouerblede, ouergrowe, ouergylde, ouerhylle.

Die Frequentativa beuer und langer, die diesen Grundzug der Nachsilbe verdanken, stehen den anderen an Anschauungswert nicht nach. Die Vorstellungen, als deren Träger die ae. und die meisten Verben an. und d. Abstammung auftreten, waren in der Regel Malorys Zeitgenossen von Jugend auf vertraut teils durch den täglichen Umgang, teils durch literarische Erzeugnisse aller Art. Gleiches läßt sich auch von manchen Verben dunkler Herkunft behaupten.

Daß sie wegen ihres volkstümlichen, anschaulichen Charakters, wegen der zahlreichen Beziehungen, welche zwischen ihnen und anderen Ausdrücken ähnlichen Inhalts bestehen, wegen der persönlichen Erfahrungen im Leben und der Kenntnis vieler Verben aus den Werken der Dichter hohen Gefühlswert besitzen, steht außer allem Zweifel und verdient hervorgehoben zu werden. Sie sind nicht allein der entgegenkommenden Teilnahme der Leser sicher, sondern sie lösen gleichzeitig durch den besonderen Vorstellungsgehalt die diesen begleitenden Gefühle und Stimmungen aus. Die Verben müssen auch nach dieser Seite hin verschieden bewertet werden. Voran stehen die Klangwörter, welche schon durch ihre akustische Wirkung Lust oder Unlust zu erzeugen vermögen. Zeitwörter, die konkrete Vorstellungen vermitteln, können uns eher seelisch erregen als solche, denen abstrakte Begriffe zugrunde liegen. Einfachen, leicht verständlichen Ausdrücken gebührt der Vorrang vor zusammengesetzten. Doch darf man nicht außer acht lassen, daß in manchen Fällen das zusammengesetzte Verb um seines vertieften Inhalts willen stärkeren Gefühlscharakter trägt. Die oben als anschaulich hervorgehobenen Beispiele — ihre Zahl läßt sich leicht aus dem Glossar ergänzen — sind in gleicher Weise vom Standpunkt der Gefühlsbetonung aus bemerkenswert. Es bleibt ein Verdienst Malorys, daß er, von solchen Erwägungen ausgehend, nach Möglichkeit gefühlsbeschwerte Verben ausgewählt hat. Soweit die beiden Vorzüge, Anschaulichkeit und Gefühlsbetonung, in Frage kommen, stehen die Verben romanischen,

bezw. lateinischen Ursprungs hinter den Zeitwörtern germanischer Abstammung zurück. Die Vorbedingungen, unter denen jene gebrauchsfähig werden, bestehen darin, ihre Bedeutung im einzelnen erkannt und gedächtnismäßig eingeprägt zu haben, aber der Sinn, welcher sich mit dem sprachlichen Ausdruck verbindet, läßt wenig Spielraum zu vielseitiger Verwendung zu. Als fremdes Wortgut, das dem Geist des Englischen nicht entspricht — die germanischen Entlehnungen im F. tragen zu sehr den Stempel romanischer Entwicklung an sich, um diese Behauptung aufzuheben — das auch mit dem Denken und Handeln der Nation nicht von Anbeginn verwachsen ist, entbehrt der verbale Wortschatz romanischer Abstammung hoher Gefühlswerte und findet schwerer als die germanischen Erb- und Lehnwörter den Weg zum Herzen der Leser.

Zwar hatten sich diese Mängel zur Zeit, als Sir Thomas Verben romanischer Abkunft gebrauchte, durch die häufige Verwendung etwas ausgeglichen; denn die meisten wurden nicht erst von Malory eingeführt. Seine Zeitgenossen waren daran gewöhnt, konkrete Vorstellungen mit ihnen zu verbinden und ihnen sogar bestimmte Gefühlswerte beizulegen.

Den romanischen Lehnwörtern können wir einen Vorzug nicht streitig machen, ihre Angemessenheit zu einer Erzählung, die ritterliches Leben und Treiben zum Gegenstande hat und sich eng an französische Vorlagen anschließt. Kampf und Kampfspiel, Vasallentreue und Minnedienst, die Ritterpflichten, den Frauen Schutz, den Schwachen Beistand, den Geschädigten Genugtuung zu gewähren: alle diese Vorstellungen spiegeln sich in Malorys verbalen Ausdrücken romanischen Ursprungs wider. Sir Thomas sieht in ihnen gleichberechtigte, wertvolle Bestandteile seines englischen Wortschatzes und wählt sie, wenn sie nach seiner Ansicht am besten passen und ihm seine französischen Vorlagen den Weg zu ihnen weisen.

Auch die aus dem F. stammenden Verben ordnen sich nach Anschaulichkeit und Gefühlsbetonung einer bestimmten Rangordnung ein. Verbale Ausdrücke, denen konkrete Vorstellungen zugrunde liegen, z. B. arayne, broche, entere, juste, lodge, paynte, syege, sind wirkungsvoller als solche, welche abstrakte Begriffe verkörpern, wie blame, enclyne, muse, pertayne, renoume, sygnyfye.

Große Vorliebe zeigt Sir Thomas für Kurzformen z. B. countre, bate, chekke, corde, gree, joyne, mende, noye, race, sote, tame nicht zum Schaden seiner sprachlichen Darstellung.

Zur Einheitlichkeit des Wortschatzes tragen von Haupt- oder Eigenschaftswörtern abgeleitete Verben bei, z. B. a) von Sb. abgeleitete: baye, buckel, burgen, cronycle, feutre, harneyse, jeopardye, pryson, roste, syege, tormente, vielleicht foyne, noyse, muffle; b) von Adj. abgeleitete: feble, fresshe.

Nicht selten begegnen uns bei Malory Verben, welche auf f., bezw. l. part. perf. zurückgehen: 1. anoynte, conduyte, counterfete, discomfyte, paynte, vielleicht yssue; 2. excepte, promyse stammen direkt vom Lateinischen ab.

Mehrfach treten Formen auf, welche germanisehe und romanische Elemente in sich vereinigen: 1. beguyle, betraye, bysege; 2. forfende, foriuste; 3. mysauyse, myscomforte, mysfortune, mysenforme; 4. ouercharge, ouerpasse; 5. outecepte.

Wie bereits erwähnt, handelt es sich in der Hauptsache um verbale Ausdrücke, die auch in früheren und gleichzeitigen me. Schriftdenkmälern vorkommen, so daß kein Grund vorliegt, auf ihre sprachliche Beschaffenheit und deren Bedeutung genauer einzugehen.

Aber die neu auftretenden Zeitwörter haben nach dieser Seite hin berechtigten Anspruch auf besondere Prüfung.

Einige setzt Malory aus der Vorsilbe a, be und einem Haupt- oder Zeitworte zusammen, nämlich: abate, benyghte, bespeckle, beskyfte, und drückt damit eine dem sb. oder v. entsprechende Tätigkeit aus. In bespeckle wird die Vorstellung des einfachen v. genauer bestimmt.

Die Nachsilbe le gibt dem in bespeckle angedeuteten Vorgang seinen iterativen Charakter.

Das Suffix er stempelt das vermutlich von ae. beofian herrührende beuer zu einem Zeitworte, welches in konkreter Weise die wiederholte Bewegung verkörpert.

Das vom Ausrufewort abgeleitete hem ahmt das verlegene Räuspern onomatopöetisch nach. Sie alle stehen den übernommenen Verben an Anschauungs- und Gefühlswert nicht nach, während outecepte, welches in seiner Zusammensetzung Tautologie aufweist und vielleicht nur einen Druckfehler vorstellt, ästhetisch bedeutungslos ist.

Die zum ersten Mal verwandten Verben romanischen Ursprungs ayde, arage, coste$_2$, gayne, souder, souse verdanken dies wahrscheinlich Malorys französischen Vorlagen und ordnen sich dem früher geäußerten Urteile über die romanischen Lehnwörter unter.

Im „Morte Darthur“ kommen sehr viele Zeitwörter nur in der einen oder anderen Bedeutung zum ersten Mal vor. Dann erfüllen sie die Anforderung, welche der besondere Inhalt an sie stellt, in der erwarteten Weise.

Sehr anschaulich wirken z. B. dawe im Sinne von beleben, aus einer Ohnmacht aufwecken, drye in der Bedeutung hinsiechen, bake : wärmen; knytte : ineinanderschlingen; russhe : zerbrechen; gyue the way, make labour u. a.

Auch mancher Verben romanischer Etymologie muß in diesem Zusammenhang gedacht werden; denn der besondere Sinn, welchen Sir Thomas ihrer Hauptbedeutung beilegt, entspricht ihr gut und

zwanglos. Zu solchen Ausdrücken gehören z. B.: attende : sich bemühen; proue o. : jem. ertappen; constrayne refl. : sich anstrengen.

Ohne den Zufluß fremden Wortgutes hätte Malory schwerlich den stilistischen Forderungen seiner Periode gerecht werden können. Je breiter die Darstellung dahinfloß, desto größere Wirkung erzielte und desto günstigerer Aufnahme begegnete sie. So bemühte sich der Verfasser des „Morte Darthur" als echter Sohn seiner literarischen Epoche, sich so breit wie möglich auszudrücken. Dieser Hang macht sich schon beim einzelnen Verb geltend. In vielen Fällen ergänzt es Sir Thomas durch ein Adverb oder eine adverbiale Bestimmung, obgleich sich darin zugleich Malorys Absicht kundgibt, so klar und deutlich, so vollständig wie möglich den Inhalt seiner Vorlagen darzustellen.

Außer Verben wie: a) do, go, pulle; b) ryue; c) cutte, deren Sinn auf diese Weise näher bestimmt wird, begegnen uns andere mit entbehrlichen Zusätzen, z. B.: a) alyghte doun, garue a sonder, ouerblede with blood, slente doun, rere up; b) retorne ageyne, fynysshe it to the end; c) oute excepte.[1])

Innerhalb der Gesamtdarstellung tritt die dem me. Schriftsteller eigentümliche Liebe zum Wort in dem Bestreben zutage, sehr viele Ausdrücke anzuwenden. Ohne zwingenden Grund häuft er Aussage auf Aussage und gerät nicht nur in ermüdende Wiederholung des gleichen Gedankens, sondern auch derselben sprachlichen Darstellungsmittel.

Wieder und wieder trifft seine Wahl z. B.:

I. 1. abyde, bynde, come, dwelle, ete forgyue, hange, hate, kysse, lose, mete, name, ouertake, playe, ryde, saye, sayle, see, smyte, telle, thanke, thynke.
I. 2. a) seme; b) brenne, dye, renne.
II. 1. a) arme, chace, cherge, defende, defoyle, departe, destroye, doubte, encounter, encheue, fayle, foyne, graunte, juste, lodge, mayme, medle, merueylle, meue, nourysshe, ordeyne, please, praye, proffer, proue, recouer, remember, requyre, rescue, salewe, saue, serche.
II. 1. b) hurte.
II. 2. cause, promyse.
III. dasshe, lasshe, rasshe, tarye.

Von der häufigen Anwendung desselben Verbes im unveränderten Sinn unterscheidet sich die Wiederkehr des gleichen Zeitwortes in wechselnder Bedeutung. Vor allem leisten dem Verfasser die Verben germanischer Abstammung die wertvollsten Dienste, und er macht einen weitgehenden Gebrauch von ihnen, indem er sie mit Haupt-, Eigenschafts-, Zeit- oder Umstandswörtern und Umstandsbestimmungen aller Art verbindet, indem er sie persönlich oder unpersönlich kon-

[1]) Für alle Einzelfälle s. Glossar (Teil I) unter den betreffenden Verben.

struiert, in transitiver oder intransitiver, aktiver oder passiver, ursprünglicher oder übertragener Bedeutung verwendet.[1])

Nicht alle Ausdrücke leisten Sir Thomas dabei gleich wertvolle Dienste wie z. B.:

I. 1. be, haue, do, make, putte, take, oder

I. 2. calle, caste, gette.

Für viele, vor allem für die Verben romanischen Ursprungs, verschiebt sich der Vorstellungsgehalt durch den verschiedenartigen Gebrauch sehr wenig oder gar nicht.

Während manche alle angeführten Veränderungen erfahren, kommt für andere nur diese oder jene Verwendung in Betracht.

Daß sich Malory in der Wortwahl allzusehr wiederholt, müssen wir als einen Mangel bezeichnen, obgleich er denselben schwerlich umgehen konnte, wenn er den ästhetischen Anforderungen seiner literarischen Periode gerecht werden wollte.

Andrerseits dürfen wir nicht verkennen, daß er seine Darstellung abwechslungsreich gestaltet, indem er mit großem Geschick den verbalen Wortschatz verwertet, um die gleichen Aussagen auf verschiedene Weise wiederzugeben.

Stilistisch wirksam sind durch Alliteration gebundene Wortpaare wie:

I. 1. drye and dwyne, hauke and hunte.

Andere, deren Vorstellungsinhalte sich berühren, wie:

I. 1. brenne and slee, saye and telle,

verlieren wegen der ständigen Wiederholung im Laufe der Erzählung an Wert, besonders das zweite Wortpaar verfehlt seinen Zweck, da beide Aussagen sich decken.

Die verbalen Synonyma ausführlich zu behandeln, würde zu weit führen und muß einer besonderen Untersuchung überlassen werden. Jedoch habe ich in Kürze auf sie hinzuweisen; denn sie tragen zur Charakteristik des Wortschatzes bei. Eine Fülle synonymer verbaler Ausdrücke steht Malory zu Gebote. Ohne Rücksicht auf ihre etymologische Bedeutung schaltet und waltet er mit ihnen. Verben germanischer und romanischer Herkunft vertreten einander, stehen als sich gegenseitig erklärende Aussagen nebeneinander, folgen einander meistens zu keinem anderen Zweck, als die Darstellung wortreicher zu gestalten. Ihr Wert ist für den Fortgang der Erzählung oft sehr gering. Wie häufig könnten sie wegfallen! Allerdings bietet sich auf diese Weise dem Leser Gelegenheit genug, sich von Malorys reichem Vorrat an Verben zu überzeugen.

Einige Beispiele aus der großen Zahl verbaler Synonyma mögen hier stehen und zwar solche, die dem Stoff eines Ritterromans entsprechen:

---

[1]) Vgl. für alle Einzelfälle das Glossar.

Ausdrücke für „kämpfen“, z. B.:

I. 1. ansuere o., be in handes with o., dele with o., do bataylle, fyghte, haue at o., holde medle, make werre, mete.

II. 1. enbrace eyth. oth. to juste, enbataille, encountre, fayne intr., foyne, juste, medle, recountre, skarmusshe.

Ausdrücke für „jem. (bes. im Kampf) Schaden zufügen“, z. B.:

I. 1. dele strokes, dere o., dyghte, greue, harme, holde hard, marre, offende, ouercharge, smyte.

I. 2. caste o. to the erthe, dasshe.

II. 1. a) detrenche, mayme, mescheue; b) hurte.

III. lasshe, kylle, rasshe.

Ausdrücke für beleidigen, verleumden, z. B.:

I. 1. blowe upon o., noyse o., missaye.

II. 1. blame, defoyle, disprayse, distayne, enbrayde, rebuke, reproue, sklaundre.

Das Sterben umschreibt Malory durch:

I. 1. gyue up the ghost,

II. 1. chaunge lyf; departe from lyf,

das Leben durch:

I. 1. bere lyf, haue lyf.[1])

Schluß.

Selbst in der vorstehenden unvollständigen Wiedergabe legt der verbale Wortschatz im „Morte Darthur“ für das Talent des Schriftstellers beredtes Zeugnis ab. Wie sich im Sagenstoff britische und französische Wesensart vereinen, so verschmilzt Malory in seinen verbalen Ausdrücken germanische und romanische Bestandteile. Wir wissen, daß er darin nicht aus dem Rahmen seiner Periode heraustritt, aber er verleiht seiner Darstellung germanisches Gepräge, indem er trotz numerischen Übergewichtes romanischer Lehnwörter durch den häufigeren Gebrauch der Verben ae., an., d. Ursprungs das germanische Element vorwalten läßt, und erhöht so den einfachen, schlichten Eindruck, den seine Denkweise und sein Stil überhaupt auf den Leser machen.

Viele Neubildungen oder viele zum ersten Male auftretende Verben suchen wir vergebens. Das übernommene Wortgut verwertet Sir Thomas mit großem Geschick und erfüllt nicht nur die ästhetischen Forderungen seiner Zeit, sondern genügt auch den Ansprüchen, welche der Inhalt im einzelnen Fall an den verbalen Ausdruck stellt.

Sein verbaler Wortschatz trägt an seinem Teil zur Einheit des ganzen Werkes bei. Darin besteht Malorys verdienstvolle persönliche Leistung.

[1]) Vgl. für alle Einzelfälle das Glossar.

Robert Noske, Borna-Leipzig, Großbetrieb für Dissertationsdruck.

Lebenslauf.

Am 12. Juni 1882 wurde ich, Annette Charlotte Fromm, Tochter des Fabrikbesitzers Heinrich Ludwig Fromm, zu Großenhain im Königreich Sachsen geboren. Ich bin evangelisch-lutherischer Konfession. Von Ostern 1888 bis Juli 1890 besuchte ich die Städtische Höhere Mädchenschule zu Dresden-Altstadt. Da meine Eltern nach Kötzschenbroda übersiedelten, trat ich im Oktober 1890 in das Luisenstift zu Niederlößnitz bei Dresden ein, wo ich Ostern 1897 meine Schulzeit beendete. Ostern 1898 wurde ich in das Königl. Lehrerinnen-Seminar zu Dresden aufgenommen und bestand hier Ostern 1901 die Abgangsprüfung. In den Jahren 1901—1907 war ich als Lehrerin tätig. Der Wahlfähigkeitsprüfung unterzog ich mich im Oktober 1903 am Königl. Lehrerinnen-Seminar zu Dresden. August 1904 bis Juli 1905 hielt ich mich in Paris auf, wo ich Vorlesungen an der Universität hörte und an sprachlichen Kursen teilnahm. Nach privater Vorbereitung trat ich Ostern 1908 in die Oberprima der Realgymnasialkurse von Fräulein A. Nolden in Dresden-Neustadt ein und erlangte Ostern 1909 das Reifezeugnis der Dreikönigsschule in Dresden-Neustadt. Ostern 1909 bis Ostern 1914 widmete ich mich dem Studium der neueren Sprachen. Ich bezog im Sommersemester 1909 die Universität Marburg, verlebte die Sommerferien in England, studierte darauf Oktober 1909 bis März 1911 in München, April bis August 1911 in Leipzig und kehrte im Oktober 1911 nach Marburg zurück, um hier meine Studien abzuschließen. Das Rigorosum bestand ich am 23. Mai 1914. Die Zeit darnach bereitete ich mich auf das Staatsexamen vor.

Allen meinen akademischen Lehrern, den Herren Professoren Breymann, Brie, Cohen, Cornelius, Elster, N. Hartmann, Jaensch, Jordan, Kutscher, v. d. Leyen, Natorp, Herm. Paul, Rade, Schick, v. Schwerin, Schücking, Sieper, Suchier, Viëtor, Wechßler und den Herren Lektoren Beacock, Panconcelli-Calzia, Scharff, Simon, Wells bin ich zu großem Danke verpflichtet.

In tiefer Dankbarkeit gedenke ich vor allem Herrn Prof. Dr. Viëtors. Auf seine Anregung hin ist die vorliegende Arbeit entstanden. Sein Rat und seine Hilfe haben sie gefördert. Aber das, was er mir als Lehrer geboten hat, geht über ihre engen Grenzen weit hinaus.